叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000001

2. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)
第1/2页

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] , ['taipəus][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [fɪkst] .
Obvious **printer** **errors** **,** **typos** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 打印机 错误 , 拼写错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修复明显的打印错误、拼写错误和标点符号缺失。

[ɑːr'keɪɪk] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['spoʊkən]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Archaic **,** **inconsistent** **and** **unusual** **spelling** **representing** **spoken** **dialect** **retained** **.**
古风 , 不一致 和 异常 拼写 代表 说 方言 保留 .

保留了代表口语方言的古老、不一致和不寻常的拼写。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hænd][ɪn][tekst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [hæz; həz] [bɪn] ['replɪkeɪtɪd] ['juːzɪŋ][ðə; ði] “
A **pointing** **hand** **in** **text** **within** **the** **Advertisements** **has** **been** **replicated** **using** **the** **“**
一个 指向 手 在 文本 之内 这 广告 有 到过 复制 使用 这 “
[waɪt] [raɪt] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪndeks] ” ['juːnɪˌkoʊd] ['kærəktər] (U+261E) .
White **right** **pointing** **index** **”** **Unicode** **character** **(** **U+261E** **)** **.**
白色的 正确的 指向 指数 ” Unicode 特点 (U+261E) .

广告文本中的指向手形符号使用了“白色右指向索引”Unicode 字符 (U+261E) 进行复制。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɑːnt] [dʌz] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['kærəktər] , ☞ , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [kə'rektli] .
If **the** **device** **font** **does** **not** **support** **this** **character** **,** ☞ **,** **it** **may** **not** **display** **correctly** **.**
如果 这 设备 字体 做 不是 支持 这 特点 , ☞ , 它 可能 不是 展示 正确 .

如果设备字体不支持此字符☞，则可能无法正确显示。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ði]['kʌvər][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] . [wʌn]
OPINIONS **OF** **THE** **PRESS** **.** **1**
意见 的 这 按 . 1

媒体评论。1

[æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] . [θriː]
AN **IMMORTAL** **PETITION** **.** **3**
一个 不朽 请愿 . 3

一份不朽的请愿书。3

[fræŋk] ['lezli] [ə'gen] [ə'restɪd] . [θriː]
FRANK **LESLIE** **AGAIN** **ARRESTED** **.** **3**
坦率 莱斯利 再次 被捕 . 3

弗兰克·莱斯利再次被捕。3

['ædvɝˌtaɪzmənts] [fɔːr]
Advertisements **4**
广告 4

广告 4

['vɑːljəm] [aɪ] . — [noʊ] .
Volume I . — No .
体积 我 . — 不 .

第一卷—第1期

- . ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - . [praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
18 . SATURDAY , AUGUST 21 , 1858 . Price 2 Cents .
- . 周六 , 八月 - , - . 价格 2 分 .

18.1858 年 8 月 21 日，星期六。价格 2 美分。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtər] . [wʌn]
ALLIGATOR . 1
鳄鱼 . 1

鳄鱼.1

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
OPINIONS OF THE PRESS .
意见 的 这 按 .

媒体评论。

[wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [fiːl] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪb(ə)l] [keɪs] ;
We conclude , the public feel slightly interested in our libel case ;
我们 结束 , 这 民众 感觉 轻微地 感兴趣的 在 我们的 诽谤 案件 ;

由此可见，公众对我们的诽谤案略感兴趣；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts]
therefore we shall take the liberty to lay before our readers a few extracts
所以 我们 将 拿 这 自由 到 躺 前 我们的 读者 一个 很少 提取物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] [pres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,
from the weekly press of our city ,
从 这 每周 按 的 我们的 城市 ,

因此，我们冒昧地向读者们摘录几篇来自我们城市周报的文章。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪliz] .
as we did in our last the opinions of the dailies .
作为 我们 做过 在 我们的 最后的 这 意见 的 这 每日新闻 .

就像我们上次所做的那样，我们来看看日报的观点。

[[frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .]
[From the N . Y . Weekly Despatch .]
[从 这 N . 是 . 每周 调度 .]

[摘自《纽约周报》]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
During the last three months Branch's Alligator has been the talk of the town .
期间 这 最后的 三 几个月 分行的 鳄鱼 有 到过 这 讲话 的 这 镇 .

过去三个月里，布兰奇的鳄鱼餐厅一直是城里的热门话题。

[θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃiːt] ,
Through the columns of his little sheet ,
通过 这 列 的 他的 小的 床单 ,

透过他那张小纸片的字里行间，

[brænʧ] [hæz; həz] [meɪd] ['ʧɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪriəs] ['neɪʧər] [ə'genst] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz]

Branch	**has**	**made**	**charges**	**of**	**the**	**most**	**serious**	**nature**	**against**	**prominent**	**citizens**
分支	有	制成	收费	的	这	最多	严肃的	自然	反对	著名的	公民

[ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['hoʊldɚz] .

and	**office**	**holders**	**.**
和	办公室	持有者	.

分支组织对一些知名公民和公职人员提出了性质极其严重的指控。

[æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] , ['faɪnəli] , [haʊ'evər] ,

At	**first**	**no**	**notice**	**was**	**taken**	**of**	**these**	**attacks**	**,**	**finally**	**,**	**however**	**,**
在	第一的	不	注意	曾是	已采取	的	这些	攻击	,	最后	,	然而	,

起初这些袭击并未引起重视，但最终，

[ðiːz] ['ʧɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

these	**charges**	**were**	**so**	**generally**	**talked**	**of**	**that**	**it**	**became**	**necessary**	**for**	**the**
这些	收费	是	所以	一般来说	谈话	的	那	它	成为	必要的	为了	这

['pɑːrtiz] [ə'seɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

parties	**assailed**	**to**	**notice**	**them**	**.**
各方	遭受攻击	到	注意	他们	.

这些指控被广泛讨论，以至于被指控的各方都不得不注意到它们。

['meɪər] ['tiːmən] , ['sɪmiən] ['dreɪpər] [ænd; ənd] ['suːpərvaɪzər] [bel] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr]

Mayor	**Tiemann**	**,**	**Simeon**	**Draper**	**and**	**Supervisor**	**Bell**	**united**	**in**	**a**	**complaint**	**before**
市长	蒂曼	,	西蒙	德雷珀	和	导师	钟	团结的	在	一个	抱怨	前

[ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] ,

the	**Grand**	**Jury**	**,**
这	盛大	陪审团	,

蒂曼市长、西蒙·德雷珀和贝尔监事联合向大陪审团提交了一份投诉书。

[huː] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] ;

who	**found**	**an**	**indictment**	**;**
WHO	成立	一个	起诉书	;

谁发现了起诉书；

[ˌwerə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

whereupon	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**individuals**	**who**	**had**	**been**	**honored**	**with**	**the**
于是	全部	这	休息	的	这	个人	WHO	有	到过	荣幸	和	这

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [brænʧ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

attentions	**of**	**the**	**Alligator**	**set**	**to**	**work**	**to**	**aid**	**in**	**bringing**	**Branch**	**to**	**justice**	**.**
注意	的	这	鳄鱼	放	到	工作	到	援助	在	带来	分支	到	正义	.

于是，所有受到鳄鱼先生关注的其他人士都开始着手协助将布兰奇绳之以法。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [fɔːr; fər] ['traɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['seʃnz] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [læst] .

His	**case**	**was**	**set**	**down**	**for**	**trial**	**in**	**the**	**sessions**	**on**	**Monday**	**last**	**.**
他的	案件	曾是	放	向下	为了	审判	在	这	会议	在	周一	最后的	.

他的案件已安排在上周一的庭审中进行审理。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [brænʧ] [ə'naʊnst] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər] ['traɪəl] ; [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

When	**the**	**case**	**was**	**called**	**,**	**Branch**	**announced**	**himself**	**ready**	**for**	**trial**	**;**	**the**	**District**
什么时候	这	案件	曾是	称为	,	分支	宣布	他自己	准备好	为了	审判	;	这	区

[ə'tɜːrni] ,

Attorney	**,**
律师	,

案件开庭时，布兰奇宣布他已做好受审准备；地方检察官，

[haʊ'evər] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['redi] [tɪl] ['tuːzdeɪ] .

however	**,**	**said**	**he**	**would**	**not**	**be**	**ready**	**till**	**Tuesday**	**.**
然而	,	说	他	会	不是	是	准备好	直到	周二	.

但他表示，要到周二才能做好准备。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]

An	attempt	had	been	made	on	Saturday	to	prejudice	the	case	by	one	of
一个	试图	有	到过	制成	在	周六	到	偏见	这	案件	经过	一	的

[hɪz; ɪz] ['bɔndzmən] ,

his	bondsmen	,
他的	保释人	,

周六，他的一名保释人曾试图干扰案件审理。

['bi:ɪŋ] - [tu:; tə] [sə'rendər] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

being	indused	to	surrender	Branch	,	and	on	Tuesday	,	in	the	middle	of	the
存在	-	到	投降	分支	,	和	在	周二	,	在	这	中间	的	这

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

在被诱导交出布兰奇后，周二，在审判进行到一半时，

['mɪstər] . ['saʊθwɝθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑ:ndzmən] , [went] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Southworth	,	the	other	bondsman	,	went	into	Court	and	surrendered	him	.
先生	.	南沃思	,	这	其他	保释人	,	去	进入	法庭	和	投降	他	.

另一名担保人索斯沃思先生走进法庭，将他交了出来。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [prɪ'tendɪd]

In	both	cases	other	parties	came	forward	and	took	the	places	of	these	pretended
在	两个都	案例	其他	各方	来了	向前	和	采取	这	地方	的	这些	假装

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

在这两种情况下，都有其他人站出来取代了这些假朋友的位置。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [ru:lz] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l] ['præktɪs] , [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ru:ld] [aʊt]

By	applying	the	sharpest	rules	of	legal	practice	,	his	testimony	was	ruled	out
经过	申请	这	最锋利	规则	的	合法的	实践	,	他的	见证	曾是	裁决	出去

[ænd; ənd] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] ,

and	Branch	was	convicted	,
和	分支	曾是	已定罪	,

依据最严格的法律规则，他的证词被驳回，布兰奇被判有罪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [bri:ð] ,

and	without	giving	him	time	to	breathe	,
和	没有	给予	他	时间	到	呼吸	,

不给他喘息的机会，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] $250 [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn]

he	was	sentenced	to	pay	a	fine	of	$250	and	to	be	imprisoned	in
他	曾是	判刑	到	支付	一个	美好的	的	$250	和	到	是	被监禁	在

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] .

the	Penitentiary	for	one	year	.
这	监狱	为了	一	年	.

他被判处罚款 250 美元，并在监狱服刑一年。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Recorder	in	his	remarks	volunteered	the	gentle	hint	to	the	rest	of	the
这	录音机	在	他的	评论	自愿	这	温和的	暗示	到	这	休息	的	这

['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

《记录报》在讲话中委婉地向其他报纸暗示了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ʌðər] ['editəz] [huːm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pʊt] [θruː]

that	there	were	a	number	of	other	editors	whom	he	meant	to	put	through
那	那里	是	一个	数字	的	其他	编辑	谁	他	意思是	到	放	通过

[ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [spraʊts] .

a	similar	course	of	sprouts	.
一个	相似的	课程	的	芽苗菜	.

他还打算让其他一些编辑也经历类似的磨练过程。

[waɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

While	we	do	not	care	to	quarrel	with	the	verdict	of	the	jury	,
尽管	我们	做	不是	关心	到	争吵	和	这	判决	的	这	陪审团	,

虽然我们不想对陪审团的裁决提出异议，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]['ædvəˌkeɪtɪŋ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]

and	certainly	do	not	wish	to	be	understood	as	advocating	the	license	of
和	当然	做	不是	希望	到	是	理解	作为	倡导	这	执照	的

[ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ˌʌn'dʒʌstli][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	Press	to	assail	unjustly	the	character	of	any	individual	in	the	community	,
这	按	到	攻击	不公正的	这	特点	的	任何	个人	在	这	社区	,

当然，我们绝不希望被理解为支持赋予新闻媒体无端攻击社会上任何个人品格的权力。

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,

we	must	say	to	the	Recorder	and	the	parties	to	the	trial	,
我们	必须	说	到	这	录音机	和	这	各方	到	这	审判	,

我们必须对法官和审判各方说：

[ðæt] [wiː; wi]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['eni] ['ʌðər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]

that	we	hardly	think	they	will	find	any	other	case	in	which	they	will	be	permitted
那	我们	几乎	思考	他们	将要	寻找	任何	其他	案件	在	哪个	他们	将要	是	允许

[tuː; tə][pʊt][æn; ən]['edɪtər] [θruː] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [sʌtʃ] ['reɪlroʊd] [spiːd] ,

to	put	an	editor	through	with	quite	such	railroad	speed	,
到	放	一个	编辑	通过	和	相当	这样的	铁路	速度	,

我们几乎不认为他们会找到其他任何案例，允许他们以如此迅雷不及掩耳之势让一名编辑通过审查。

[ðoʊ] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] ['dʒʌstɪs][wɜːr; wər][æz; əz]['prɑːmptli] [əd'ministəd] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ,

though	we	admit	that	if	justice	were	as	promptly	administered	in	all	cases	,
尽管	我们	承认	那	如果	正义	是	作为	及时	管理	在	全部	案例	,

虽然我们承认，如果所有案件都能如此迅速地伸张正义，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['seʃnz] [wʊd] [stænd] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .

the	Court	of	Sessions	would	stand	much	higher	in	public	estimation	.
这	法庭	的	会议	会	站立	很多	更高	在	民众	估算	.

高等法院在公众心目中的地位会高得多。

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['merɪts][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

Of	the	real	merits	of	Branch's	case	we	have	no	means	of	judging	.
的	这	真实的	优点	的	分行的	案件	我们	有	不	方法	的	评判	.

对于布兰奇案件的真正价值，我们无从判断。

[ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][hiː; hi] [meɪd] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]

That	he	believed	the	truth	of	the	charges	he	made	we	have	not	the
那	他	相信	这	真相	的	这	收费	他	制成	我们	有	不是	这

['slaɪtəst] [daʊt] .

slightest	doubt	.
丝毫	怀疑	.

我们丝毫不怀疑他相信自己所提出的指控属实。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

If	there	was	any	falsehood	in	the	matter	,
如果	那里	曾是	任何	谬误	在	这	事情	,

如果这件事中有任何不实之处，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] ,

he	was	the	dupe	of	it	and	not	the	perpetrator	,
他	曾是	这	欺骗	的	它	和	不是	这	犯罪者	,

他是受害者，而不是作案者。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɒsɪkjuːtəz] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]

and	we	sincerely	regret	that	the	prosecutors	saw	fit	to	avail	themselves	of
和	我们	真挚地	后悔	那	这	检察官	锯	合身	到	可用	他们自己	的

['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['witnisiz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

legal	technicalities	to	shut	out	what	his	witnesses	had	to	say	.
合法的	技术细节	到	关闭	出去	什么	他的	证人	有	到	说	.

我们真诚地感到遗憾的是，检方竟然利用法律上的技术性问题来阻止证人作证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [bræntʃ] .

It	is	quite	as	unfortunate	for	them	as	it	is	for	Branch	.
它	是	相当	作为	不幸	为了	他们	作为	它	是	为了	分支	.

对他们来说，这和对布兰奇来说一样不幸。

[waɪl] [ðer; ðər] [sə'preʃ(ə)n] [kən'saɪnz][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['oʊpən]

While	their	suppression	consigns	him	to	prison	it	leaves	the	prosecution	open
尽管	他们的	抑制	托运	他	到	监狱	它	树叶	这	起诉	打开

[tuː; tə] [ɪn'vɪdiəs] ['kɑːments] ,

to	invidious	comments	,
到	令人厌恶的	评论	,

虽然压制这些证据会将他送进监狱，但也使检方容易受到恶意评论。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['slændərərz] ([ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ]

all	of	which	might	have	been	silenced	by	dragging	the	slanderers	(	if	such	they
全部	的	哪个	可能	有	到过	沉默	经过	拖拽	这	诽谤者	(	如果	这样的	他们

[ɑːr; ər]) ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [ri'fjuːtɪŋ] [ðiːz] ['kæləmniːz] .

are	)	into	the	light	of	day	and	refuting	these	calumnies	.
是	)	进入	这	光	的	天	和	反驳	这些	诽谤	.

如果将诽谤者（如果他们真是诽谤者）曝光在阳光下，并驳斥这些诽谤之词，所有这些谣言或许都能平息下来。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [nɑːt]['aʊərz] .

That	,	however	,	is	their	business	,	not	ours	.
那	,	然而	,	是	他们的	商业	,	不是	我们的	.

但这与他们无关，是他们的事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pʊr] [bræntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv]

In	the	meantime	poor	Branch	has	been	consigned	to	the	tender	mercies	of
在	这	与此同时	贫穷的	分支	有	到过	寄售	到	这	投标	怜悯	的

[ðə; ði][ten] ['gʌvənəz] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ,

the	Ten	Governors	—	one	of	whom	,
这	十	州长们	—	一	的	谁	,

与此同时，可怜的布兰奇被交由十位总督——其中一位——来处置。

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[hæz; həz] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['rʌfəst]

has	publicly	announced	his	determination	to	“	put	him	through	the	roughest
有	公开	宣布	他的	决心	到	“	放	他	通过	这	最粗糙

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['eni][mæn]['evər][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

course	of	training	any	man	ever	got	on	the	Island	.
课程	的	训练	任何	男人	曾经	得到	在	这	岛	.

他已公开宣布决心“让他接受岛上任何男人都未曾经历过的最艰苦的训练”。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs]

"	We	were	surprised	to	hear	that	the	Governor	in	question	had	made	this
"	我们	是	惊讶	到	听到	那	这	州长	在	问题	有	制成	这

['hɑ:rtləs] [spi:tʃ] .

heartless	speech	.
狠心	演讲	.

"我们很惊讶地听到这位州长发表了如此冷酷无情的演讲。"

[wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

We	supposed	him	to	be	a	Christian	and	a	man	,
我们	据称	他	到	是	一个	基督教	和	一个	男人	,

我们以为他既是基督徒又是男人，

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:lən] [ænd; ənd] ['paʊərləs] ['brʌðər]

but	we	cannot	reconcile	the	idea	of	striking	a	fallen	and	powerless	brother
但	我们	不能	调和	这	主意	的	引人注目	一个	倒下	和	无力	兄弟

[æz; əz] ['i:ðər] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔ:r] ['mænhʊd] ,

as	either	an	evidence	of	Christianity	or	manhood	,
作为	任何一个	一个	证据	的	基督教	或者	男子气概	,

但是，我们无法将殴打倒地无力反抗的兄弟视为基督教信仰或男子气概的体现。

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [jet] [si:] [ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][pʊt]

and	we	trust	the	Governor	will	yet	see	the	impropriety	of	attempting	to	put
和	我们	相信	这	州长	将要	然而	看	这	不当行为	的	尝试	到	放

[hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

his	threat	into	execution	.
他的	威胁	进入	执行	.

我们相信州长终会意识到，试图将威胁付诸行动是不恰当的。

[wi:; wi] [si:] [baɪ] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [ɪk'spres] ,

We	see	by	this	morning's	Express	,
我们	看	经过	这	早晨	表达	,

从今天早上的《快报》上我们可以看到，

[ðæt] [bræntʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n]['fraɪdeɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɔ:l][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

that	Branch	was	on	Friday	seen	in	the	quarry	with	his	hands	all	a	mass	of
那	分支	曾是	在	星期五	已见	在	这	采石场	和	他的	双手	全部	一个	大量的	的

['blɪstəz] ,

blisters	,
水泡	,

周五有人看到布兰奇出现在采石场，他的双手布满了水泡。

['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

working	away	under	a	broiling	sun	.
在职的	离开	在下面	一个	烤制	太阳	.

在烈日下辛勤工作。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɪn'tend][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

This	looks	as	though	the	Governors	intend	to	give	him	the	full	benefit	of
这	看起来	作为	尽管	这	州长们	打算	到	给	他	这	满的	益处	的

[hɪz; ɪz] ['sentəns] .

his	sentence	.
他的	句子	.

看来州长们打算让他完全服刑。

[ðə; ði] ['herəld] [teɪks] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] [ri:d] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n]

The	Herald	takes	the	occasion	of	Branch's	conviction	to	read	us	a	lecture	on
这	先驱报	需要	这	场合	的	分行的	定罪	到	读	我们	一个	演讲	在

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [skə'rɪləti] [ænd; ənd]['laɪb(ə)l] .

the	enormity	of	scurrility	and	libel	.
这	巨大	的	粗俗	和	诽谤	.

《先驱报》借布兰奇被定罪一事，向我们宣读了一篇关于诽谤和诋毁的严重性的训诫。

[noʊ] ['ʌðər] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .

No	other	print	in	the	country	is	so	well	qualified	for	the	task	.
不	其他	打印	在	这	国家	是	所以	出色地	合格的	为了	这	任务	.

国内没有其他印刷品能像它一样胜任这项任务。

['benɪt] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [nuː] ['jɔːkə] [hæv; həv] [ʃɔːrt] ['meməriz] ,

Bennett	evidently	thinks	New	Yorkers	have	short	memories	,
贝内特	显然	思考	新的	约克人	有	短的	回忆	,

贝内特显然认为纽约人健忘。

[nɑːt][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [əb'siːn] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] [deɪz] .

not	to	recollect	the	obscene	and	licentious	character	of	the	Herald	in	its	earlier	days	.
不是	到	追忆	这	猥亵	和	淫乱	特点	的	这	先驱报	在	它是	早些时候	天	.

不要回想起《先驱报》早期的淫秽放荡的风格。

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [bræntʃ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['peɪpər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ə'bjuːs] ['piːp(ə)l] [tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ][hɑː'stɪləti] ,

He	has	used	Branch	as	often	as	any	other	paper	in	New	York	to	abuse	people	towards	whom	he	had	incurred	a	hostility	,
他	有	用过的	分支	作为	经常	作为	任何	其他	纸	在	新的	约克	到	虐待	人们	向	谁	他	有	已发生	一个	敌意	,

他利用《布兰奇报》攻击那些与他怀有敌意的人的次数，与其他纽约报纸一样频繁。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] , ['benɪt] [kɪks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

but	now	he	is	down	,	Bennett	kicks	him	with	the	rest	.
但	现在	他	是	向下	,	贝内特	踢	他	和	这	休息	.

但现在他倒下了，贝内特和其他人一起踢了他。

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wɪlks] [hæz; həz] [kə'menst] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][suːt] [ə'genst] ['benɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] ['pɔrtɚz] ['spɪrɪt] .

We	perceive	that	George	Wilkes	has	commenced	a	libel	suit	against	Bennett	for	what	he	said	of	Porter's	Spirit	.
我们	感知	那	乔治	威尔克斯	有	开始	一个	诽谤	套装	反对	贝内特	为了	什么	他	说	的	搬运工	精神	.

我们了解到，乔治·威尔克斯已就贝内特对波特精神乐队的言论提起诽谤诉讼。

[[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [i'tælisaizɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [ed] . ['ælɪgeɪtər] .]

[	We	have	taken	the	liberty	of	italicizing	a	portion	of	the	above	article	—	Ed	.	Alligator	.	]
[	我们	有	已采取	这	自由	的	斜体	一个	部分	的	这	多于	文章	—	艾德	.	鳄鱼	.	]

[我们擅自将上述文章的一部分用斜体字标出——编者注：鳄鱼]

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .]

[	From	the	Sunday	Times	.	]
[	从	这	星期日	《时代周刊》	.	]

[摘自《星期日泰晤士报》]

['laɪb(ə)l] [keɪs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . — [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'kɔːrdər] ['bɑːrnɑːrd] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

Libel	Case	Characteristics	.	—	The	conviction	of	Stephen	H	.	Branch	,	before	Recorder	Barnard	,	on	Wednesday	,
诽谤	案件	特征	.	—	这	定罪	的	史蒂芬	H	.	分支	,	前	录音机	巴纳德	,	在	周三	,

诽谤案特点——周三，斯蒂芬·H·布兰奇在巴纳德法官面前被定罪。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn] ['meɪər] ['tiːmən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['ɑːfəsərz] , ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd]

of	a	libel	on	Mayor	Tiemann	and	two	other	public	officers	,	naturally	created
的	一个	诽谤	在	市长	蒂曼	和	二	其他	民众	警官	,	自然	创建

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

a	sensation	.
一个	感觉	.

对蒂曼市长和其他两名公职人员的诽谤，自然引起了轰动。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

So	did	the	remarks	of	the	bench	.
所以	做过	这	评论	的	这	长椅	.

法官席上的评语也是如此。

['sentənsɪŋ] ['mɪstər] . [bræntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Sentencing	Mr	.	Branch	to	a	year's	imprisonment	in	the	penitentiary	and	a
量刑	先生	.	分支	到	一个	年	监禁	在	这	监狱	和	一个

[faɪn] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

fine	of	two	hundred	and	fifty	dollars	,
美好的	的	二	百	和	五十	美元	,

判处布兰奇先生一年监禁，并处罚金二百五十美元。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['piːtər] ['dɔːsən] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [fɔːr; fər]['oʊnli]['sɪksti]

while	such	a	man	as	Peter	Dawson	is	subjected	to	incarceration	for	only	sixty
尽管	这样的	一个	男人	作为	彼得	道森	是	受	到	监禁	为了	仅有的	六十

[deɪz] ,

days	,
天	,

而像彼得·道森这样的人却只被判处六十天监禁，

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

is	not	likely	,	however	,	to	exert	a	wholesome	effect	upon	the	public	mind	.
是	不是	可能	,	然而	,	到	发挥	一个	健康	影响	之上	这	民众	头脑	.

然而，这不太可能对公众思想产生积极影响。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ment] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

We	have	no	doubt	the	recorder	meant	,	by	his	severity	,	to	make	an
我们	有	不	怀疑	这	录音机	意思是	,	经过	他的	严重性	,	到	制作	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [bræntʃ] ,

example	of	Branch	,
例子	的	分支	,

我们毫不怀疑，记录员严厉的措辞意在杀鸡儆猴，以儆效尤。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'skriːt] [men] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [led][baɪ][ðer; ðər] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæn; ðən]

in	order	to	deter	other	indiscreet	men	who	are	more	led	by	their	impulses	than
在	命令	到	阻止	其他	轻率	男人	WHO	是	更多的	引领	经过	他们的	冲动	比

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['sɪmələrli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [prbli'keiʃnz] :

their	judgment	from	indulging	in	similarly	reprehensible	publications	:
他们的	判断	从	沉溺于	在	相似地	应受谴责的	出版物	:

为了阻止其他轻率之人效仿，不要再发表类似应受谴责的言论：

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'siːv] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɪdəti] , ['ʌndər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

but	we	conceive	that	justice	administered	with	such	rigidity	,	under	the	peculiar
但	我们	构想	那	正义	管理	和	这样的	刚性	,	在下面	这	奇特

['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

circumstances	of	the	case	,
情况	的	这	案件	,

但我们认为，在案件的特殊情况下，以如此僵化的方式执行司法是不可取的。

[maɪt] [siːm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ; [ænd; ənd] [kən'vəːtiŋ] [bræntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

might	seem	to	wear	the	aspect	of	persecution	;	and	converting	Branch	into	a
可能	似乎	到	穿	这	方面	的	迫害	;	和	转换	分支	进入	一个

['mɑːrtər] ,

martyr	,
烈士	,

或许会给人一种遭受迫害的印象；并将布兰奇塑造成殉道者，

['niːðər] ['eliveits] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [nɔːr][wɪnz][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

neither	elevates	the	character	of	the	court	,	nor	wins	the	moral	sympathy	of
两者都不	提升	这	特点	的	这	法庭	,	也不	胜利	这	道德	同情	的

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

public	opinion	.
民众	观点	.

既不能提升法院的声誉，也不能赢得公众舆论的道德同情。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd][hæz; həz] ['riːəli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bræntʃ]

The	general	mind	has	really	appropriated	the	idea	that	because	Branch
这	一般的	头脑	有	真的	挪用	这	主意	那	因为	分支

[ə'tækt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['meɪər] ['tiːmən] ,

attacked	so	important	a	person	as	Mayor	Tiemann	,
遭到攻击	所以	重要的	一个	人	作为	市长	蒂曼	,

人们普遍接受了这样一种观点：因为布兰奇攻击了像蒂曼市长这样重要的人物，

[ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]['ɪntuː][wʌn][grænd]

the	whole	power	of	the	corporation	has	been	consolidated	into	one	grand
这	所有的	力量	的	这	公司	有	到过	合并	进入	一	盛大

[vɪn'dɪktɪv] ['efərt] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bʌt; bət] ['sɪli] ['slaːndərə] .

vindictive	effort	to	crush	out	the	courageous	but	silly	slanderer	.
报复心强的	努力	到	压碎	出去	这	勇敢	但	愚蠢的	诽谤者	.

公司的全部力量都集中起来，发动了一场大规模的报复行动，以彻底铲除那个勇敢但愚蠢的诽谤者。

['evri] [wʌn]['nætʃ(ə)rəli] ['məːməz] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][nekst]

Every	one	naturally	murmurs	,	therefore	,	if	this	be	so	,	who	may	not	be	the	next
每一个	一	自然	低语	,	所以	,	如果	这	是	所以	,	WHO	可能	不是	是	这	下一个

['sækrɪfaɪs] ?

sacrifice	?
牺牲	?

因此，每个人都自然会低声议论，如果真是这样，那么下一个牺牲品会是谁呢?

['kɑːmən] ['ruːmər] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Common	rumor	does	not	hesitate	to	insinuate	that	the	character	of	the
常见的	谣言	做	不是	犹豫	到	暗示	那	这	特点	的	这

[prə'siːdɪŋz] ['teɪkən] [ə'genst] [bræntʃ] ,

proceedings	taken	against	Branch	,
诉讼程序	已采取	反对	分支	,

坊间传闻毫不犹豫地暗示，针对布兰奇采取的诉讼程序的性质是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'remptəri] ['triːtmənt] [biːstəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

and	the	peremptory	treatment	bestowed	upon	the	counsel	for	the	prisoner	,
和	这	蛮横	治疗	授予	之上	这	法律顾问	为了	这	囚犯	,

以及对被告辩护律师的专断对待，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

were	the	result	of	a	preconcerted	arrangement	of	the	authorities	.
是	这	结果	的	一个	预先演奏	安排	的	这	当局	.

这是当局预先策划的结果。

[ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [bi'liːvd] ,

This	assumption	believed	,
这	假设	相信	,

人们相信这种假设，

[huː] [fiːlz] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði]

who	feels	secure	of	justice	should	he	be	unfortunate	enough	to	incur	the
WHO	感觉	安全的	的	正义	应该	他	是	不幸	足够的	到	招致	这

['enməti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][soʊ] [pə'tenʃ(ə)l] ?

enmity	of	a	coalition	so	potential	?
敌意	的	一个	联盟	所以	潜在的	?

谁能保证，如果他不幸得罪了如此潜在的联盟，就能得到公正的对待?

['mɪstər] . ['bræntʃɪz] ['laɪbəlz][wɜːr; wər] [kɔːrs] , ['skændələs] , [ænd; ənd]['boʊldli] [ri'ɪtəreɪtɪd] .

Mr	.	Branch's	libels	were	coarse	,	scandalous	,	and	boldly	reiterated	.
先生	.	分行的	诽谤	是	粗	,	丑闻	,	和	大胆地	重申	.

布兰奇先生的诽谤粗俗不堪，令人发指，而且他肆无忌惮地反复强调这些诽谤内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [faʊn'deɪʃənˌlɛs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən]

It	was	difficult	to	believe	them	wholly	foundationless	,	because	an
它	曾是	难的	到	相信	他们	完全	无根基	,	因为	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'sɪstənt] [ɔː'dæsəti] .

investigation	was	demanded	with	such	persistent	audacity	.
调查	曾是	要求	和	这样的	执着的	大胆	.

很难相信这些指控完全没有根据，因为要求进行调查的人如此咄咄逼人、坚持不懈。

[bræntʃ] ['oʊpənli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [haʊ'evər]

Branch	openly	avowed	his	readiness	to	establish	all	his	statements	,	however
分支	公然	公开承认	他的	准备就绪	到	建立	全部	他的	声明	,	然而

[dɪ'fæmətɔːri] ;

defamatory	;
诽谤	;

布兰奇公开宣称，他准备证明他所说的一切，无论这些说法多么具有诽谤性；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['krɪmɪneɪt] ['sɪtəznz] [huːz] [gʊd] [neɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

and	although	they	criminated	citizens	whose	good	name	we	had	always	been
和	虽然	他们	被定罪	公民	谁	好的	姓名	我们	有	总是	到过

[tɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] ,

taught	to	esteem	,
教授	到	尊重	,

尽管他们定罪了那些我们一直被教导要尊重其名誉的公民，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['aʊər; ɑːr][ˌɪnkrə'duːlətɪ] , [ænd; ənd][set] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd][ə'stə:][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]

they	started	our	incredulity	,	and	set	every	thinking	mind	astir	with	painful
他们	开始	我们的	怀疑	,	和	放	每一个	思维	头脑	搅拌	和	痛苦

[dɪs'trʌst] .

distrust	.
怀疑	.

它们引发了我们的怀疑，让每一个有思考能力的人都感到痛苦的不信任。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɔːrs] [ə'dɑːptɪd] ,

We	were	glad	,	therefore	,	to	find	a	legitimate	course	adopted	,
我们	是	高兴的	,	所以	,	到	寻找	一个	合法的	课程	已采用	,

因此，我们很高兴看到采取了合法途径。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	an	appeal	to	the	laws	made	to	decide	the	truth	or	falsity	of	the
和	一个	上诉	到	这	法律	制成	到	决定	这	真相	或者	虚假	的	这

[ˌækjuː'zeɪʃənz] .

accusations	.
指控	.

并诉诸法律来判定指控的真伪。

['mɪstər] . [bræntʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbələr][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt][kaɪnd] , ['merɪtɪd] [kən'daɪn]

Mr	.	Branch	,	as	a	libeller	of	the	most	extravagant	kind	,	merited	condign
先生	.	分支	,	作为	一个	诽谤者	的	这	最多	靡	种类	,	值得	条件

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	;
惩罚	;

布兰奇先生作为一名诽谤罪名极其严重的诽谤者，理应受到应有的惩罚；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['bræntʃɪz] [streɪndʒ] , [waɪld] , [ˌenər'dʒetɪk] ,

but	,	after	all	,	it	is	very	clear	that	Mr	.	Branch's	strange	,	wild	,	energetic	,
但	,	后	全部	,	它	是	非常	清除	那	先生	.	分行的	奇怪的	,	荒野	,	精力充沛	,

但归根结底，布兰奇先生古怪、狂野、精力充沛的性格是显而易见的。

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt]['neɪtʃər] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][baɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz]

incoherent	nature	,	has	been	made	use	of	by	somebody	else	to	accomplish	his
语无伦次	自然	,	有	到过	制成	使用	的	经过	某人	别的	到	完成	他的

[oʊn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

own	purposes	.
自己的	目的	.

这种不连贯的性质被他人利用来达到自己的目的。

[bræntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kætspɒ:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['seɪnli] ['plɑ:tɪŋ]

Branch	has	been	the	catspaw	of	some	deeper	and	more	sanely	plotting
分支	有	到过	这	猫爪	的	一些	更深	和	更多的	理智地	绘制

['ɪntəlekt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ;

intellect	behind	the	curtain	;
智力	在后面	这	窗帘	;

Branch 一直是幕后某个更深层、更理智的策划者的爪牙；

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ru:l] [aʊt][ðə; ði]

and	we	regret	that	the	Recorder	considered	it	necessary	to	rule	out	the
和	我们	后悔	那	这	录音机	经过考虑的	它	必要的	到	规则	出去	这

['testɪmoʊnɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɪn] [ðɪs] [ə'fensɪv]

testimony	which	might	have	introduced	us	to	the	principals	in	this	offensive
见证	哪个	可能	有	介绍	我们	到	这	校长	在	这	进攻

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

我们感到遗憾的是，法官认为有必要排除那些可能让我们认识这次进攻行动主谋的证词。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['ɪnstrəmənt] .

instead	of	their	harum	-	scarum	instrument	.
反而	的	他们的	哈鲁姆	-	疤痕	乐器	.

而不是他们鲁莽的乐器。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] the2

It	would	have	been	,	as	far	as	the2
它	会	有	到过	,	作为	远的	作为	the2

就2而言，那本来就是。

['laɪbəld] [wʌnz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][proʊbd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tu:; tə]

libelled	ones	are	concerned	,	much	better	to	have	probed	the	whole	affair	to
诽谤	一个	是	担心的	,	很多	更好的	到	有	探测	这	所有的	事务	到

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

就被诽谤者而言，最好是彻底调查清楚整件事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ru:l] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [ˌtempə'rerəli] [tu:; tə]

even	if	the	exact	rule	of	evidence	had	been	made	to	yield	temporarily	to
甚至	如果	这	精确的	规则	的	证据	有	到过	制成	到	屈服	暂时地	到

[ðə; ði]['eksɪdʒənsi] .

the	exigency	.
这	紧急情况	.

即使证据规则的确切规定暂时为了应对紧急情况而让步。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [pər'si:v] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n]

It	would	have	been	better	for	them	to	let	the	public	perceive	precisely	on
它	会	有	到过	更好的	为了	他们	到	让	这	民众	感知	恰恰	在

[wʌt] [graʊnd] [ɔ:l] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][men'dæsəti][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .

what	ground	all	this	edifice	of	mendacity	had	been	constructed	.
什么	地面	全部	这	大厦	的	谎言	有	到过	建造	.

他们最好让公众清楚地了解这一切谎言大厦究竟建立在什么基础上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəs] ['ɪnəsns] .

It	would	have	exhibited	the	confidence	which	belongs	to	conscious	innocence	.
它	会	有	展出	这	信心	哪个	属于	到	有意识的	无辜	.

这展现了一种自觉的纯真所带来的自信。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['ri:əl]['waɪər] - ['wɜ:rkərz][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv]

It	would	not	only	have	exposed	the	real	wire	-	workers	of	this	game	of
它	会	不是	仅有的	有	裸露	这	真实的	金属丝	-	工人	的	这	游戏	的

['hoʊlseɪl] [kə'lʌmnɪˌeɪʃn] ,

wholesale	calumniation	,
批发的	诽谤	,

这不仅会揭露这场大规模诽谤游戏中真正的幕后操纵者，

[bʌt; bət] , [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ə'seɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

but	,	in	demonstrating	the	integrity	of	the	parties	assailed	,	it	would	have
但	,	在	演示	这	正直	的	这	各方	遭受攻击	,	它	会	有

[left] [noʊ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪstəri] ,

left	no	unexplained	mystery	,
左边	不	无法解释	神秘	,

但是，为了证明被攻击方的诚信，这样做不会留下任何未解之谜。

[noʊ] ['du:biəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['mælɪs] [maɪt] [stɪl] ['gæðər] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wɪnd] -

no	dubious	point	of	fact	,	around	which	malice	might	still	gather	the	shadowy	wind	-
不	可疑	观点	的	事实	,	大约	哪个	恶意	可能	仍然	收集	这	阴暗的	风	-

[breθ] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['skænd(ə)l] .

breath	of	current	scandal	.
气息	的	当前的	丑闻	.

没有可疑的事实点，恶意可能仍然围绕着它聚集，如同当前丑闻的阴暗气息。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

If	,	however	,	they	are	satisfied	,	we	ought	to	be	.
如果	,	然而	,	他们	是	使满意	,	我们	应该	到	是	.

但是，如果他们满意，我们也应该满意。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ðæt] ['rændəlz] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [mə'rælәti] ,

We	are	not	convinced	that	Randall's	Island	is	a	paradise	of	official	morality	,
我们	是	不是	确信	那	兰德尔的	岛	是	一个	天堂	的	官方的	道德	,

我们并不认为兰德尔岛是官方道德的天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [wʊd] [nɑ:t]['kredɪt][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə]['hæzərd][æn; ən]

and	the	great	public	would	not	credit	us	were	we	to	hazard	an
和	这	伟大的	民众	会	不是	信用	我们	是	我们	到	冒险	一个

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

assertion	to	that	effect	;
断言	到	那	影响	;

如果我们冒险做出这样的断言，广大公众是不会相信我们的；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][pər'tɪkjələr]['tʃɑ:rdʒɪz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [bræntʃ] [ɑ:r; ər]

but	we	are	satisfied	that	the	particular	charges	made	by	Mr	.	Branch	are
但	我们	是	使满意	那	这	特别的	收费	制成	经过	先生	.	分支	是

[ʌn'tru:] ,

untrue	,
不属实	,

但我们确信布兰奇先生提出的具体指控不属实。

[ðoʊ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [trʊθs] , [ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp] [ðæt] ,

though	imposed	upon	him	as	truths	,	and	we	hope	that	,
尽管	强加	之上	他	作为	真相	,	和	我们	希望	那	,

尽管这些真理被强加于他，但我们希望，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər]['proʊbəti] [kəm'pli:tli] [səb'stænʃi:ˌeɪtid][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

having	had	their	probity	completely	substantiated	in	the	premises	,
拥有	有	他们的	廉洁	完全地	已证实	在	这	前提	,

鉴于他们的正直品行已在现场得到充分证实，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][soʊ] ['rekləsli] [ə'kju:zd] [baɪ]['mɪstər] . [bræntʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][bi:; bi]

the	gentlemen	so	recklessly	accused	by	Mr	.	Branch	are	not	disposed	to	be
这	先生们	所以	鲁莽地	被告	经过	先生	.	分支	是	不是	处置	到	是

[vɪn'dɪktɪv] .

vindictive	.
报复心强的	.

被布兰奇先生如此轻率地指控的那些先生们，并不打算怀有报复之心。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][əd'maɪər][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

we	must	be	permitted	to	say	that	we	do	not	admire	the	tone	of	the
我们	必须	是	允许	到	说	那	我们	做	不是	钦佩	这	语气	的	这

[rɪ'kɔ:rdərz] [ri'ma:ks][ɑ:n] ['pæsɪŋ] ['sentəns] .

Recorder's	remarks	on	passing	sentence	.
录音机的	评论	在	通过	句子	.

我们必须承认，我们并不赞同法官在宣判时所发表的言论的语气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]

It	is	the	first	time	we	have	had	occasion	to	allude	to	this	gentleman
它	是	这	第一的	时间	我们	有	有	场合	到	暗示	到	这	绅士

[ɪk'sept] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['merɪtɪd] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

except	in	terms	of	merited	commendation	.
除了	在	条款	的	值得	表彰	.

这是我们第一次有机会提及这位先生，除非是为了表扬他所做出的贡献。

[wi:; wi] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌɪmˌpɑ:rʃi'ælәti] .

We	entertain	a	high	opinion	of	his	general	impartiality	.
我们	招待	一个	高的	观点	的	他的	一般的	公正性	.

我们高度评价他一贯的公正性。

[hɪz; ɪz]['prɔmptitju:d] , [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][fɔ:r; fər] - ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] , [hɪz; ɪz][naɪs] [sens] [ʌv; əv]

His	promptitude	,	his	disdain	for	pettifogger's	quibbling	,	his	nice	sense	of
他的	迅速	,	他的	蔑视	为了	-	吹毛求疵	,	他的	好的	感觉	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他的迅速、他对吹毛求疵者的不屑、他良好的正义感，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['teɪntɪd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [rɑ:b][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn]

and	his	freedom	from	those	tainted	associations	which	rob	the	bench	in
和	他的	自由	从	那些	受污染的	协会	哪个	抢	这	长椅	在

[sʌm; səm]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] ,

some	quarters	of	dignity	and	public	confidence	,
一些	四分之一	的	尊严	和	民众	信心	,

以及他与那些玷污法官尊严和公众信任的污点结盟。

[hæv; həv][ɔ:l] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['krɪmɪn(ə)l]

have	all	contributed	to	place	him	in	the	front	rank	of	our	criminal
有	全部	贡献	到	地方	他	在	这	正面	秩	的	我们的	刑事

['mædʒɪstrəsi] .

magistracy	.
行政	.

所有这些因素都促使他跻身我国刑事法官的前列。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪm'pju:n][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , ['ðerfɔ:r] ,

We	do	not	impugn	his	integrity	,	therefore	,
我们	做	不是	抨击	他的	正直	,	所以	,

因此，我们并不质疑他的人格。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][bəuθ][ɪn][ɪm'poʊzɪŋ][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'pɑ:n]

but	the	quality	of	his	judgment	both	in	imposing	so	severe	a	sentence	upon
但	这	质量	的	他的	判断	两个都	在	气势磅礴	所以	严重	一个	句子	之上

[ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['vɪktɪm][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [neɪvz] ,

this	weak	and	foolish	victim	of	designing	knaves	,
这	虚弱的	和	愚蠢	受害者	的	设计	无赖	,

但他的判断力却令人质疑，他竟然对这个软弱愚蠢、被阴险狡诈之徒陷害的受害者判处如此严厉的刑罚。

[ænd; ənd][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['laɪbələr] ,

and	in	speaking	of	“	other	libellers	,
和	在	请讲	的	“	其他	诽谤者	,

说到“其他诽谤者”，

” [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] ['kɔntempleits] ['mi:tɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] “ ['sɪmələr] ['pʌnɪʃmənt] .

”	to	all	of	whom	he	contemplates	meting	out	a	“	similar	punishment	.
”	到	全部	的	谁	他	沉思	会议	出去	一个	“	相似的	惩罚	.

”他正在考虑对所有这些人施以“类似的惩罚”。

” [wi:; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [noʊ] [rɪ'spektəbl] [pres] ,

”	We	know	very	well	that	he	intended	to	threaten	no	respectable	press	,
”	我们	知道	非常	出色地	那	他	故意的	到	威胁	不	可敬	按	,

“我们非常清楚，他无意威胁任何有声望的媒体。”

[ɔ:r][tu:; tə][hɪnt][æt; ət] ['fetərz] [ɪn] [tɛrərɛm] [ə'pɑ:n][ɪts]['prɑ:pər] [ˌɪndɪ'pendəns] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

or	to	hint	at	fetters	in	terrorem	upon	its	proper	independence	—	but	his
或者	到	暗示	在	镣铐	在	恐怖	之上	它是	恰当的	独立	—	但	他的

['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] ;

language	may	be	easily	misinterpreted	;
语言	可能	是	容易地	误解	;

或者暗示其真正的独立受到恐怖的束缚——但他的语言很容易被误解；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdər] [haʊ] ['laɪəb(ə)l][ðə; ði][moʊst]['pru:d(ə)nt]['dʒɜ:rnəlɪst][ɪz][tu:; tə] ['deɪli]

and	when	we	consider	how	liable	the	most	prudent	journalist	is	to	daily
和	什么时候	我们	考虑	如何	容易	这	最多	谨慎	记者	是	到	日常的

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

imposition	,
征收	,

当我们考虑到即使是最谨慎的记者也极易受到日常影响时，

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [ðɪs] ['vɜːrdɪkt] ['setlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]

the	observation	that	“	this	verdict	settles	the	fact	that	no	man	can	make	an
这	观察	那	“	这	判决	定居点	这	事实	那	不	男人	能	制作	一个

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['krɪmɪnəli] ,

assertion	in	a	newspaper	without	being	liable	to	be	punished	criminally	,
断言	在	一个	报纸	没有	存在	容易	到	是	受到惩罚	犯罪	,

该判决指出，“这一判决确立了这样一个事实：任何人在报纸上发表言论都将受到刑事处罚。”

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [səb'stænʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv] [grə'tuːɪtəs] ['hɑːrʃnəs]

unless	he	can	substantiate	it	,	”	seems	to	us	one	of	gratuitous	harshness
除非	他	能	证实	它	,	”	似乎	到	我们	一	的	无偿的	严厉

,

,

,

除非他能拿出证据，否则在我们看来，这种说法未免过于苛刻。

[ænd; ənd][ɪn]['eni]['bɑːdi] [els] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv] [pɛtʃələns] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmər] .

and	in	any	body	else	would	be	called	one	of	petulence	and	ill	-	humor	.
和	在	任何	身体	别的	会	是	称为	一	的	任性	和	患病的	-	幽默	.

换作其他人，这会被称作任性、脾气暴躁。

['bræntʃɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] ,

Branch's	excitement	,	however	,
分行的	激动	,	然而	,

然而，布兰奇却很兴奋。

[hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

had	doubtless	disturbed	the	usual	current	of	quiet	feeling	which	characterizes
有	毫无疑问	不安	这	通常	当前的	的	安静的	感觉	哪个	具有特征

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ,

the	conduct	of	the	Recorder	,
这	执行	的	这	录音机	,

无疑扰乱了记录员一贯平静的行事风格。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	we	see	the	effect	.
和	我们	看	这	影响	.

我们看到了这种效果。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [ðiːz] ['influənsiz] ,

The	best	of	us	are	open	to	these	influences	,
这	最好的	的	我们	是	打开	到	这些	影响	,

即使是最优秀的人也会受到这些影响。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	we	are	not	inclined	to	forget	how	much	the	community	owes	to	the
和	我们	是	不是	倾斜	到	忘记	如何	很多	这	社区	欠款	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['ekwəti][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdər] ['bɑːrnɑːrd] ,

general	honesty	and	equity	of	Recorder	Barnard	,
一般的	诚实	和	公平	的	录音机	巴纳德	,

我们不会忘记社区对巴纳德法官的正直和公正有多么感激。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪsti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði]

in	our	exceptions	to	what	is	,	perhaps	,	but	a	hasty	expression	or	so	in	the
在	我们的	例外情况	到	什么	是	,	也许	,	但	一个	仓促	表达	或者	所以	在	这

['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

present	instance	.
展示	实例	.

在我们看来，这或许只是目前情况下仓促的表达。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] - [ɔ:r] - ['su:ts][fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l] ['pendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Considering	that	there	are	at	least	10	or	12	suits	for	libel	pending	against	the
考虑	那	那里	是	在	至少	-	或者	-	西装	为了	诽谤	待办的	反对	这

['herəld] ,

Herald	,
先驱报	,

考虑到《先驱报》至少面临10到12起诽谤诉讼，

[fɔ:r; fər][groʊs][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['laɪbəlz][ə'pɑ:n] ['sʌndri] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] ,

for	gross	and	malicious	libels	upon	sundry	respectable	citizens	,
为了	总的	和	恶意	诽谤	之上	杂项	可敬	公民	,

对众多受人尊敬的公民进行严重恶意诽谤，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ɪts] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] [rɪ'kɔ:rdər]

it	is	really	refreshing	to	peruse	its	comments	upon	the	warning	given	by	Recorder
它	是	真的	令人耳目一新	到	仔细阅读	它是	评论	之上	这	警告	给定	经过	录音机

['bɑ:rnɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] [keɪs] ,

Barnard	in	the	Branch	case	,
巴纳德	在	这	分支	案件	,

仔细阅读其对巴纳德法官在布兰奇案中发出的警告的评论，真是令人耳目一新。

[tu:; tə] ['laɪbələr] ['dʒen(ə)rəli] .

to	libellers	generally	.
到	诽谤者	一般来说	.

致所有诽谤者。

[wʌt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɪz] , [ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz] ;

What	the	Alligator	IS	,	the	Herald	WAS	;
什么	这	鳄鱼	是	,	这	先驱报	曾是	;

鳄鱼如今的模样，正是先驱者曾经的模样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [ɪn]['di:s(ə)nsi][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

and	if	the	latter	has	improved	in	decency	in	proportion	as	it	has
和	如果	这	后者	有	改进	在	体面	在	部分	作为	它	有

[ɪn'kri:st] [ɪn][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

increased	in	responsibility	,
增加	在	责任	,

如果后者的品行随着责任感的增强而相应提高，

[nə'sesəti] , [nɑ:t] [tʃɔɪs] , [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] .

necessity	,	not	choice	,	lies	at	the	bottom	of	the	metamorphosis	.
必要性	,	不是	选择	,	谎言	在	这	底部	的	这	变态	.

蜕变的根本原因在于必然性，而非选择。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdərz] [hɪnt][wʌz; wəz] ['pɜ:rpəst] , [ɪn][fækt] ,

We	are	afraid	that	the	Recorder's	hint	was	purposed	,	in	fact	,
我们	是	害怕的	那	这	录音机的	暗示	曾是	目的	,	在	事实	,

我们担心记录员的暗示实际上是别有用心的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

for	the	special	edification	of	the	Herald	.
为了	这	特别的	启迪	的	这	先驱报	.

为了特别启迪《先驱报》。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['dʒɝːnəlz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [bəuθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn]
notwithstanding **that** **journal's** **sudden** **disposition** **to** **saponize** **both** **the** **gentlemen** **on**
虽然 那 期刊的 突然 处置 到 - 两个都 这 先生们 在
[ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['seʃnz] ,
the **bench** **of** **the** **General** **Sessions** **,**
这 长椅 的 这 一般的 会议 ,

尽管该报突然倾向于抹黑高等法院的两位法官，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌstəmeri] [wʌn] ,
instead **of** **its** **customary** **one** **,**
反而 的 它是 习惯 一 ,

而不是通常的那个，

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kən'dʌktər] [ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv]
the **Recorder** **may** **chance** **to** **give** **its** **responsible** **conductor** **a** **lesson** **of**
这 录音机 可能 机会 到 给 它是 负责任的 导体 一个 课 的
[ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][hiː; hi]['lɪt(ə)l][iks'pekts][baɪ][kəu'əːsiŋ][hɪm; ɪm] ,
impartiality **he** **little** **expects** **by** **coercing** **him** **,**
公正性 他 小的 预期 经过 胁迫 他 ,

记录员或许会通过某种方式，给负责指挥的人上一堂他意想不到的公正课，而这种做法是强加给他的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bræntʃ] ,
despite **his** **self** **-** **importance** **,** **to** **keep** **company** **with** **Mr** **.** **Branch** **,**
尽管 他的 自己 - 重要性 , 到 保持 公司 和 先生 . 分支 ,

尽管他自视甚高，但为了能与布兰奇先生为伍，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪrələnt] [ə'sɔːlts] [ɑːn] ['praɪvət] ['kærəktər] .
as **a** **reward** **for** **some** **of** **his** **virulent** **assaults** **on** **private** **character** **.**
作为 一个 报酬 为了 一些 的 他的 剧毒的 袭击 在 私人的 特点 .

这是对他某些恶意攻击他人人格行为的奖励。

[[frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['sʌndeɪ] ['mɜːrkjəri] .]
[**From** **the** **N** **.** **Y** **.** **Sunday** **Mercury** **.** **]**
[从 这 N . 是 . 星期日 汞 .]

[摘自《纽约周日水星报》]

['bræntʃɪz] ['sentəns] . — [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] , [fɔːr; fər]
Branch's **Sentence** **.** **—** **Quite** **unexpectedly** **the** **trial** **of** **Stephen** **H** **.** **Branch** **,** **for**
分行的 句子 . — 相当 不料 这 审判 的 史蒂芬 H . 分支 , 为了
['laɪb(ə)l] [ə'genst] ['meɪər] ['tiːmən] ,
libel **against** **Mayor** **Tiemann** **,**
诽谤 反对 市长 蒂曼 ,

布兰奇的判决——出乎意料的是，斯蒂芬·H·布兰奇因诽谤蒂曼市长而受审。

['sɪmiən] ['dreɪpər][ænd; ənd]['aɪzək] [bel] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Simeon **Draper** **and** **Isaac** **Bell** **,** **was** **brought** **up** **and** **dispatched** **,** **during** **the**
西蒙 德雷珀 和 艾萨克 钟 , 曾是 带来 向上 和 已派出 , 期间 这
[pæst] [wiːk] ,
past **week** **,**
过去的 星期 ,

西蒙·德雷珀和艾萨克·贝尔，上周被抓获并被派往外地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsәti] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
with **a** **velocity** **which** **would** **make** **the** **most** **wholesome** **impression** **,**
和 一个 速度 哪个 会 制作 这 最多 健康 印象 ,

以能给人留下最深刻印象的速度，

[wɜːr; wər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɝːniːz] ['kælɪndər][pʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
were the rest of the District Attorney's calendar put through with equal
是 这 休息 的 这 区 律师 日历 放 通过 和 平等的
['prɑːmptnəs] [ænd; ənd][ɪg'zempləri] [ɪ'fekt] .
promptness and exemplary effect .
迅速 和 典范 影响 .

地方检察官办公室的其他工作也同样迅速高效地完成了。

[bræntʃ] [wʌz; wəz][faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][wʌn] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [ɑːn]
Branch was found guilty , and sentenced to one year's imprisonment on
分支 曾是 成立 有罪的 , 和 判刑 到 一 年 监禁 在
['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ,
Blackwell's Island ,
布莱克威尔书店 岛 ,

布兰奇被判有罪，并被判处在布莱克威尔岛监禁一年。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['fɪfti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][faɪn] .
and two hundred and fifty dollars fine .
和 二 百 和 五十 美元 美好的 .

并处以二百五十美元罚款。

[ðə; ði]['trɪbjuːn] , [ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentəns] [ʌv; əv] [bræntʃ] [baɪ] [rɪ'kɔːrdər] ['bɑːrnɑːrd] , [sez] :
The Tribune , in alluding to this sentence of Branch by Recorder Barnard , says :
这 论坛 , 在 暗示 到 这 句子 的 分支 经过 录音机 巴纳德 , 说道 :

《论坛报》在提及巴纳德法官对布兰奇的判决时说：

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['laɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ['graʊndləs] [ɪ'senʃəli] ,
“ Considering that the libel , however groundless essentially ,
“ 考虑 那 这 诽谤 , 然而 无根据的 本质上 ,

“考虑到诽谤虽然本质上毫无根据，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] ['steɪtmənts] [meɪd] [tuː; tə] [bræntʃ] [baɪ]
appears to have had a real foundation in statements made to Branch by
出现 到 有 有 一个 真实的 基础 在 声明 制成 到 分支 经过
['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [bi'liːvd] ,
persons whom he undoubtedly believed ,
人 谁 他 无疑 相信 ,

似乎他的这一想法确实有其依据，即他无疑信任的人向布兰奇所作的陈述。

[ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['redi] [tuː; tə] [prə'duːs] ([bʌt; bət][ðer; ðər]['testɪmoʊni]
and whom his counsel had ready to produce (but their testimony
和 谁 他的 法律顾问 有 准备好 到 生产 (但 他们的 见证
[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd]) ,
was not allowed) ,
曾是 不是 允许) ,

他的律师已准备好传唤这些人出庭作证（但他们的证词不被允许），

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [ðɪs] ['sentəns] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .
we must consider this sentence a severe one .
我们 必须 考虑 这 句子 一个 严重 一 .

我们必须将此判决视为严厉的判决。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'saɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə]
We believe it will excite for him a sympathy which it is unwise to
我们 相信 它 将要 激发 为了 他 一个 同情 哪个 它 是 失策 到
[prə'voʊk] .
provoke .
惹 .

我们认为这会激起他的同情心，而激起这种同情心是不明智的。

[bræntʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə]['laɪb(ə)l][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bjuːsɪv]
Branch , we believe , has been trying pretty hard to libel us in his abusive
分支 , 我们 相信 , 有 到过 尝试 漂亮的 难的 到 诽谤 我们 在 他的 虐待
['lɪt(ə)l] [ʃiːt] ;
little sheet ;
小的 床单 ;

我们认为，布兰奇一直在他那份充满诽谤的小册子中竭尽全力诽谤我们；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['slændərs] [wɜːrθ] ['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊtɪs] .
but we have never considered his slanders worth any sort of notice .
但 我们 有 绝不 经过考虑的 他的 诽谤 值得 任何 种类 的 注意 .

但我们从未认为他的诽谤值得关注。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːrtər] .
It may be well to stop his career , but not to make him a martyr .
它 可能 是 出色地 到 停止 他的 职业 , 但 不是 到 制作 他 一个 烈士 .

结束他的职业生涯或许是件好事，但没必要让他成为烈士。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ,
And we say most decidedly ,
和 我们 说 最多 绝对地 ,

我们非常肯定地说，

[ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['laɪb(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'daitid] [wʌz; wəz] ['riːəli] [beɪst] [ɑːn]
that considering the libel for which he was indicted was really based on
那 考虑 这 诽谤 为了 哪个 他 曾是 被起诉 曾是 真的 基于 在
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ]['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
information furnished him by persons whom he had reason to believe ,
信息 提供 他 经过 人 谁 他 有 原因 到 相信 ,

考虑到他被指控的诽谤罪名实际上是基于他有理由相信的人提供的信息，

[wiː; wi] [diːm] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ]
we deem his sentence a harsh one , and trust it may be mitigated by
我们 认为 他的 句子 一个 残酷的 一 , 和 相信 它 可能 是 缓解 经过
['pɑːrd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

我们认为他的判决过于严厉，希望可以通过赦免来减轻刑罚。

" [baɪ][ðə; ði] [pres] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tempər] ,
" By the press generally , the matter is regarded pretty much in the same temper ,
" 经过 这 按 一般来说 , 这 事情 是 认为 漂亮的 很多 在 这 相同的 脾气 ,

"媒体对此事的看法大体相同，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑːmələs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] !
excepting the anomalous instance of the Herald !
除外 这 异常的 实例 的 这 先驱报 !

除了先驱者这个特例之外！

[ðæt] [ɪ'mækjələt] [ʃiːt] [teɪks] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]['eni][ɪk'stent][ʌv; əv] [ræθ]
That immaculate sheet takes occasion to give utterance to any extent of wrath
那 完美无瑕 床单 需要 场合 到 给 发声 到 任何 程度 的 愤怒
[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [bræntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælɪgeɪtər] ,
and indignation against Branch and his Alligator ,
和 愤慨 反对 分支 和 他的 鳄鱼 ,

那张洁白无瑕的床单有机会表达对布兰奇和他的鳄鱼的任何程度的愤怒和愤慨，

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ə'genst] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [kəʊ'tempəˌrərɪ] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] ,
and characteristically against such of its cotemporaries , present and past ,
和 典型地 反对 这样的 的 它是 同时代人 , 展示 和 过去的 ,

与同时代（包括现在和过去）的同类作品相比，它具有鲜明的特色：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd] ['stɪgmətaɪz] ,

as	it	would	desire	to	denounce	and	stigmatise	,
作为	它	会	欲望	到	声讨	和	污名化	,

因为它想要谴责和污名化，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊdər] [wɪtʃ] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪn] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn]

with	an	odor	which	has	by	no	means	been	washed	from	its	own
和	一个	气味	哪个	有	经过	不	方法	到过	洗过	从	它是	自己的

[bɪ'dræg(ə)ld] ['gɑːrmənts] .

bedraggled	garments	.
邋遢的	服装	.

身上散发着一股挥之不去的恶臭，仿佛它那破旧的衣衫上根本没有洗掉这股味道。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æz; əz][ðə; ði][də'rekt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [flɪŋ]

as	the	direct	object	of	the	Herald	would	appear	to	be	a	malicious	fling
作为	这	直接的	目的	的	这	先驱报	会	出现	到	是	一个	恶意	一扔

[æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] ['dɑːkɪt]

at	the	Spirit	of	the	Times	in	view	of	another	case	on	the	Recorder's	docket
在	这	精神	的	这	《时代周刊》	在	看法	的	其他	案件	在	这	录音机的	案卷

— [ðæt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['rʌsəlz] [ɪn'daɪtmənt] — [soʊ][ðə; ði] ['herəld] [leiz] [ɪt'self]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər]

—	that	of	Judge	Russell's	indictment	—	so	the	Herald	lays	itself	liable	to	another
—	那	的	法官	罗素的	起诉书	—	所以	这	先驱报	躺下	本身	容易	到	其他

[ɪn'daɪtmənt] ,

indictment	,
起诉书	,

鉴于《先驱报》的直接目的似乎是对《时代精神报》的恶意攻击，而《记录报》的案卷上还有另一桩案件——拉塞尔法官的起诉案——因此，《先驱报》也让自己面临另一项起诉的风险。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] ['entərd] [ə'genst] ['benɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv]

which	has	been	duly	entered	against	Bennett	for	no	less	than	twenty	-	five
哪个	有	到过	正式地	进入	反对	贝内特	为了	不	较少的	比	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

已正式对贝内特提起诉讼，金额不少于两万五千美元。

[ðə; ði] ['hɛrəldz] [ˌfʊlmɪ'neɪʃənz] ,

The	Herald's	fulminations	,
这	先驱报	雷鸣	,

《先驱报》的猛烈抨击，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [bræntʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [p'rɒsɪkjuːtəz]

and	the	political	pressure	brought	to	bear	upon	Branch	by	his	prosecutors
和	这	政治的	压力	带来	到	熊	之上	分支	经过	他的	检察官

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

must	inevitably	have	the	effect	of	exciting	a	warm	public	sympathy	for
必须	不可避免地	有	这	影响	的	激动人心	一个	温暖的	民众	同情	为了

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .

their	object	.
他们的	目的	.

检察官对布兰奇施加的政治压力必然会激起公众对他们目标的强烈同情。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] ,

Such	,	indeed	,
这样的	,	的确	,

确实如此。

[ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][ɪz]

is	the	manner	in	which	the	infliction	of	the	full	penalty	of	the	statute	is
是	这	方式	在	哪个	这	施加	的	这	满的	惩罚	的	这	法令	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

regarded	in	this	case	,
认为	在	这	案件	,

是指本案中如何看待依法施加全部刑罚的方式。

[ðæt] [ðə; ði] [p'rɒsɪkju:təz] [ðəm'selvz] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [step] [ɪn][æz; əz] [pə'tɪʃənə(r)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

that	the	prosecutors	themselves	will	be	forced	to	step	in	as	petitioners	for	a
那	这	检察官	他们自己	将要	是	强制	到	步	在	作为	请愿者	为了	一个

['pɑ:rd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

检察官们将被迫亲自出面，作为赦免申请人。

[ɔ:r][ɪn'kɜ:r][noʊ]['lɪt(ə)l]['oʊdiəm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

or	incur	no	little	odium	in	the	business	.
或者	招致	不	小的	钠	在	这	商业	.

或者在商业领域招致不少憎恨。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪz] ['veri] ['sensəbli] [ri'mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['trɪbju:n] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

Besides	,	what	is	very	sensibly	remarked	by	the	Tribune	,	as	to	the	foundation
除了	,	什么	是	非常	明智地	评论	经过	这	论坛	,	作为	到	这	基础

[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

of	Branch's	charges	,
的	分行的	收费	,

此外，《论坛报》对布兰奇指控的依据所作的评论非常中肯，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['weðər] [ðoʊz]

it	might	be	added	that	the	public	have	no	means	of	judging	whether	those
它	可能	是	额外	那	这	民众	有	不	方法	的	评判	无论	那些

['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:r; ər] [wel] ['faʊndɪd] [ɔ:r][nɑ:t] .

charges	are	well	founded	or	not	.
收费	是	出色地	创立	或者	不是	.

此外，公众也没有办法判断这些指控是否属实。

[baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

By	a	course	of	proceedings	altogether	extraordinary	on	the	part	of	the
经过	一个	课程	的	诉讼程序	共	非凡的	在	这	部分	的	这

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

prosecution	,
起诉	,

控方采取了一系列极其不同寻常的诉讼程序，

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['ri:əl] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

the	apparent	real	evidence	in	the	case	was	completely	excluded	,
这	明显	真实的	证据	在	这	案件	曾是	完全地	排除	,

案件中明显的真实证据被完全排除在外。

[ænd; ənd] [bræntʃ] [kən'vɪktɪd] ['soʊlli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'rɒsɪkju:təz] ,

and	Branch	convicted	solely	upon	the	oaths	of	his	prosecutors	,
和	分支	已定罪	仅	之上	这	誓言	的	他的	检察官	,

布兰奇的定罪完全是基于检察官的证词。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æktʃuəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pri'zjʊmd] ['ɪʃu:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪb(ə)l]

without	an	actual	investigation	of	the	presumed	issue	on	which	the	libel
没有	一个	实际的	调查	的	这	假定	问题	在	哪个	这	诽谤

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

originated	.
起源于	.

没有对诽谤所依据的假定问题进行实际调查。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər]['lɑːrdʒli] ['eksəd] [ɑːn][ðə; ði]['mætər] ,

The	public	are	largely	exercised	on	the	matter	,
这	民众	是	很大程度上	锻炼	在	这	事情	,

公众对此事非常关注。

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] " ['meɪtrən] " ['riːəli] [ɪz] ?

and	inquiry	is	particularly	active	as	to	who	the	"	Matron	"	really	is	?
和	询问	是	特别	积极的	作为	到	WHO	这	"	护士长	"	真的	是	?

人们对"女舍监"的真实身份展开了热烈的调查?

[waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][seɪ]

Why	she	was	not	put	upon	the	stand	,	and	what	she	could	have	to	say
为什么	她	曾是	不是	放	之上	这	站立	,	和	什么	她	可以	有	到	说

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ?

for	herself	?
为了	她自己	?

为什么她没有被传唤出庭作证? 她又能为自己辩解些什么呢?

[haʊ] [wʊd] [hɜːr; hər] ['priːviəs] ['kærəktər] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][stænd][æz; əz]

How	would	her	previous	character	have	justified	her	taking	the	stand	as
如何	会	她	以前的	特点	有	合理的	她	采取	这	站立	作为

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

a	witness	,
一个	证人	,

她之前的品行如何能解释她为何会出庭作证?

[ɔːr][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɑːkjupaɪd]['ʌndər][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ?

or	of	holding	the	position	she	has	occupied	under	the	chief	magistrate	?
或者	的	保持	这	位置	她	有	占领	在下面	这	首席	地方法官	?

或者说，她是否担任过首席行政长官手下的某个职位?

[ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['kɑːment] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

These	points	are	matters	of	curious	comment	among	the	people	,
这些	积分	是	事情	的	好奇的	评论	之中	这	人们	,

这些观点引起了人们的好奇和讨论。

[ˌnesə'serəli] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [rʌf] - [ʃɑːd] [prə'siːdʒər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

necessarily	provoked	by	the	seemingly	harsh	and	rough	-	shod	procedure	in	the	case
一定	挑衅	经过	这	似乎	残酷的	和	粗糙的	-	鞋子	程序	在	这	案件

.

:

.

必然是受到案件中看似严苛粗暴的程序所激怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

It	is	to	be	regretted	the	matter	was	not	fully	cleared	up	by	the	production
它	是	到	是	后悔	这	事情	曾是	不是	完全	已清除	向上	经过	这	生产

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['evɪdəns] .

of	the	entire	evidence	.
的	这	全部的	证据	.

令人遗憾的是，由于所有证据的出示，此事并未得到彻底澄清。

[haʊ] [bræntʃ] [kən'frʌnts] [hɪz; ɪz] [feɪt] . — [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['teɪmər][ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz]

How	Branch	confronts	his	Fate	.	—	The	renowned	tamer	of	alligators	—	I	may	as
如何	分支	面对	他的	命运	.	—	这	著名	驯服者	的	鳄鱼	—	我	可能	作为

[wel] [ˌeɪ diː 'diː] ,

well	add	,
出色地	添加	,

布兰奇如何面对他的命运——这位著名的鳄鱼驯养员——我还要补充一点，

[ɪn] [pɑːˈsɑːn] — [wʌz; wəz][ˈduːli] [səˈrendərd] [tuː; tə] [ˈwɔːrdn] [fɪntʃ] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] ,

en	passant	—	was	duly	surrendered	to	Warden	Finch	on	Thursday	,
英文	过路人	—	曾是	正式地	投降	到	典狱长	芬奇	在	周四	,

顺便一提——已于周四正式移交给典狱长芬奇。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeskɔːtid] [ˈhɪðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] ,

having	been	escorted	hither	to	his	prison	by	a	little	host	of	friends	,
拥有	到过	护送	这里	到	他的	监狱	经过	一个	小的	主持人	的	朋友们	,

他是由一小群朋友押送到这里监狱的。

[huːz] [ˈtempər] [ˈɪndɪkeɪtɪd][noʊ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈdezərt][hɪm; ɪm] .

whose	temper	indicated	no	disposition	to	desert	him	.
谁	脾气	表明的	不	处置	到	沙漠	他	.

他的性情表明他没有抛弃他的意愿。

[ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ,

Sympathy	is	strongly	in	his	favor	,	on	the	ground	,	of	course	,	that	,
同情	是	强烈	在	他的	偏爱	,	在	这	地面	,	的	课程	,	那	,

当然，基于以下事实，人们对他抱有极大的同情：

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfens] , [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

whatever	may	be	thought	of	his	offence	,	his	treatment	at	the	hands	of
任何	可能	是	想法	的	他的	罪行	,	他的	治疗	在	这	双手	的

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] ,

the	officials	and	lawyers	,
这	官员	和	律师	,

无论人们如何看待他的罪行，以及他受到的官员和律师的对待，

[hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈfrendləs] [mæn][laɪk][hɪm; ɪm]

has	been	such	as	only	a	weak	and	comparatively	friendless	man	like	him
有	到过	这样的	作为	仅有的	一个	虚弱的	和	比较	没有朋友	男人	喜欢	他

[wʊd] [miːt] .

would	meet	.
会	见面	.

只有像他这样软弱且相对没有朋友的人才会遇到这样的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [hɪz; ɪz] [pˈrɒsɪkjuːtəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] ,

You	will	soon	see	his	prosecutors	forced	to	sue	for	his	deliverance	,
你	将要	很快	看	他的	检察官	强制	到	起诉	为了	他的	解救	,

你很快就会看到他的检察官被迫提起诉讼，要求释放他。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] .

just	as	eagerly	as	they	have	pressed	for	his	imprisonment	.
只是	作为	急切地	作为	他们	有	按下	为了	他的	监禁	.

他们像当初要求将他监禁一样，也同样热切地希望他被监禁。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

Besides	the	sensation	created	here	,	it	has	been	noticeable	that	a	general
除了	这	感觉	创建	这里	,	它	有	到过	显	那	一个	一般的

['skætərɪŋ] — “ [ɑːn] [liːv] ” — [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [səˈbɔːdinits] ,

scattering	—	“	on	leave	”	—	of	certain	subordinates	,
散射	—	“	在	离开	”	—	的	肯定	下属	,

除了这里引起的轰动之外，还注意到某些下属普遍“休假”——

[hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] “ [ˈɪŋkwest] .

has	taken	place	during	the	late	“	inquest	.
有	已采取	地方	期间	这	晚的	“	死因调查	.

已在后期的“调查”中发生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['stiːvən] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]

"	It	is	doubtful	if	Stephen	will	,	even	here	,	have	a	chance	to	confront	the
"	它	是	疑	如果	史蒂芬	将要	,	甚至	这里	,	有	一个	机会	到	面对	这

[mɪ'stɪriəs] " ['meɪtrən] .

mysterious	"	matron	.
神秘	"	护士长	.

"即使在这里，斯蒂芬是否有机会与这位神秘的'女舍监'对峙，也令人怀疑。"

" [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['oʊvər] , [ðə; ði]['fjʊdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːmz] -

"	The	fright	of	the	trial	being	apparently	over	,	the	fugitives	from	the	Alms	-
"	这	惊吓	的	这	审判	存在	显然	超过	,	这	逃犯	从	这	施舍	-

[haʊs] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'tɜːrn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

House	will	doubtless	return	forthwith	.
房子	将要	毫无疑问	返回	立即	.

"审判的恐惧显然已经过去，从救济院逃出来的人们无疑会立即返回。"

['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [best] [prə'tekʃn] ,

Under	the	discipline	of	these	precincts	they	will	find	their	best	protection	,
在下面	这	纪律	的	这些	辖区	他们	将要	寻找	他们的	最好的	保护	,

在这些辖区的纪律约束下，他们将得到最好的保护。

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

as	well	from	the	impertinence	of	cross	-	examining	lawyers	,
作为	出色地	从	这	无礼	的	叉	-	检查	律师	,

也包括律师盘问时的无礼行为，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ] [les] ['strɪndʒənt][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] ['pʌblɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

as	from	the	no	less	stringent	inquiries	of	a	keen	public	curiosity	,
作为	从	这	不	较少的	严格	查询	的	一个	敏锐的	民众	好奇心	,

以及来自公众强烈好奇心的严苛调查，

['meɪnli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

mainly	aroused	by	the	suppression	of	the	inside	testimony	which	could	be	found
主要	被唤醒	经过	这	抑制	的	这	里面	见证	哪个	可以	是	成立

[hɪr] .

here	.
这里	.

主要原因是这里可以找到的内部证词遭到压制。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

The	nature	and	source	of	this	I	have	already	pointed	out	.
这	自然	和	来源	的	这	我	有	已经	尖	出去	.

我已经指出了这件事的性质和根源。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [ə'rest] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ˌriː'oʊpən][ðə; ði]['traɪəl] ,

Should	the	motion	in	arrest	of	judgment	reopen	the	trial	,
应该	这	运动	在	逮捕	的	判断	重新开放	这	审判	,

如果中止判决动议要求重新审理，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

it	will	doubtless	be	for	the	admission	of	the	main	evidence	in	the	case	,
它	将要	毫无疑问	是	为了	这	入学	的	这	主要的	证据	在	这	案件	,

毫无疑问，这将是为了采纳案件中的主要证据。

[soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [i'veidid] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

so	mysteriously	and	adroitly	evaded	by	the	prosecution	.
所以	神秘地	和	巧妙地	躲避	经过	这	起诉	.

控方如此巧妙而神秘地回避了这一问题。

[ðen] ['oʊnli][kæn; kən][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] ['ru:məz] , [naʊ] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] , [bi:; bi][set][æt; ət][rest] , [ɔ:r]

Then	only	can	the	provoking	rumors	,	now	so	general	,	be	set	at	rest	,	or
然后	仅有的	能	这	挑衅	谣言	,	现在	所以	一般的	,	是	放	在	休息	,	或者

[ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

satisfactorily	determined	.
令人满意地	决定	.

只有这样，才能平息或令人满意地查明目前流传甚广的挑衅性谣言。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [bræntʃ] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] ['li:niənt] ,

The	fate	of	Branch	here	,	it	appears	,	will	be	in	no	degree	lenient	,
这	命运	的	分支	这里	,	它	出现	,	将要	是	在	不	程度	宽容	,

看来，布兰奇在这里的命运绝不会轻松。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['peti] ['taɪrənt]['ʌndər][ðə; ði][vaɪs] ['rɔɪəlti] [hu:] [si:mz] [dɪ'zaɪərəs]

as	there	is	more	than	one	petty	tyrant	under	the	vice	royalty	who	seems	desirous
作为	那里	是	更多的	比	一	小气	暴君	在下面	这	副	皇室	WHO	似乎	渴望

[ʌv; əv] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [spli:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] .

of	venting	his	spleen	upon	the	unfortunate	man	.
的	通风	他的	脾	之上	这	不幸	男人	.

因为总督手下有不止一个暴君，他们似乎都想把怒气发泄在这个不幸的人身上。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ɔ:l'redi] , [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	taken	his	place	,	it	appears	,	already	,	by	direction	of	the
他	有	已采取	他的	地方	,	它	出现	,	已经	,	经过	方向	的	这

['ki:pəz] ,

keepers	,
守门员	,

看来，他已经按照守门人的指示就位了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] .

beside	the	common	fellows	in	the	quarries	.
旁	这	常见的	伙伴们	在	这	采石场	.

除了采石场上的普通工人之外。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɪz]['kwoʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

The	directions	of	one	of	the	Governors	is	quoted	to	the	effect	that	he	would
这	方向	的	一	的	这	州长们	是	引	到	这	影响	那	他	会

[bi:; bi] “ [pʊt] [θru:] [ðə; ði] ['rʌfəst] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['eni][mæn]['evər][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

be	“	put	through	the	roughest	course	of	training	any	man	ever	got	on	the	Island	.
是	“	放	通过	这	最粗糙	课程	的	训练	任何	男人	曾经	得到	在	这	岛	.

一位总督的指示被引述说，他将被"置于岛上任何人所经历过的最严酷的训练之中"。

” [aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

”	I	have	purposely	withheld	a	variety	of	matters	in	connection	with
”	我	有	故意	隐瞒	一个	种类	的	事情	在	联系	和

[ði:z] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] [ðɪs] [wi:k] ,

these	precincts	this	week	,
这些	辖区	这	星期	,

"本周我特意隐瞒了与这些地区相关的各种事项，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] ['sti:vən] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ten] ['gʌvənəz] , [ɪz] [mɔ:r]

until	the	interests	with	Stephen	,	with	regard	to	the	Ten	Governors	,	is	more
直到	这	兴趣	和	史蒂芬	,	和	看待	到	这	十	州长们	,	是	更多的

[dɪ'fɪnətɪvli] ['setld] .

definitively	settled	.
绝对地	定居	.

直到与斯蒂芬就十总督的利益问题得到更明确的解决。

['sti:vən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] .

Stephen	H	.	Branch's	Alligator	.
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nuː] [jɔːk] , ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
New York , Saturday , August 21 , 1858 .
新的 约克 , 周六 , 八月 - , - .

纽约，1858 年 8 月 21 日，星期六。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp]
If there be one thing more than another on which we had fully made up
如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 在 哪个 我们 有 完全 制成 向上
['aʊər; ɑːr][maɪndz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
our minds it is this :
我们的 思想 它 是 这 :

如果说有一件事我们比其他任何事都更加坚定了决心，那就是：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [friː] — [jeɪ] , [ðə; ði] ['friːɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]
that our country is pre - eminently free — yea , the freest in the whole family of
那 我们的 国家 是 预 - 非常 自由的 — 是的 , 这 自由 在 这 所有的 家庭 的
[neiʃəns] .
nations .
国家 .

我们的国家是至高无上的自由国家——是的，是所有国家中最自由的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['veri] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But the history of the past week has taught us how very easily it is
但 这 历史 的 这 过去的 星期 有 教授 我们 如何 非常 容易地 它 是
[tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
to be mistaken .
到 是 错误 .

但过去一周发生的事情告诉我们，人很容易犯错。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['seʃnz] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
The trial of Stephen H . Branch in our Court of Sessions , a few days ago ,
这 审判 的 史蒂芬 H . 分支 在 我们的 法庭 的 会议 , 一个 很少 天 前 ,

几天前，斯蒂芬·H·布兰奇在我们地方法院受审。

['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [suːn] [tuː; tə] [fər'get] .
teaches us a lesson which we ought not soon to forget .
教导 我们 一个 课 哪个 我们 应该 不是 很快 到 忘记 .

这给我们上了一堂不应轻易忘记的课。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪbɑːb] , ['meɪər] ['tiːmən] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
From the time that our great nabob , Mayor Tiemann , associated with the
从 这 时间 那 我们的 伟大的 富翁 , 市长 蒂曼 , 联系 和 这
['piːtər] ['kuːpər] [gɪld] ,
Peter Cooper guild ,
彼得 库珀 公会 ,

自从我们伟大的纳博格，蒂曼市长，与彼得·库珀行会结缘以来，

[fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] , [ɔːr] “ ['trɪnəti] ” [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] ,
first made their complaint , or “ Trinity ” of complaints ,
第一的 制成 他们的 抱怨 , 或者 “ 三位一体 ” 的 投诉 ,

首先，他们提出了投诉，或者说是“三位一体”的投诉，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['seʃnz] ,
down to the passing of the sentence in the Court of Sessions ,
向下 到 这 通过 的 这 句子 在 这 法庭 的 会议 ,

直至高等法院宣判，

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'fer] , [ɑːn][ðə; ði]

the	trial	was	one	of	the	most	vindictive	and	one	-	sided	affair	,	on	the
这	审判	曾是	一	的	这	最多	报复心强的	和	一	-	侧面	事务	,	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

part	of	the	prosecution	,
部分	的	这	起诉	,

这场审判是检方最具报复性和最片面的审判之一。

[ðæt] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn][ɑːn] [ðɪs] “ ['mɪzrəb(ə)l] [gloʊb] .

that	we	recollect	during	our	sojourn	on	this	“	miserable	globe	.
那	我们	追忆	期间	我们的	旅居	在	这	“	悲惨的	地球	.

在我们于这个“悲惨星球”上度过的旅程中，我们回忆起这些。

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ɑːn][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt]

”	In	the	first	place	,	it	was	proved	on	the	trial	that	one	of	the	complainants
”	在	这	第一的	地方	,	它	曾是	已证实	在	这	审判	那	一	的	这	投诉人

,

,

,

“首先，庭审证明，其中一名原告

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli]['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .

or	more	properly	persecutors	,	had	never	been	before	the	Grand	Jury	.
或者	更多的	适当地	迫害者	,	有	绝不	到过	前	这	盛大	陪审团	.

或者更准确地说，是这些迫害者，他们从未在大陪审团面前受审过。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn'daɪtmənts] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'fɜːrd]

it	would	appear	that	indictments	by	the	dozen	must	have	been	preferred
它	会	出现	那	起诉书	经过	这	打	必须	有	到过	首选

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ;

against	the	accused	;
反对	这	被告	;

看来，针对被告的起诉书多达十几份；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] recollect3

for	if	we	recollect3
为了	如果	我们	recollect3

如果我们回想一下3

[ə'raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

aright	,	he	was	arrested	every	day	for	nearly	a	fortnight	,	previous	to	his
好的	,	他	曾是	被捕	每一个	天	为了	几乎	一个	两星期	,	以前的	到	他的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

没错，在审判前的近两周时间里，他几乎每天都被逮捕。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] — [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [ker] [nɑːt][tuː; tə]

And	again	we	have	been	told	—	how	far	it	is	true	we	care	not	to
和	再次	我们	有	到过	讲述	—	如何	远的	它	是	真的	我们	关心	不是	到

[ɪn'kwaɪər] — [ðæt] [wʌn][mæn] [huː] [prə'fest] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

inquire	—	that	one	man	who	professed	great	friendship	for	him	,
查询	—	那	一	男人	WHO	声称	伟大的	友谊	为了	他	,

我们又一次听说——至于真假我们不愿深究——有一个人声称与他交情甚好，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][beɪl][ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [ə'rest] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

and	became	his	bail	on	the	last	arrest	,	two	days	before	his	trial	,
和	成为	他的	保释	在	这	最后的	逮捕	,	二	天	前	他的	审判	,

在审判前两天，也就是他最后一次被捕时，他获得了保释金。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][beɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ʌp]

on	the	following	day	withdrew	his	bail	,	and	delivered	the	unfortunate	man	up
在	这	下列的	天	退出	他的	保释	,	和	发表	这	不幸	男人	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ;

to	his	adversaries	;
到	他的	对手	;

第二天，他撤销了保释，将这名不幸的人交给了他的对手；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ækt]['riəlaizd][ə; eɪ]['kɑːntrækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti]

and	in	consequence	of	this	latter	act	realised	a	contract	from	the	city
和	在	结果	的	这	后者	行为	意识到	一个	合同	从	这	城市

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

并因此与市政府签订了合同。

“ [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

“	Save	us	from	our	friends	.
“	节省	我们	从	我们的	朋友们	.

“救救我们，让我们远离我们的朋友。”

” [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

”	If	all	this	be	true	,
”	如果	全部	这	是	真的	,

“如果这一切都是真的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['ærənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['vɪləni] ['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] .

it	is	one	of	the	most	arrant	pieces	of	villany	ever	recorded	of	Christian	men	.
它	是	一	的	这	最多	绝对的	件	的	恶棍	曾经	记录	的	基督教	男人	.

这是基督教男性所犯下的最卑劣的罪行之一。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [kɔːrt] [wiː; wi] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [faɪnd] [θɪŋz] [wɜːrs] .

When	we	come	into	court	we	,	unfortunately	,	if	possible	,	find	things	worse	.
什么时候	我们	来	进入	法庭	我们	,	很遗憾	,	如果	可能的	,	寻找	事物	更糟	.

不幸的是，当我们走进法庭时，如果可能的话，我们会发现情况变得更糟。

[ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [strɪkt] — [tuː] [sɪ'vɪr] — [ɪn][fækt] [tuː]

The	ruling	of	the	Judge	was	altogether	too	strict	—	too	severe	—	in	fact	too
这	裁决	的	这	法官	曾是	共	也	严格的	—	也	严重	—	在	事实	也

['ɑːrbɪtreri] .

arbitrary	.
随意的	.

法官的判决过于严苛，甚至可以说是武断。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]

The	Judge	,	it	appears	to	us	,	made	it	a	point	of	his	business	to
这	法官	,	它	出现	到	我们	,	制成	它	一个	观点	的	他的	商业	到

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

在我们看来，法官似乎把保护作为其职责的一部分。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn]

as	much	as	possible	,	the	complainants	on	the	one	hand	,	by	interfering	in
作为	很多	作为	可能的	,	这	投诉人	在	这	一	手	,	经过	干扰	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

behalf	of	the	Mayor	,
代表	的	这	市长	,

投诉人一方面尽可能地代表市长进行干预，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [baɪ] [dɪ'fɛndənts] ['kaʊns(ə)l] ;

when	he	was	being	cross	-	questioned	by	defendant's	Counsel	;
什么时候	他	曾是	存在	叉	-	被质问	经过	被告的	法律顾问	;

当他被被告律师盘问时；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [ruːld] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	on	the	other	hand	he	ruled	out	the	principal	evidence	in	support	of	the
而	在	这	其他	手	他	裁决	出去	这	主要的	证据	在	支持	的	这

[dɪ'fendənt] ,

defendant	,
被告	,

另一方面，他却排除了支持被告的主要证据。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]

and	of	course	deprived	the	accused	of	the	slightest	shadow	of	a	chance
和	的	课程	被剥夺的	这	被告	的	这	丝毫	阴影	的	一个	机会

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

to	establish	his	innocence	.
到	建立	他的	无辜	.

当然，这也剥夺了被告证明自己清白的任何机会。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .

Then	comes	the	Recorder's	charge	to	the	Jury	.
然后	来	这	录音机的	收费	到	这	陪审团	.

接下来是书记员向陪审团的指示。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] ; [ɔːr] , [pər'hæps] ,

And	that	we	think	is	in	keeping	;	or	,	perhaps	,
和	那	我们	思考	是	在	保持	;	或者	,	也许	,

我们认为这很合情合理；或者，也许，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] .

we	ought	to	say	an	improvement	on	the	spirit	of	the	whole	proceedings	.
我们	应该	到	说	一个	改进	在	这	精神	的	这	所有的	诉讼程序	.

我们应该说，这改善了整个过程的精神。

[let] ['eni] [wʌn][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] ,

Let	any	one	sit	down	and	read	that	charge	calmly	and	dispassionately	,
让	任何	一	坐	向下	和	读	那	收费	平静地	和	冷静地	,

随便找个人坐下来，冷静客观地读一下这份指控，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [fɔːr; fər] [sɪ'verəti] [ðə; ði] ['riːdər] ['kænɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [keɪs]

and	we	venture	to	assert	that	for	severity	the	reader	cannot	find	a	case
和	我们	风险投资	到	断言	那	为了	严重性	这	读者	不能	寻找	一个	案件

[tuː; tə] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	surpass	it	,
到	超过	它	,

我们敢断言，就严重性而言，读者找不到比这更糟糕的例子。

[nɔːr][pərˈhæps]['iːv(ə)n][tuː; tə]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ]

nor	perhaps	even	to	equal	it	in	the	history	of	modern	English
也不	也许	甚至	到	平等的	它	在	这	历史	的	现代的	英语

[ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] .

jurisprudence	.
法理	.

或许在现代英国法理学史上也找不到与之匹敌的例子。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['traɪəl]

Then	,	if	we	consider	the	hurried	manner	in	which	the	prosecution	got	up	this	trial
然后	,	如果	我们	考虑	这	慌忙	方式	在	哪个	这	起诉	得到	向上	这	审判

,

,

,

然后，如果我们考虑到检方仓促发起这场审判的方式，

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] ,

and	their	mode	of	conducting	it	,	as	described	above	,
和	他们的	模式	的	进行	它	,	作为	描述	多于	,

以及他们实施该行为的方式，如上所述。

[wiː; wi][mʌst; məst][kənˈsɪdər][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

we	must	consider	the	proceedings	unwarranted	by	the	premises	;
我们	必须	考虑	这	诉讼程序	毫无根据的	经过	这	前提	;

我们必须认为，鉴于上述情况，该诉讼程序是不合理的；

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrdi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [miːt]

and	forms	a	great	contrast	to	the	tardy	manner	in	which	our	Courts	mete
和	表格	一个	伟大的	对比	到	这	迟迟	方式	在	哪个	我们的	法院	测量

[aʊt][ðer; ðər] - ['doʊsɪz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [θiːvz] ,

out	their	infinitismal	doses	of	punishment	to	Thieves	,
出去	他们的	-	剂量	的	惩罚	到	窃贼	,

这与我国法院对盗窃犯迟缓施以微不足道的惩罚形成了鲜明对比。

['bɜːrglər] , ['mɜːdəəz] [ænd; ənd][ˌdespəˈrɑːdəuz] .

Burglars	,	Murderers	and	Desperadoes	.
窃贼	,	杀人犯	和	亡命之徒	.

窃贼、杀人犯和亡命之徒。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][əˈpɪnjən][ɪz][ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv][ɔːl] .

There	is	still	another	charge	,	which	in	our	opinion	is	the	gravest	of	all	.
那里	是	仍然	其他	收费	,	哪个	在	我们的	观点	是	这	最严重的	的	全部	.

还有一项指控，我们认为这是所有指控中最严重的。

['æftər][ðə; ði][renˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [muːvd] [ə; eɪ] [steɪ]

After	the	rendition	of	the	verdict	the	counsel	for	the	defence	moved	a	stay
后	这	演绎	的	这	判决	这	法律顾问	为了	这	防御	已搬	一个	停留

[ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] ;

of	proceedings	;
的	诉讼程序	;

宣判后，辩方律师提出中止诉讼程序的动议；

[naʊ] [mɑːrk][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

now	mark	the	reply	of	his	honor	.
现在	标记	这	回复	的	他的	荣誉	.

现在请记下他阁下的答复。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

That	he	had	yesterday	considered	the	possibility	of	such	an	application	,
那	他	有	昨天	经过考虑的	这	可能性	的	这样的	一个	应用	,

他昨天已经考虑过提出这种申请的可能性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['græntɪd] .

and	had	THEN	MADE	UP	HIS	MIND	that	it	could	not	be	granted	.
和	有	然后	制成	向上	他的	头脑	那	它	可以	不是	是	的确	.

然后他便下定决心，这件事不能被批准。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,

So	from	this	it	would	appear	,
所以	从	这	它	会	出现	,

由此看来，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [keɪm] ['ɪntuː] [kɔːrt] ;

that	the	whole	affair	was	settled	before	the	parties	came	into	court	;
那	这	所有的	事务	曾是	定居	前	这	各方	来了	进入	法庭	;

整个事件在双方对簿公堂之前就已经解决了；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][goʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

and	so	far	as	the	trial	goes	,	it	was	simply	a	collateral	incident	of
和	所以	远的	作为	这	审判	去	,	它	曾是	简单地	一个	抵押品	事件	的

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

the	proceedings	,
这	诉讼程序	,

就审判而言，这只是诉讼过程中的一个附带事件。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	not	at	all	an	operation	for	attaining	the	great	end	of	justice	.
和	不是	在	全部	一个	手术	为了	达到	这	伟大的	结尾	的	正义	.

根本不是为了实现正义这一伟大目标而进行的行动。

[naʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bræntʃ]

Now	,	we	do	not	say	a	word	as	to	the	guilt	or	innocence	of	Mr	.	Branch
现在	,	我们	做	不是	说	一个	单词	作为	到	这	有罪	或者	无辜	的	先生	.	分支

.

:

.

现在，我们对布兰奇先生是否有罪不予置评。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] , [ɪf] [nɑːt]

He	may	be	guilty	—	he	may	be	innocent	;	we	are	just	as	far	,	if	not
他	可能	是	有罪的	—	他	可能	是	清白的	;	我们	是	只是	作为	远的	,	如果	不是

['fɑːrðər] ,

farther	,
更远	,

他可能犯了罪，也可能无辜；我们之间的距离即便不是更远，也至少一样远。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd]

from	that	point	than	we	were	a	month	ago	;	and	this	is	the	ground
从	那	观点	比	我们	是	一个	月	前	;	和	这	是	这	地面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnt] .

of	our	complaint	.
的	我们的	抱怨	.

从那时起，我们的情况就和一个月前相比发生了变化；这就是我们投诉的理由。

[ɪf] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [biː; bi] [ə'laʊd] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][əb'teɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

If	such	proceedings	be	allowed	permanently	to	obtain	in	our	courts	of	justice	,
如果	这样的	诉讼程序	是	允许	永久的	到	获得	在	我们的	法院	的	正义	,

如果允许此类诉讼程序在我们的法院永久进行，

[ðen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] “ ['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] , [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
then **we** **say** **that** **“** **trial** **by** **jury** **becomes** **a** **mockery** **,** **a** **delusion** **,** **and** **a**
然后 我们 说 那 “ 审判 经过 陪审团 变成 一个 嘲讽 , 一个 错觉 , 和 一个
[sner] .
snare **.**
圈套 .

那么我们就说“陪审团审判变成了一种嘲弄、一种错觉和一种陷阱”。

” [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] .
” **AN** **IMMORTAL** **PETITION** **.**
” 一个 不朽 请愿 .

“一份不朽的请愿书。”

[ðə; ði] [waɪz] ['piːtər] ['kuːpər] ,
The **Wise** **Peter** **Cooper** **,**
这 明智的 彼得 库珀 ,

睿智的彼得·库珀

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **his** **most** **extraordinary** **proposal** **of** **a** **Tank** **on** **the** **summit** **of** **the**
和 他的 最多 非凡的 提议 的 一个 坦克 在 这 首脑 的 这
['sɪti] [hɔːl] ,
City **Hall** **,**
城市 大厅 ,

而他最不同寻常的提议是在市政厅顶上放置一辆坦克。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] [kɒnfləg'reɪʃnz] .
for **the** **extinguishment** **of** **disastrous** **conflagrations** **.**
为了 这 熄灭 的 灾难性的 大火 .

用于扑灭灾难性火灾。

[['dɑːkjumənt][noʊ] . - .]
[**Document** **No** **.** **13** **.** **]**
[文档 不 . - .]

[文件编号 13.]

[bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] , }
Board **of** **Aldermen** **,** **}**
木板 的 市议员 , }

市议会,}

['februeri] [sɪks] , - . }
February **6** **,** **1854** **.** **}**
二月 6 , - . }

1854年2月6日。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːtər] ['kuːpər] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd]
The **following** **petition** **of** **Peter** **Cooper** **,** **in** **relation** **to** **the** **prevention** **and**
这 下列的 请愿 的 彼得 库珀 , 在 关系 到 这 预防 和
[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ,
extinguishing **of** **fire** **,**
熄灭 的 火 ,

以下是彼得·库珀关于预防和扑灭火灾的请愿书:

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
and **to** **give** **greater** **efficiency** **to** **the** **Police** **Department** **,**
和 到 给 更大的 效率 到 这 警察 部门 ,

为了提高警察部门的效率,

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
was **received** **and** **laid** **on** **the** **table** **and** **ordered** **to** **be** **printed** **.**
曾是 已收到 和 铺设 在 这 桌子 和 订购 到 是 打印 .

收到后放在桌子上，并下令打印。

[diː] . [tiː] . ['væləntaɪn] ,
D . **T** . **Valentine** ,
D . T . 情人节 ,

DT Valentine，

[klɜːrk] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .
To **the** **Hon** .
到 这 尊敬的 .

致尊敬的阁下

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
the **Mayor** **and** **Common** **Council** **of** **the** **city** **of** **New** **York** .
这 市长 和 常见的 理事会 的 这 城市 的 新的 约克 .

纽约市市长和市议会。

[[kən'kluːdid] .]
[**Concluded** . **]**
[结束 .]

【完】

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv]
It **must** **be** **apparent** **to** **every** **reflecting** **mind** **that** **the** **great** **extent** **of**
它 必须 是 明显 到 每一个 反思 头脑 那 这 伟大的 程度 的
['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɔːl'redi] ,
our **city** **already** **,**
我们的 城市 已经 ,

任何稍加思考的人都应该清楚地认识到，我们城市的规模已经非常庞大。

[im'pəuziz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['faiəmən][soʊ] [greɪt] ,
imposes **a** **burden** **on** **the** **present** **firemen** **so** **great** **,**
强加 一个 负担 在 这 展示 消防员 所以 伟大的 ,

这给现在的消防员带来了如此沉重的负担，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɔːŋgər]
that **we** **have** **no** **right** **to** **expect** **that** **it** **will** **be** **borne** **a** **great** **while** **longer**
那 我们 有 不 正确的 到 预计 那 它 将要 是 出生 一个 伟大的 尽管 更长
[baɪ][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
by **a** **voluntary** **Fire** **Department** **.**
经过 一个 自愿 火 部门 .

我们没有理由指望志愿消防队能够继续承担这项任务很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['faɪər]
It **is** **evident** **that** **something** **should** **be** **done** **at** **once** **to** **furnish** **the** **Fire**
它 是 明显 那 某物 应该 是 完毕 在 一次 到 提供 这 火
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department **,**
部门 ,

显然，必须立即采取措施为消防部门提供所需物资。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['leɪbər] [ðæt] [ɪz]
the **relief** **that** **they** **have** **a** **right** **to** **expect** **from** **the** **excessive** **labor** **that** **is**
这 宽慰 那 他们 有 一个 正确的 到 预计 从 这 过多的 劳动 那 是
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['endʒɪnz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ,
unavoidable **in** **drawing** **their** **engines** **to** **and** **from** **,**
不可避免的 在 绘画 他们的 发动机 到 和 从 ,

他们有权期望从不可避免的繁重劳动中获得解脱，这些劳动是将发动机运送到目的地和从目的地运回来的必然过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæzɝd] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['nu:mərəs] [fairz]

and	the	hazzard	and	fatigue	of	working	them	at	the	numerous	fires
和	这	危险	和	疲劳	的	在职的	他们	在	这	很多的	火灾

[ðæt] [teɪk] [pleɪs] .

that	take	place	.
那	拿	地方	.

以及在众多火灾现场工作所带来的危险和疲劳。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][jʊr; jər][səb'skraɪbər] ,

In	the	opinion	of	your	subscriber	,
在	这	观点	的	你的	订户	,

根据您的订阅者的观点，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [laɪt] [kɑ:rts][wɪð; wɪθ][hoʊz][æt; ət] [kən'vi:niənt] ['distənsiz] [ɪn] ['evri] [stri:t] ,

the	plan	of	placing	light	carts	with	hose	at	convenient	distances	in	every	street	,
这	计划	的	放置	光	购物车	和	软管	在	方便的	距离	在	每一个	街道	,

计划在每条街道上以合适的距离放置装有软管的轻便推车。

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [pə'li:s] ,

to	be	at	the	service	of	a	body	of	police	,
到	是	在	这	服务	的	一个	身体	的	警察	,

为警察机构服务

[ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [hoʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv][fairz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

all	interested	to	use	this	hose	for	the	extinguishment	of	fires	with	the
全部	感兴趣的	到	使用	这	软管	为了	这	熄灭	的	火灾	和	这

['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

greatest	possible	energy	and	effect	,
最	可能的	活力	和	影响	,

所有有兴趣使用这条水管以最大能量和效果扑灭火灾的人，

[ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] .

is	the	best	that	can	be	adopted	.
是	这	最好的	那	能	是	已采用	.

这是目前能采用的最佳方案。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə]['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl]

By	this	arrangement	it	is	safe	to	calculate	that	the	present	Fire	Department	will
经过	这	安排	它	是	安全的	到	计算	那	这	展示	火	部门	将要

[bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ]

be	relieved	from	something	like	three	quarters	of	the	duties	they	are	now
是	松了口气	从	某物	喜欢	三	四分之一	的	这	职责	他们	是	现在

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

called	upon	to	perform	.
称为	之上	到	履行	.

根据这项安排，可以合理推断，目前的消防部门将免除大约四分之三的现有职责。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'li:f] ,

As	an	equivalent	for	this	relief	,
作为	一个	相等的	为了	这	宽慰	,

作为对这种救济的补偿，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

I	propose	that	the	Fire	Department	shall	become	the	guard	of	honor	for	our
我	提出	那	这	火	部门	将	变得	这	警卫	的	荣誉	为了	我们的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

我提议由消防部门担任我们城市的仪仗队。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][ˈfaiəmən][ɔːr]['soʊldʒərz] [wen'evər] [ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]

to	be	called	out	as	firemen	or	soldiers	whenever	their	services	are	required
到	是	称为	出去	作为	消防员	或者	士兵	每当	他们的	服务	是	必需的

[baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .

by	the	proper	authorities	of	our	city	.
经过	这	恰当的	当局	的	我们的	城市	.

当本市有关当局需要他们提供服务时，他们会被召集起来担任消防员或士兵。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [prə'pəuziz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði]['prez(ə)nt]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['evri]

This	arrangement	proposes	to	continue	the	present	Fire	Department	with	every
这	安排	提议	到	继续	这	展示	火	部门	和	每一个

['prɪvəlɪdʒ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

privilege	they	now	enjoy	,
特权	他们	现在	享受	,

该方案旨在保留现有消防部门的所有特权。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['leibəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd]

and	relieve	them	from	more	than	half	the	labors	they	are	now	required
和	缓解	他们	从	更多的	比	一半	这	劳动	他们	是	现在	必需的

[tuː; tə][pər'fɔːrm] .

to	perform	.
到	履行	.

并使他们摆脱现在需要承担的一半以上的劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [baɪ][jʊr; jər][səb'skraɪbər] ,

It	is	believed	by	your	subscriber	,
它	是	相信	经过	你的	订户	,

您的订阅者认为，

[ðæt] [ðə; ði][plæn] [prə'poʊzd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

that	the	plan	proposed	will	make	the	Fire	Department	and	also	the	present
那	这	计划	建议的	将要	制作	这	火	部门	和	还	这	展示

['æktɪv] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

active	Police	Department	,
积极的	警察	部门	,

该计划将使消防部门以及目前活跃的警察部门.....

[ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['baːdɪz] [ʌv; əv][men][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .

the	most	useful	and	honorable	bodies	of	men	in	our	city	.
这	最多	有用	和	光荣的	身体	的	男人	在	我们的	城市	.

我们城市中最有用、最光荣的男性团体。

[ðə; ði] ['hɑːrti] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	hearty	co	-	operation	of	the	members	of	the	Fire	Department	,
这	爽朗	合作	-	手术	的	这	成员	的	这	火	部门	,

消防部门成员的热情合作，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ðə; ði]

and	also	the	members	of	the	Police	to	secure	for	our	city	the
和	还	这	成员	的	这	警察	到	安全的	为了	我们的	城市	这

['blesɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

blessings	which	must	naturally	result	from	this	arrangement	,
祝福	哪个	必须	自然	结果	从	这	安排	,

同时，警方成员也应确保我们的城市能够享受到这项安排必然带来的种种益处。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə]

will	entitle	them	not	only	to	the	pecuniary	advantages	that	must	result	to
将要	标题	他们	不是	仅有的	到	这	金钱	优势	那	必须	结果	到

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

themselves	and	their	families	,
他们自己	和	他们的	家庭	,

这将不仅使他们及其家人有权获得由此产生的经济利益，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['evri] ['wɜːrði] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]

but	to	the	lasting	gratitude	and	respect	of	every	worthy	inhabitant	of
但	到	这	持久	感激	和	尊重	的	每一个	值得	居民	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

our	city	.
我们的	城市	.

但却赢得了我们城市每一位有德之民的持久感激和尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn]

It	is	worthy	of	remark	that	the	insurance	companies	of	this	city	have	now	in
它	是	值得	的	评论	那	这	保险	公司	的	这	城市	有	现在	在

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] ['eɪti] (-) [men] ,

their	employ	eighty	(	80	)	men	,
他们的	采用	八十	(	-	)	男人	,

值得一提的是，该市的保险公司目前雇佣了八十（80）名员工。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['θɜːrti] (-) ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'genst]

at	an	expense	of	thirty	(	30	)	thousand	dollars	a	year	,	to	watch	against
在	一个	费用	的	三十	(	-	)	千	美元	一个	年	,	到	手表	反对

[fairz] .

fires	.
火灾	.

每年花费三万美元（30,000美元）用于防火。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðɪs] [fɔːrs] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

I	am	informed	that	they	intend	greatly	to	increase	this	force	;	in	addition	,
我	是	知情的	那	他们	打算	非常	到	增加	这	力量	;	在	添加	,

据我了解，他们打算大幅增加这支力量；此外，

[jʊr; jər][səb'skraɪbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['fæməliz] ,

your	subscriber	,	with	a	great	number	of	merchants	and	private	families	,
你的	订户	,	和	一个	伟大的	数字	的	商人	和	私人的	家庭	,

您的订阅用户，包括众多商家和私人家庭，

[hæv; həv][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] ['praɪvət] ['wɔtʃmən] ,

have	for	years	constantly	employed	private	watchmen	,
有	为了	年	不断地	受雇	私人的	守望者	,

多年来一直雇佣私人保安，

[tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] [frʌm; frəm] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][fairz]

to	guard	our	stores	and	watch	our	dwellings	from	robbery	and	fires
到	警卫	我们的	商店	和	手表	我们的	住宅	从	抢劫	和	火灾

.

:

.

保护我们的商店，防止抢劫和火灾。

[ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [kɔːst] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [wʊd] [biː; bi]['glædli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

All	that	these	cost	,	and	more	,	would	be	gladly	contributed	to	a	body	of
全部	那	这些	成本	,	和	更多的	,	会	是	乐意	贡献	到	一个	身体	的

[pə'liːs] [huː] [wʊd] ,

police	who	would	,
警察	WHO	会	,

所有这些费用，以及更多，都将乐意捐赠给一支愿意为此付出代价的警察队伍。

[baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] , [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faɪər]

by	a	faithful	performance	of	duty	,	secure	the	necessary	relief	for	our	Fire
经过	一个	忠实	表现	的	责任	,	安全的	这	必要的	宽慰	为了	我们的	火

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

通过忠实履行职责，确保我们的消防部门获得必要的援助。

[baɪ] ['lesnɪŋ] ['ænjuəli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fairz] ,

by	lessening	annually	the	number	of	fires	,
经过	减少	每年	这	数字	的	火灾	,

通过减少每年的火灾数量，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ri'dju:siŋ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ['stoʊlən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'gri:d]

and	also	by	reducing	the	amount	of	property	stolen	below	the	average	agreed
和	还	经过	减少	这	数量	的	财产	被盗	以下	这	平均的	同意

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

同时，将失窃财物数量减少到低于约定的平均水平。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:nərəb(ə)l]['bɑ:di][tu:; tə]

I	have	taken	the	liberty	to	invite	the	attention	of	your	honorable	body	to
我	有	已采取	这	自由	到	邀请	这	注意力	的	你的	光荣的	身体	到

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

an	ARRANGEMENT	AND	PRINCIPLE	by	which	a	large	majority	of	all	the
一个	安排	和	原则	经过	哪个	一个	大的	多数	的	全部	这

['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pɪkju:n'ɪærɪlɪ][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɪntrəstɪd]

officers	in	the	employ	of	the	city	will	become	pecuniarily	and	otherwise	interested
警官	在	这	采用	的	这	城市	将要	变得	经济上	和	否则	感兴趣的

[ɪn][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] .

in	a	faithful	performance	of	their	duty	.
在	一个	忠实	表现	的	他们的	责任	.

我冒昧地提请各位尊敬的议员注意一项安排和原则，根据该安排和原则，本市绝大多数官员将因忠实履行职责而获得经济或其他方面的利益。

[sʌtʃ] [pər'fɔ:rməns] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fʌnd] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

Such	performance	will	not	only	secure	to	them	the	large	fund	provided	by	the
这样的	表现	将要	不是	仅有的	安全的	到	他们	这	大的	基金	假如	经过	这

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

Corporation	,
公司	,

这样的表现不仅能确保他们获得公司提供的大笔资金，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʌnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ,

and	in	addition	the	fund	to	be	recovered	from	the	insurance	companies	,
和	在	添加	这	基金	到	是	恢复	从	这	保险	公司	,

此外，还有需从保险公司追回的资金。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ri'dju:siŋ][ðə; ði] [lɔ:s] [baɪ]['faɪər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

as	a	reward	for	reducing	the	loss	by	fire	below	the	average	agreed	upon	,
作为	一个	报酬	为了	减少	这	损失	经过	火	以下	这	平均的	同意	之上	,

作为将火灾损失降低到约定平均水平以下的奖励，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [faɪnd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['du:ti][ðə; ði] ['ʃʊrɪst]

but	they	would	,	in	addition	,	find	the	faithful	performance	of	duty	the	surest
但	他们	会	,	在	添加	,	寻找	这	忠实	表现	的	责任	这	最可靠的

[rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['leɪbər] ,

relief	from	excessive	labor	,
宽慰	从	过多的	劳动	,

此外，他们还会发现，忠实履行职责是缓解过度劳累的最可靠方法。

[baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fairz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ðæt] [naʊ] [fɔ:rm]

by	diminishing	the	number	of	fires	and	the	amount	of	crime	that	now	form
经过	减少	这	数字	的	火灾	和	这	数量	的	犯罪	那	现在	形式

[soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['leɪbər] .

so	great	and	so	unpleasant	a	part	of	their	present	labor	.
所以	伟大的	和	所以	令人不快的	一个	部分	的	他们的	展示	劳动	.

通过减少火灾和犯罪的数量，这些火灾和犯罪现在构成了他们当前工作中如此巨大且令人不快的一部分。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][jʊr; jər]

The	principal	idea	in	the	foregoing	communication	,	was	presented	by	your
这	主要的	主意	在	这	前文	沟通	,	曾是	呈现	经过	你的

[səb'skraɪbər][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] ,

subscriber	to	a	previous	Common	Council	,
订户	到	一个	以前的	常见的	理事会	,

上述信息中的主要观点，是您的订阅者在上一届市议会上提出的。

[sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] [sɪns] ,

some	twelve	years	since	,
一些	十二	年	自从	,

大约十二年前，

['ʌndər][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['seɪvɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

under	a	full	sense	of	the	great	advantages	that	would	result	by	saving	millions	of
在下面	一个	满的	感觉	的	这	伟大的	优势	那	会	结果	经过	保存	百万	的

['prɑ:pərti] ['ænjuəli] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,

property	annually	from	destruction	,
财产	每年	从	破坏	,

充分意识到每年挽救数百万财产免遭损毁所带来的巨大好处后，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:] ,

and	what	is	of	more	value	,
和	什么	是	的	更多的	价值	,

而更有价值的是什么?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

it	would	save	the	health	and	morals	of	thousands	of	the	best	and
它	会	节省	这	健康	和	德	的	数千	的	这	最好的	和

[moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd]

most	enthusiastic	young	men	of	our	city	from	being	broken	down	and
最多	热情的	年轻的	男人	的	我们的	城市	从	存在	破碎的	向下	和

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['leɪbər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

destroyed	by	their	loss	of	time	and	the	excessive	labor	occasioned	by	the
损毁	经过	他们的	损失	的	时间	和	这	过多的	劳动	引发	经过	这

['nu:mərəs] [fairz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] ,

numerous	fires	that	take	place	,
很多的	火灾	那	拿	地方	,

这将拯救我们城市成千上万最优秀、最有热情的年轻人的身心健康，使他们免于因频繁发生的火灾而浪费时间、过度劳累，最终损害他们的身心健康。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['meɪnli] [bi:; bi] [pri'ventid] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [prə'poʊzd] .

and	which	would	mainly	be	prevented	by	adopting	the	arrangement	proposed	.
和	哪个	会	主要	是	阻止	经过	收养	这	安排	建议的	.

而采纳所提议的安排，就能主要防止这种情况的发生。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .

All	of	which	is	most	respectfully	submitted	.
全部	的	哪个	是	最多	尊敬	提交	.

以上内容谨呈。

[jɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

Yours	,	with	great	respect	,
此致	,	和	伟大的	尊重	,

此致敬礼，

['pi:tər] ['ku:pər] .

PETER	COOPER	.
彼得	库珀	.

彼得·库珀。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

We	have	no	doubt	that	by	this	time	it	is	pretty	generally	understood	,
我们	有	不	怀疑	那	经过	这	时间	它	是	漂亮的	一般来说	理解	,

我们毫不怀疑，到现在这一点已经相当普遍了。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][fʊl'fɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

that	we	have	an	engagement	to	fulfil	,	with	the	co	-	operation	which	,
那	我们	有	一个	订婚	到	实现	,	和	这	合作	-	手术	哪个	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

我们有义务履行承诺，而就目前而言，在各方合作下，

[rɪ'kwaɪrz] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:lmoʊst]['kɑ:nstənt] [ə'tenʃnz] .

requires	our	almost	constant	attentions	.
需要	我们的	几乎	持续的	注意	.

需要我们几乎时刻关注。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] , ['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] [iks'trækts][frʌm; frəm]

We	offer	this	as	an	excuse	,	partly	for	some	very	excellent	extracts	from
我们	提供	这	作为	一个	原谅	,	部分	为了	一些	非常	出色的	提取物	从

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

我们以此为借口，部分原因是为了摘录一些非常精彩的媒体报道。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [ək'sept] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [best] [wɪʃɪz] .

which	our	readers	will	accept	,	together	with	our	best	wishes	.
哪个	我们的	读者	将要	接受	,	一起	和	我们的	最好的	愿望	.

我们的读者会接受这些建议，并致以我们最美好的祝愿。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	also	indulge	in	the	hope	that	in	our	Geological	researches	among	the
我们	还	放纵	在	这	希望	那	在	我们的	地质	研究	之中	这

['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

islands	of	the	sea	,
岛屿	的	这	海	,

我们也满怀希望地认为，通过我们对海岛的地质研究，

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði]

that	we	shall	make	some	valuable	discoveries	which	will	be	of	use	to	the
那	我们	将	制作	一些	有价值的	发现	哪个	将要	是	的	使用	到	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

inhabitants	of	the	earth	,
居民	的	这	地球	,

我们将取得一些对地球居民有用的宝贵发现，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['gɑ:θəm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	to	the	dwellers	in	Gotham	in	particular	.
和	到	这	居民	在	哥谭	在	特别的	.

尤其对哥谭市的居民而言。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hoʊks] . — [sʌm; səm][men]['pleɪdʒəraɪz][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

A	Capital	Hoax	.	—	Some	men	plagiarise	the	thoughts	of	others	,
一个	首都	骗局	.	—	一些	男人	抄袭	这	想法	的	其他的	,

彻头彻尾的骗局——有些人剽窃他人的思想，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðəm'selvz]

without	being	at	all	aware	of	the	pungency	of	the	fact	as	regards	themselves
没有	存在	在	全部	意识到的	的	这	辛辣味	的	这	事实	作为	问候	他们自己

.

:

.

他们完全没有意识到这件事对他们自身而言有多么刺耳。

[ðə; ði]['herəld] , [ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['maɪnər] [pres] ,

The	Herald	,	in	alluding	to	a	few	of	the	“	minor	press	,
这	先驱报	,	在	暗示	到	一个	很少	的	这	“	次要的	按	,

《先驱报》在提及一些“小型媒体”时，

” ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd] “ [spaɪst] ” [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði]['herəld][ɪt'self][ə'rɪdʒənəli][wʌz; wəz] ,

”	gotten	up	and	“	spiced	”	precisely	as	the	Herald	itself	originally	was	,
”	获得	向上	和	“	加香料	”	恰恰	作为	这	先驱报	本身	起初	曾是	,

重新振作起来，并像《先驱报》最初那样“增添了风味”，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'træktɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [ri'mɑːkt] :

when	it	first	attracted	public	attention	,	remarked	:
什么时候	它	第一的	吸引	民众	注意力	,	评论	:

当它首次引起公众关注时，有人评论道：

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][juːz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

“	These	fellows	must	be	taught	that	they	cannot	use	the	liberty	of	the	press
“	这些	伙伴们	必须	是	教授	那	他们	不能	使用	这	自由	的	这	按

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɜːrti] [θɔːts] [ænd; ənd]['dɜːrtiər]

so	far	as	to	make	it	the	vehicle	of	their	dirty	thoughts	and	dirtier
所以	远的	作为	到	制作	它	这	车辆	的	他们的	肮脏的	想法	和	更脏

[ɪk'spreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

“必须让这些人明白，他们不能滥用新闻自由，将其作为传播肮脏思想和更肮脏言论的工具。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæŋ]

and	that	an	honorable	profession	is	not	to	be	degraded	because	they	hang
和	那	一个	光荣的	职业	是	不是	到	是	退化的	因为	他们	悬挂

[ə'pɑːn][ɪts][skəːts] ,

upon	its	skirts	,
之上	它是	裙子	,

而且，不应因为有人依附于一个光荣的职业而贬低它。

[laɪk] [faʊl] [bɜːrdz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðer; ðər] [preɪ] .

like	foul	birds	hovering	over	their	prey	.
喜欢	犯规	鸟类	悬停	超过	他们的	猎物	.

就像肮脏的鸟儿盘旋在猎物上方。

” [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

”	The	beauty	of	it	is	,	this	extract	is	,	word	for	word	,
”	这	美丽	的	它	是	,	这	提炼	是	,	单词	为了	单词	,

“妙就妙在，这段摘录一字不差地……”

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərər] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

the	language	employed	by	the	Courier	and	Enquirer	,	in	March	,	1842	,	in	relation
这	语言	受雇	经过	这	导游	和	问询报	,	在	行进	,	-	,	在	关系

[tuː; tə][ðə; ði]['herəld][ɪt'self] !

to	the	Herald	itself	!
到	这	先驱报	本身	!

1842 年 3 月，《信使与询问报》在谈到《先驱报》时所使用的语言！

— ['mɜːrkjəri] .
— **Mercury** .
— 汞 .

-汞。

[fræŋk] ['lezli] [ə'gen] [ə'restɪd] .
FRANK **LESLIE** **AGAIN** **ARRESTED** .
坦率 莱斯利 再次 被捕 .

弗兰克·莱斯利再次被捕。

[rɪtʃ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [tuːmz] !
RICH **SCENE** **AT** **THE** **TOMBS** **!**
富有的 场景 在 这 陵墓 !

陵墓里一片繁荣景象!

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .]
[**From** **the** **Sunday** **Times** **.** **]**
[从 这 星期日 《时代周刊》 .]

[摘自《星期日泰晤士报》]

[fræŋk] ['lezli] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] [riːd]
Frank **Leslie** **was** **again** **arrested** **yesterday** **morning** **,** **on** **complaint** **of** **Aldermen** **Reed**
坦率 莱斯利 曾是 再次 被捕 昨天 早晨 , 在 抱怨 的 市议员 芦苇
[ænd; ənd] - .
and **Tuomy** **.**
和 - .

昨天上午，弗兰克·莱斯利再次被捕，起因是市议员里德和图米的投诉。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][toʊld]['mɪstər] . ['lezli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
The **officer** **told** **Mr** **.** **Leslie** **that** **his** **orders** **were** **imperative** **to** **take** **him**
这 官 讲述 先生 . 莱斯利 那 他的 订单 是 至关重要的 到 拿 他
[æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] ['ɔzˌbɔrn] [æt; ət][ðə; ði] [tuːmz] ,
at **once** **before** **Justice** **Osborne** **at** **the** **Tombs** **,**
在 一次 前 正义 奥斯本 在 这 陵墓 ,

警官告诉莱斯利先生，他的命令是必须立即将他带到汤姆斯监狱的奥斯本法官面前。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ɔːr] [siːk] [fɔːr; fər][beɪl] .
without **allowing** **him** **to** **send** **for** **counsel** **or** **seek** **for** **bail** **.**
没有 允许 他 到 发送 为了 法律顾问 或者 寻找 为了 保释 .

不允许他请律师或申请保释。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ]['ɔːldəmən] - [ænd; ənd] [riːd] ,
On **arriving** **at** **the** **Tombs** **,** **they** **were** **met** **by** **Aldermen** **Tuomy** **and** **Reed** **,**
在 抵达 在 这 陵墓 , 他们 是 遇见 经过 市议员 - 和 芦苇 ,

他们到达陵墓时，遇到了市议员图米和里德。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['greɪəm] , [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] .
accompanied **by** **Mr** **.** **John** **Graham** **,** **their** **counsel** **.**
伴随 经过 先生 . 约翰 格雷厄姆 , 他们的 法律顾问 .

由他们的律师约翰·格雷厄姆先生陪同。

['dʒʌstɪs] ['ɔzˌbɔrn] [æskt] ['mɪstər] . ['lezli] [ɪf] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Justice **Osborne** **asked** **Mr** **.** **Leslie** **if** **he** **demanded** **an** **examination** **.**
正义 奥斯本 问 先生 . 莱斯利 如果 他 要求 一个 考试 .

奥斯本法官问莱斯利先生是否要求进行检查。

['mɪstər] . ['lezli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [taɪm][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Leslie** **stated** **that** **he** **had** **not** **been** **allowed** **time** **to** **send** **for** **his**
先生 . 莱斯利 声明 那 他 有 不是 到过 允许 时间 到 发送 为了 他的
['kaʊns(ə)l] ,
counsel **,**
法律顾问 ,

莱斯利先生表示，他没有时间联系律师。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

and	did	not	know	what	course	to	pursue	.
和	做过	不是	知道	什么	课程	到	追求	.

不知道该走哪条路。

['dʒʌstɪs] ['ɔzˌbɔrn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər]

Justice	Osborne	said	he	could	have	time	to	send	for	counsel	and	for
正义	奥斯本	说	他	可以	有	时间	到	发送	为了	法律顾问	和	为了

[beɪl] .

bail	.
保释	.

奥斯本法官表示，他可能有时间请律师和申请保释。

['mɪstər] . ['greɪəm] [ðen] [prə'duːst] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] .

Mr	.	Graham	then	produced	the	complaints	.
先生	.	格雷厄姆	然后	生产	这	投诉	.

格雷厄姆先生随后出示了投诉文件。

[ðæt] [ʌv; əv]['ɔːldərmən] [riːd] [set] [fɔːrθ] [ðæt]['mɪstər] . ['lezli] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

That	of	Alderman	Reed	set	forth	that	Mr	.	Leslie	had	published	a	picture
那	的	市议员	芦苇	放	前进	那	先生	.	莱斯利	有	已发布	一个	图片

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ,

representing	him	in	the	garb	of	a	butcher	,
代表	他	在	这	外衣	的	一个	屠夫	,

里德议员的声明指出，莱斯利先生曾发表过一张他身穿屠夫服装的照片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] - ['lʊkɪŋ] [kaʊ] ,

with	a	party	of	Irishmen	driving	a	miserable	and	diseased	-	looking	cow	,
和	一个	派对	的	爱尔兰人	驾驶	一个	悲惨的	和	患病的	-	寻找	奶牛	,

[wɪ'ðaʊt] [teɪl][ɔːr][hɔːrnz] ,

without	tail	or	horns	,
没有	尾巴	或者	角	,

一群爱尔兰人赶着一头看起来可怜兮兮、病恹恹的母牛，这头母牛没有尾巴也没有角。

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔːl] .

up	to	his	stall	.
向上	到	他的	摊位	.

走到他的摊位前。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['mɪstər] . [maɪk] - , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] :

The	leader	of	the	party	,	Mr	.	Mike	O'Flannagan	,	is	represented	as	saying	:
这	领导者	的	这	派对	,	先生	.	麦克风	-	,	是	代表	作为	说	:

该党领袖迈克·奥弗兰纳根先生的发言如下：

“ [aɪ] [riːd] [juː; jʊ] [tuːld] [ðə; ði]['ɔːldəmən] ['tʌðər] [deɪ] [ðæt] [swɪl] - [fed] [biːf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ]

“	I	read	you	tould	the	aldermen	t'other	day	that	swill	-	fed	beef	was	worth	half	a
“	我	读	你	可以	这	市议员	另一个	天	那	泔水	-	美联储	牛肉	曾是	值得	一半	一个

[sent][ə; eɪ][paʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] .

cent	a	pound	more	than	any	other	kind	of	meat	.
中心	一个	磅	更多的	比	任何	其他	种类	的	肉	.

“我听说你前几天告诉市议员们，用泔水喂养的牛肉比其他任何种类的肉都贵半美分一磅。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [jər] ['ɑːnər] ; ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [fæt][ænd; ənd] ['lʌʃəs] ?

Here's	a	beauty	,	yer	honor	;	doesn't	he	look	fat	and	luscious	?
这里是	一个	美丽	,	你的	荣誉	;	不	他	看	胖的	和	甜美	?

法官大人，您瞧瞧这小伙子，是不是又胖又壮？

['ærə] !

Arrah	!
阿拉	!

啊！

[dəunt] [jər] [aɪz] ['wɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? — [hɪəz] [ðə; ðɪ] [beɪst] ;
don't **yer** **eyes** **wather** **to** **look** **at** **it** **?** **—** **Here's** **the** **baste** **;**
不 你的 眼睛 水 到 看 在 它 ? — 这里是 这 绷 ;

你难道不想看看吗？——这就是最好的东西；

[wiːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ['fɝː, 'fɛr] [jɛz] .
we've **brought** **it** **on** **purpose** **fer** **yez** **.**
我们已经 带来 它 在 目的 fer 是的 .

我们是特意带来的。

[hænd][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ðɪ]['daɪmz] !
Hand **us** **over** **the** **dimes** **!**
手 我们 超过 这 一角硬币 !

把零钱给我们！

" ['ɔːldərmən] [riːd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] : — " [aɪ][dəunt] [diːl] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːf] .
" **Alderman** **Reed** **is** **represented** **as** **saying** **:** **—** **"** **I** **don't** **deal** **in** **that** **kind** **of** **beef** **.**
" 市议员 芦苇 是 代表 作为 说 : — " 我 不 交易 在 那 种类 的 牛肉 .

据报道，奥尔德曼·里德说道："我不处理那种牛肉生意。"

[aɪ]['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['ɔːldərmən] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
I **stated** **that** **as** **an** **alderman** **,** **not** **as** **a** **butcher** **.**
我 声明 那 作为 一个 市议员 , 不是 作为 一个 屠夫 .

我是以市议员的身份说的，而不是以屠夫的身份说的。

" [ɔːld] .
" **Ald** **.**
" 奥尔德 .

"市议员

- [meɪks] [tuː] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['mɪstər] . ['lezli] .
Tuomy **makes** **two** **complaints** **against** **Mr** **.** **Leslie** **.**
- 制作 二 投诉 反对 先生 . 莱斯利 .

图米对莱斯利先生提出了两项投诉。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [ɔːld] .
In **the** **first** **one** **Ald** **.**
在 这 第一的 一 奥尔德 .

在第一个 Ald。

- [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræntɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['erɪksən] ,
Tuomy **is** **represented** **as** **a** **ranting** **,** **roaring** **Irishman** **on** **board** **the** **Ericsson** **,**
- 是 代表 作为 一个 咆哮 , 咆哮 爱尔兰人 在 木板 这 爱立信 ,

图米被描绘成一个在爱立信号上咆哮怒吼的爱尔兰人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪ'leɪlə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
with **a** **bottle** **of** **whisky** **in** **one** **hand** **and** **a** **shillelah** **in** **the** **other** **,**
和 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 一 手 和 一个 希勒拉 在 这 其他 ,

一手拿着威士忌酒瓶，一手拿着棍棒，

['seɪɪŋ] — " [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ðɪ] " ['trɪbjuːn] " [rɪ'pɔːrtər] [aɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd] , [dʒiː] — [diː][diː]
saying **—** **"** **If** **I** **catch** **the** **"** **Tribune** **"** **reporter** **I'll** **throw** **him** **overboard** **,** **G** **—** **d** **d**
说 — " 如果 我 抓住 这 " 论坛 " 记者 患病的 扔 他 落水 , G — d d
— [en][hɪm; ɪm] .
— **n** **him** **.**
— n 他 .

他说——"如果我抓住了《论坛报》的记者，我会把他扔下船，该死的。"

" [ðə; ði]['sekənd][wʌn] [im'breisiz] [æn; ən] [ə'ledʒd] ['laɪbələs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv]

"	The	second	one	embraces	an	alleged	libellous	article	,	and	a	caricature	of
"	这	第二	一	拥抱	一个	据称	诽谤	文章	,	和	一个	漫画	的

['ɔːldəmən] - [ænd; ənd] [riːd] ,

Aldermen	Tuomy	and	Reed	,
市议员	-	和	芦苇	,

"第二份文件包含了一篇据称诽谤性的文章，以及对市议员图米和里德的漫画，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['neɪz(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɑːr; ər][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəsli] ['mægnɪfaɪd] .

in	which	their	nasal	peculiarities	are	most	outrageously	magnified	.
在	哪个	他们的	鼻腔	特殊性	是	最多	令人愤慨地	放大	.

其中，他们的鼻部特征被极其夸张地放大了。

['mɪstər] . ['greɪəm] ['steɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][kəm'pel] ['lezli] [tuː; tə] [gɪv] $2

Mr	.	Graham	stated	to	the	court	that	he	desired	to	compel	Leslie	to	give	$2
先生	.	格雷厄姆	声明	到	这	法庭	那	他	想要的	到	迫使	莱斯利	到	给	$2

,

,

,

格雷厄姆先生向法庭表示，他希望迫使莱斯利支付2美元。

- [beɪl][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ; [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] ['instənsiz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər] [twelv]

500	bail	in	each	case	;	in	the	two	former	instances	,	to	keep	the	peace	for	twelve
-	保释	在	每个	案件	;	在	这	二	以前的	实例	,	到	保持	这	和平	为了	十二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

每起案件的保释金均为500；在前两起案件中，保释条件是维持十二个月的治安。

[ænd; ənd][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ;

and	abstain	from	publishing	any	more	caricatures	;
和	弃权	从	出版	任何	更多的	漫画	;

并承诺不再发表任何讽刺漫画；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [keɪs] [tuː; tə] ['ænsər] ['krɪmɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃnz] .

and	in	the	third	case	to	answer	criminally	to	the	Sessions	.
和	在	这	第三	案件	到	回答	犯罪	到	这	会议	.

第三种情况是，对塞申斯进行刑事审判。

['mɪstər] . ['greɪəm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] ,

Mr	.	Graham	proceeded	to	say	,
先生	.	格雷厄姆	继续	到	说	,

格雷厄姆先生接着说道：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['skaʊndrəlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['laɪb(ə)l]

that	they	intended	to	show	these	English	scoundrels	that	they	could	not	libel
那	他们	故意的	到	展示	这些	英语	无赖	那	他们	可以	不是	诽谤

[ænd; ənd] ['kærɪkətʃər] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

and	caricature	respectable	citizens	with	impunity	.
和	漫画	可敬	公民	和	免责	.

他们的目的是要向这些英国恶棍表明，他们不能肆意诽谤和丑化体面的公民而不受惩罚。

['mɪstər] . ['lezli] [sed] — " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [kuːl] , ['mɪstər] . ['greɪəm] .

Mr	.	Leslie	said	—	"	You	had	better	keep	cool	,	Mr	.	Graham	.
先生	.	莱斯利	说	—	"	你	有	更好的	保持	凉爽的	,	先生	.	格雷厄姆	.

莱斯利先生说："格雷厄姆先生，你最好保持冷静。"

" ['mɪstər] . ['greɪəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] — "

"	Mr	.	Graham	,	who	was	evidently	very	much	excited	,	jumped	up	and	said	—	"
"	先生	.	格雷厄姆	,	WHO	曾是	显然	非常	很多	兴奋的	,	跳了起来	向上	和	说	—	"

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Don't	speak	to	me	,
不	说话	到	我	,

格雷厄姆先生显然非常激动，他跳起来说道："别跟我说话，

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

you	scoundrel	,	or	I	shall	not	be	answerable	for	the	consequences	.
你	恶棍	,	或者	我	将	不是	是	可回答的	为了	这	结果	.

你这个无赖，否则我概不负责。

[aɪ][æsk][jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [rɪ'spektəbl]

I	ask	your	Honor	to	note	that	this	is	an	attempt	to	intimidate	respectable
我	问	你的	荣誉	到	笔记	那	这	是	一个	试图	到	威吓	可敬

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

请法官阁下注意，这是企图恐吓受人尊敬的律师。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪn'tend][tuː; tə] ['kærɪkətʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] .

These	fellows	intend	to	caricature	the	whole	court	.
这些	伙伴们	打算	到	漫画	这	所有的	法庭	.

这些人打算丑化整个宫廷。

[aɪl] [nek] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ] [siː] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

I'll	neck	the	first	man	I	see	take	out	a	pencil	.
患病的	脖子	这	第一的	男人	我	看	拿	出去	一个	铅笔	.

第一个看到掏出铅笔的男人，我就和他上床。

[[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [noʊts]

[	At	this	juncture	our	reporter	took	out	his	pencil	and	began	to	take	notes
[	在	这	契机	我们的	记者	采取	出去	他的	铅笔	和	开始	到	拿	笔记

.]

.	]

.]

【此时，我们的记者拿出铅笔开始做笔记。】

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [aɪ]['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

The	first	acquaintance	I	ever	had	with	him	showed	him	(	pointing	to
这	第一的	熟人	我	曾经	有	和	他	显示	他	(	指向	到

['lezli]) [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][diː] — [diː] ['skaʊndrəl] .

Leslie	)	to	be	a	d	—	d	scoundrel	.
莱斯利	)	到	是	一个	d	—	d	恶棍	.

我第一次见到他时，就觉得他（指着莱斯利）是个十足的无赖。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn] ['eni] [flæt][ɪn] [nuː] [jɔːk] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['lezli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

If	they	will	meet	me	on	any	flat	in	New	York	(	pointing	to	Leslie	and	his
如果	他们	将要	见面	我	在	任何	平坦的	在	新的	约克	(	指向	到	莱斯利	和	他的

[frend] ['wɑːtsn]) ,

friend	Watson	)	,
朋友	沃森	)	,

如果他们愿意在纽约的任何一间公寓里和我见面（指着莱斯利和他的朋友沃森），

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['hedz] [ɔːf][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'll	take	the	heads	off	both	of	them	.
患病的	拿	这	头部	离开	两个都	的	他们	.

我要把他们俩的脑袋都砍下来。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔps] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪs] - [ə'baʊt]
I'll **show** **them** **by** **the** **swelling** **of** **their** **chops** **there's** **no** **Miss** **Nancyism** **about**
患病的 展示 他们 经过 这 肿胀 的 他们的 排骨 有 不 错过 - 关于
[ˌem 'iː]
me
我

我会让他们看看我这副模样，我可不是那种娇滴滴的娘娘腔。

" [['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]] .
" [shaking his fist in their faces] .
" [摇晃 他的 拳头 在 他们的 面孔] .

[对着他们的脸挥舞拳头]

['mɪstər] . ['lezli] — " [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] — [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]['pjuːdʒɪlɪsts] , ['mɪstər] . ['greɪəm] .
Mr . Leslie — " We are gentlemen — we are no pugilists , Mr . Graham .
先生 . 莱斯利 — " 我们 是 先生们 — 我们 是 不 拳击手 , 先生 . 格雷厄姆 .
" [fɔːr]
" 4
" 4

莱斯利先生说："我们是绅士，我们不是拳击手，格雷厄姆先生。"4

['mɪstər] . ['greɪəm] . — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒiː] — [diː][diː] — [diː] ['ɪŋglɪʃ] [θiːf] .
Mr . Graham . — " You are a G — d d — d English thief .
先生 . 格雷厄姆 . — " 你 是 一个 G — d d — d 英语 贼 .

格雷厄姆先生——"你真是个该死的英国小偷。"

[aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I can lick the pair of you .
我 能 舔 这 一对 的 你 .

我可以把你们两个都打趴下。

" [dʒʌdʒ] ['ɔzˌbɔrn] . — " ['mɪstər] .
" Judge Osborne . — " Mr .
" 法官 奥斯本 . — " 先生 .

奥斯本法官——"先生

['greɪəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][kɑːnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Graham , you must stop this , as I can't allow it .
格雷厄姆 , 你 必须 停止 这 , 作为 我 不能 允许 它 .

格雷厄姆，你必须阻止这一切，我不能允许。

" ['mɪstər] . ['greɪəm] . — " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz][hiː; hi][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [ʃæft]
" Mr . Graham . — " Within the past seventy - two hours he has sent a shaft
" 先生 . 格雷厄姆 . — " 之内 这 过去的 七十 - 二 小时 他 有 发送 一个 轴
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['perənt][aɪ][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] ,
to the heart of the only remaining parent I have on earth ,
到 这 心 的 这 仅有的 其余的 父母 我 有 在 地球 ,

格雷厄姆先生——"在过去的七十二小时里，他向我在这个世界上唯一在世的亲人送去了致命一击，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][went] [daʊn] [ə'loʊn][pæst][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and the other night I went down alone past his establishment ,
和 这 其他 夜晚 我 去 向下 独自的 过去的 他的 建立 ,

那天晚上我独自一人路过他的店，

[ɪn'tendɪŋ] [ɪf] [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
intending if I met him on the curb to whip him like a dog .
意图 如果 我 遇见 他 在 这 抑制 到 鞭 他 喜欢 一个 狗 .

我打算如果在路边遇到他，就把他像狗一样鞭打。

" ['mɪstər] . ['leslɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [proʊsiːdɪŋz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" Mr . Leslie asked if the court intended to allow such procedings to continue .
" 先生 . 莱斯利 问 如果 这 法庭 故意的 到 允许 这样的 程序 到 继续 .

莱斯利先生询问法庭是否打算允许此类诉讼继续进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['blækˌgɑrdz] .

They	were	gentlemen	,	and	not	blackguards	.
他们	是	先生们	,	和	不是	黑帮	.

他们是绅士，而不是流氓。

[ɔːld] . [riːd] . — “ [ɪf]

Ald	.	Reed	.	—	“	If
奥尔德	.	芦苇	.	—	“	如果

奥尔德·里德——“如果

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][hæz; həz] [seɪld] ['ʌndər][æn; ən]['eɪliəs][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] .

they	are	gentlemen	,	one	has	sailed	under	an	alias	for	the	past	five	years	.
他们	是	先生们	,	一	有	航行	在下面	一个	别名	为了	这	过去的	五	年	.

他们都是绅士，其中一人过去五年一直使用化名航行。

” ['mɪstər] . ['lezli] . — “ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

”	Mr	.	Leslie	.	—	“	That	is	not	true	.
”	先生	.	莱斯利	.	—	“	那	是	不是	真的	.

莱斯利先生——“那不是真的。”

” ['dʒʌstɪs] ['ɔzˌbɔrn] . — “ ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [ðɪs] .

”	Justice	Osborne	.	—	“	Gentlemen	,	you	must	stop	this	.
”	正义	奥斯本	.	—	“	先生们	,	你	必须	停止	这	.

奥斯本法官：“先生们，你们必须制止这种行为。”

” ['mɪstər] . ['greɪəm] . — “ [ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli]

”	Mr	.	Graham	.	—	“	The	only	question	is	,	are	two	gentlemen	to	be	constantly
”	先生	.	格雷厄姆	.	—	“	这	仅有的	问题	是	,	是	二	先生们	到	是	不断地

['laɪbəld] [baɪ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ?

libelled	by	these	English	transports	?
诽谤	经过	这些	英语	运输	?

格雷厄姆先生——“唯一的问题是，难道要让这两位绅士不断受到英国流放者的诽谤吗？”

[ðeɪ] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [er] .

They	contaminate	the	air	.
他们	污染	这	空气	.

它们会污染空气。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfəkeɪt] .

If	I	stay	in	the	room	with	them	much	longer	,	I	shall	suffocate	.
如果	我	停留	在	这	房间	和	他们	很多	更长	,	我	将	窒息	.

如果我再和他们待在同一个房间里，我会窒息而死的。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .] .

[	Pointing	to	them	.	]	.
[	指向	到	他们	.	]	.

[指着他们。]

[siː] [wʌt] [miːn] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [θiːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

See	what	mean	-	looking	English	thieves	they	are	!
看	什么	意思是	-	寻找	英语	窃贼	他们	是	!

瞧瞧这些英国小偷，长得多么凶神恶煞啊！

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz]['mɪstər] . ['lɛzliːz] ['prɪntər] ,

”	At	this	juncture	,	a	gentleman	,	who	we	believe	is	Mr	.	Leslie's	printer	,
”	在	这	契机	,	一个	绅士	,	WHO	我们	相信	是	先生	.	莱斯利的	打印机	,

“此时，一位我们认为是莱斯利先生的印刷商的先生，

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['greɪəm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
got up and told Mr . Graham that he must not speak to him in that
得到 向上 和 讲述 先生 . 格雷厄姆 那 他 必须 不是 说话 到 他 在 那
[wei] .
way .
方式 .

他起身告诉格雷厄姆先生，他不可以那样跟他说话。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,
This style of conversation continued some time longer ,
这 风格 的 对话 持续 一些 时间 更长 ,

这种谈话方式持续了一段时间。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə]['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
but did not lead to any breach of the peace ,
但 做过 不是 带领 到 任何 违反 的 这 和平 ,

但并未导致任何扰乱治安的行为。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt]['mɪstər] . ['greɪəm] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [smɔːl]
although it was evident that Mr . Graham needed but a very small
虽然 它 曾是 明显 那 先生 . 格雷厄姆 需要 但 一个 非常 小的
[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] “ [goʊ][ɪn] .
provocation to make him take off his coat and “ go in .
挑衅 到 制作 他 拿 离开 他的 外套 和 “ 去 在 .

尽管很明显，格雷厄姆先生只需要一点点挑衅就会脱下外套“进去”。

” ['mɪstər] . ['lezli] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][beɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪm'self] , [ɪn] $5 ,
” Mr . Leslie gave the required bail to keep the peace , justifying himself , in $5 ,
” 先生 . 莱斯利 给予 这 必需的 保释 到 保持 这 和平 , 证明其合理性 他自己 , 在 $5 ,

“莱斯利先生缴纳了维持治安所需的保释金，并为自己的行为辩解，保释金为5美元。”

- , [ænd; ənd] [tuː] ['ʃuətiz] [ʌv; əv] $2 , - [iːtʃ] .
000 , and two sureties of $2 , 500 each .
- , 和 二 担保人 的 $2 , - 每个 .

000，以及两份各2500美元的担保。

['mesərz] . [sæm][es] . ['ʃəːwud] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['dʌgləs] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][beɪl] .
Messrs . Sam S . Sherwood and Alexander Douglass became his bail .
先生们 . 山姆 S . 舍伍德 和 亚历山大 道格拉斯 成为 他的 保释 .

萨姆·S·舍伍德先生和亚历山大·道格拉斯先生为他提供了保释。

['ædvɜˌtaɪzmənts] — - [sents] [ə; eɪ][laɪn] .
Advertisements — 25 Cents a line .
广告 — - 分 一个 线 .

广告——每行25美分。

['kredɪt] . — [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ædvərtaɪzər]
Credit . — From two to four seconds , or as long as the Advertiser
信用 . — 从 二 到 四 秒 , 或者 作为 长的 作为 这 广告商
[kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !
can hold his breath !
能 抓住 他的 气息 !

鸣谢——两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行！

['letərz] [ænd; ənd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] ,
Letters and Advertisements to be left at No . 114 Nassau - street ,
信件 和 广告 到 是 左边 在 不 . - 拿骚 - 街道 ,
['sekənd] ['stɔːri] , [frʌnt] [ruːm] .
second story , front room .
第二 故事 , 正面 房间 .

信件和广告请寄往拿骚街114号二楼前厅。

['kəjri, 'kɔ:ri][ænd; ənd] [sʌn] , ['mɝ:tʃənts] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɔ:l] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ,
COREY **AND** **SON** **,** **MERCHANT'S** **EXCHANGE** **,** **WALL** **street** **,** **New** **York** **,**
科里 和 儿子 , 商人的 交换 , 墙 街道 , 新的 约克 ,

科里父子公司，商人交易所，华尔街，纽约

['nəʊtəri:z] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] — [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pa:spɔ:t] ['ɪʃu:d] [ɪn] - ['aʊərz] . —
Notaries **Public** **and** **Commissioners** **—** **United** **States** **Passports** **issued** **in** **36** **hours** **.** **—**
公证人 民众 和 委员 — 团结的 各州 护照 发布 在 - 小时 . —
[bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [dræft] ,
Bills **of** **Exchange** **,** **Drafts** **,**
账单 的 交换 , 草稿 ,

公证员和专员——36小时内签发美国护照。——汇票、汇款单、

[ænd; ənd] [noʊts] [prəu'testid] , — [mə'ri:n] ['prəutests]['noʊtɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] .
and **Notes** **protested** **,** **—** **Marine** **protests** **noted** **and** **extended** **.**
和 笔记 抗议 , — 海洋 抗议活动 著名的 和 扩展 .

并发出抗议，——海军陆战队的抗议被注意到并扩大。

['edwɪn] [ef] . ['kəjri, 'kɔ:ri] ,
EDWIN **F** **.** **COREY** **,**
埃德温 F . 科里 ,

埃德温·F·科里

['edwɪn] [ef] . ['kəjri, 'kɔ:ri] , ['dʒunjɚ] .
EDWIN **F** **.** **COREY** **,** **Jr** **.**
埃德温 F . 科里 , 小 .

小埃德温·F·科里

['hɛrɪŋz] ['pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪər][ænd; ənd] ['bɜ:rglər] [pru:f] [seɪf] , [wɪð; wɪθ] ['hɔlz] ['pæt(ə)nt]
HERRING'S **PATENT** **CHAMPION** **FIRE** **AND** **BURGLAR** **Proof** **Safe** **,** **with** **Hall's** **Patent**
鲱鱼的 专利 冠军 火 和 窃贼 证明 安全的 , 和 大厅 专利
['paʊdər] [pru:f] ['lɑ:ks] ,
Powder **Proof** **Locks** **,**
粉末 证明 锁 ,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['eni] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
afford **the** **greatest** **security** **of** **any** **Safe** **in** **the** **world** **.**
买得起 这 最 安全 的 任何 安全的 在 这 世界 .

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔ:lsoʊ] , ['saɪdbɔ:rd] [ænd; ənd]['pɑ:rlər] [seɪfs] , [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [fɔ:r; fər]
Also **,** **Sideboard** **and** **Parlor** **Safes** **,** **of** **elegant** **workmanship** **and** **finish** **,** **for**
还 , 餐边柜 和 客厅 保险箱 , 的 优雅的 做工 和 结束 , 为了
[pleɪt] , & [si:] .
plate **,** **&** **c** **.**
盘子 , & c .

此外，还有做工精良、外观雅致的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐具等。

[es] . [si:] . ['herɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
S **.** **C** **.** **HERRING** **&** **CO** **.** **,**
S . C . 鲱鱼 & 一氧化碳 . ,

SC 鲱鱼公司

- ['brɔ:dweɪ] .
251 **Broadway** **.**
- 百老汇 .

百老汇大街251号。

['sæntə] ['mentəʊ] . — [noʊ] .
SANTE **MENTO** **.** **—** **No** **.**
圣特 门托 . — 不 .

SANTE MENTO.—No.

- [ə'tɜːrni] [striːt] , [nɪr] [grænd] , [hæz; həz][ə; eɪ][suː'pɪriər] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [klɔːðz] ,
29 ATTORNEY STREET , NEAR Grand , has a superior assortment of Cloths ,
- 律师 街道 , 靠近 盛大 , 有 一个 优越的 品种 的 布料 ,
['kæsɪmɪə] , [ænd; ənd] ['vɛstɪŋz] ,
Cassimeres , and Vestings ,
卡西米尔 , 和 归属权 ,

位于格兰德街29号律师街的店铺，拥有种类繁多的布料、卡西米尔呢和马甲。

[meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [pə'rizjən] [staɪlz] , [ænd; ənd]
made to order in the most fashionable and approved Parisian styles , and
制成 到 命令 在 这 最多 时髦 和 得到正式认可的 巴黎人 风格 , 和
[æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .
at short notice .
在 短的 注意 .

按照最时尚、最受认可的巴黎风格定制，并可在短时间内完成。

[let] ['dʒent(ə)lmən][kɔːl][ænd; ənd]['peɪtrənaɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [pliːz]
Let gentlemen call and patronize me , and I will do my utmost to please
让 先生们 称呼 和 惠顾 我 , 和 我 将要 做 我的 极致 到 请
[maɪ] ['kʌstəmərz] .
my customers .
我的 顾客 .

请各位绅士光临惠顾，我将竭尽全力让顾客满意。

[dʒeɪ] . [væn] [taɪn] , - ['restrɑːnt] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [deɪ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
J . VAN TINE , SHANGAE RESTAURANT , No . 2 DEY street , New York .
J . VAN 蒂恩 , - 餐厅 , 不 . 2 戴 街道 , 新的 约克 .

J. VAN TINE，SHANGAE 餐厅，纽约 DEY 街 2 号。

[es] . & [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːrkər] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːkʃə'nɪəz] & ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['broʊkərz] .
S . & J . W . BARKER , GENERAL AUCTIONEERS & REAL ESTATE BROKERS .
S . & J . W . 巴克 , 一般的 拍卖师 & 真实的 财产 经纪人 .

S. & JW BARKER，综合拍卖师和房地产经纪人。

[loʊnz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] .
Loans negotiated .
贷款 协商 .

贷款谈判完成。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['rentɪd] , [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [ɔːr]['praɪvət] [seɪl] .
Houses and Stores Rented , Stocks and Bonds Sold at Auction or Private Sale .
房屋 和 商店 租来的 , 股票 和 债券 卖 在 拍卖 或者 私人的 销售 .

房屋和店铺出租，股票和债券拍卖或私下出售。

['ɔːlsoʊ] , ['fɜːrnɪtʃər] ['seɪlz] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət]['praɪvət] ['haʊzɪz] .
Also , FURNITURE SALES attended to at private houses .
还 , 家具 销售量 参加 到 在 私人的 房屋 .

此外，还承接私人住宅的家具销售业务。

['ɑːfɪs] , - [paɪn] [striːt] , ['ʌndər] ['kɑːmənwelθ] [bæŋk] .
Office , 14 Pine street , under Commonwealth Bank .
办公室 , - 松树 街道 , 在下面 联邦 银行 .

办公室位于松树街14号，联邦银行楼下。

['kɑːrltən] [haʊs] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
CARLTON HOUSE , 496 BROADWAY , NEW YORK .
卡尔顿 房子 , - 百老汇 , 新的 约克 .

卡尔顿酒店，纽约百老汇大街496号。

[beɪts] [ænd; ənd]['hoʊldən] , [prəp'raɪətəz] .
Bates and Holden , Proprietors .
贝茨 和 霍尔顿 , 业主 .

贝茨和霍尔顿，业主。

[θi'ɔfiləs] [beɪts] .
THEOPHILUS BATES .
西奥菲勒斯 贝茨 .

西奥菲勒斯·贝茨。

[ɔ'rjɔl] [dʒeɪ] . ['hoʊldən] .
OREL J . HOLDEN .
奥雷尔 J . 霍尔登 .

奥雷尔·J·霍尔顿。

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['bɛts] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['ɔ:kʃn] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜ:tʃənts] , [noʊ] . - , [wɔ:l]
GERARD BETTS & CO . , AUCTION AND COMMISSION Merchants , No . 106 , Wall
杰拉德 赌注 & 一氧化碳 . , 拍卖 和 委员会 商人 , 不 . - , 墙
[stri:t] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [frʌnt] [stri:t] ,
street , corner of Front street ,
街道 , 角落 的 正面 街道 ,

杰拉德·贝茨公司，拍卖及佣金商，华尔街106号，前街拐角处，

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['sæmjuəl] [sni:dən] , [ʃɪp] & ['sti:mboʊt] ['bɪldər] . — [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪz][æt; ət][noʊ] . - [kɔrlɪɜ-z]
SAMUEL SNEDEN , SHIP & STEAMBOAT BUILDER . — My Office is at No . 31 Corlears
塞缪尔 斯内登 , 船 & 汽船 建筑商 . — 我的 办公室 是 在 不 . - 科利尔斯
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[nu:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd][maɪ][ja:dz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['gri:nˌpɔɪnt] .
New York ; and my yards and residence are at Greenpoint .
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [fɔ:r; fər] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
I have built Ships and Steamers for every portion of the Globe ,
我 有 建造 船舶 和 蒸汽船 为了 每一个 部分 的 这 地球 ,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ][ɑ:n]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] .
for a long term of years , and continue to do so on reasonable terms .
为了 一个 长的 学期 的 年 , 和 继续 到 做 所以 在 合理的 条款 .

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjuəl] [sni:dən] .
SAMUEL SNEDEN .
塞缪尔 斯内登 .

塞缪尔·斯内登。

['fʊlmɜ-] [ænd; ənd] [wʊd] , ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [noʊ] . - [west] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] ,
FULLMER AND WOOD , CARRIAGE MANUFACTURERS , No . 239 West Nineteenth street ,
富尔默 和 木头 , 运输 制造商 , 不 . - 西方 第十九 街道 ,
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

富尔默和伍德，马车制造商，纽约西十九街239号。

[hɔːrs] - ['ʃuːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] , [ænd; ənd]
Horse - shoeing done with dispatch , and in the most scientific manner , and
马 - 钉掌 完毕 和 派遣 , 和 在 这 最多 科学 方式 , 和
[ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .
on reasonable terms .
在 合理的 条款 .

马蹄铁的安装工作迅速、科学、且价格合理。

[buːt] & [ʃuː] [em'pɔːriəm] . — ['edwɪn] [ə; eɪ] . [brʊks] , [ɪm'pɔːrtər] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]
BOOT & SHOE EMPORIUM . — EDWIN A . BROOKS , IMPORTER and Manufacturer of
启动 & 鞋 商场 . — 埃德温 一个 . 布鲁克斯 , 进口商 和 制造商 的
[buːts] , [ʃuːz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] ,
Boots , Shoes and Gaiters ,
靴子 , 鞋 和 绑腿 ,

鞋靴专卖店——埃德温·A·布鲁克斯，鞋靴及绑腿进口商和制造商

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] , [noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Wholesale and Retail , No . 575 Broadway , and 150 Fulton Street , New York .
批发的 和 零售 , 不 . - 百老汇 , 和 - 富尔顿 街道 , 新的 约克 .

批发零售，地址：纽约百老汇大街 575 号和富尔顿街 150 号。

['wɪljəm] [em] . ['sʌməvil] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɑːθəkeri] , -
WILLIAM M . SOMERVILLE , WHOLESALE AND RETAIL Druggist and Apothecary , 205
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 , -
['bliːkɝ] [striːt] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] [mɪ'nɛtə] ,
Bleecker street , corner of Minetta ,
布利克 街道 , 角落 的 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发零售药剂师和药房，布利克街205号，米内塔街拐角处，

['ɑːpəzɪt] ['kɑːtɪdʒ] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
opposite Cottage Place , New York .
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr]['pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swiːdɪʃ] ['liːtʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [siː] . [fɪ'zɪʃnz] -
All the popular Patent Medicines , Fresh Swedish Leeches , Cupping , & c . Physicians '
全部 这 受欢迎的 专利 药物 , 新鲜的 瑞典 水蛭 , 拔罐 , & c . 医生 -
[prə'skrɪpʃənz] ['ækjərətli] [prɪ'perd] .
Prescriptions accurately prepared .
处方 准确 准备 .

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[em] . ['sʌməvil] .
M . SOMERVILLE .
M . 萨默维尔 .

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] , ['mɜːrtʃənt] ['teiləz] , [noʊ] . - 6th ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
A . W . & T . HUME , MERCHANT TAILORS , No . 82 6th Avenue , New York .
一个 . W . & T . 休谟 , 商人 裁缝 , 不 . - 6th 大街 , 新的 约克 .

AW & T. HUME，裁缝店，纽约第六大道 82 号。

[wiː; wi]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	[ə'sɔːrtmənt]	[ʌv; əv]	['evri]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[rɪ'kwaɪrz]	.
We	**keep**	**a**	**large**	**and**	**elegant**	**assortment**	**of**	**every**	**article**	**that**	**a**	**gentleman**	**requires**	**.**
我们	保持	一个	大的	和	优雅的	品种	的	每一个	文章	那	一个	绅士	需要	.

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)
第2/2页

[wiː; wi] [meɪk] [koʊts] , ['vɛsts] [ænd; ənd] [pænts] , ['æftər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'rizjən] ['fæʃənz] , [ænd; ənd] [ɑːn]
We **make** **Coats** **,** **Vests** **and** **Pants** **,** **after** **the** **latest** **Parisian** **fashions** **,** **and** **on**
我们 制作 外套 , 背心 和 裤子 , 后 这 最新的 巴黎人 时尚 , 和 在
['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] .
reasonable **terms** **.**
合理的 条款 .

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] .
A **.** **W** **.** **&** **T** **.** **HUME** **.**
一个 . W . & T . 休谟 .

AW & T. 休谟。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑːrtlət] & [geɪts] , [noʊ] . [wʌn] ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
THE **WASHINGTON** **,** **BY** **BARTLETT** **&** **GATES** **,** **No** **.** **1** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
这 华盛顿 , 经过 巴特利特 & 大门 , 不 . 1 百老汇 , 新的 约克 .

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri]
Come **and** **see** **us** **,** **good** **friends** **,** **and** **eat** **,** **and** **drink** **,** **and** **be** **merry**
来 和 看 我们 , 好的 朋友们 , 和 吃 , 和 喝 , 和 是 欢乐
,
,
,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐！

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hɔːlz] [wer] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]
in **the** **same** **capacious** **and** **patriotic** **halls** **where** **the** **immortal** **Washington's**
在 这 相同的 宽敞 和 爱国 大厅 在哪里 这 不朽 华盛顿的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [læf] [wʌns] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] .
voice **and** **laugh** **once** **reverberated** **.**
嗓音 和 笑 一次 回响 .

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[oʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] ,
O **come** **to** **our** **Hotel** **,**
哦 来 到 我们的 酒店 ,

来我们酒店吧！

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .
And **you'll** **be** **treated** **well** **.**
和 你会 是 治疗 出色地 .

你会受到很好的对待。

['bɑːrtlət] & [geɪts] .
BARTLETT **&** **GATES** **.**
巴特利特 & 大门 .

巴特利特和盖茨。

- & ['beɪkər] , ['steɪʃəneri] ['werhaʊs] [ænd; ənd] ['envəloʊp] [ˌmænjə'fæktəri] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - ,
MCSPEDEN **&** **BAKER** **,** **STATIONERY** **WAREHOUSE** **and** **Envelope** **Manufactory** **,** **Nos** **.** **29** **,**
- & 面包师 , 静止的 仓库 和 信封 工厂 , 编号 . - ,
- , [ænd; ənd] - ['biːkmən] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
31 **,** **and** **33** **Beekman** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
- , 和 - 比克曼 英石 . , 新的 约克 .

MCSPEDEN & BAKER 文具仓库和信封制造厂，地址：纽约比克曼街 29、31 和 33 号。

['envələʊps] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pætərn] , [staɪlz] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ɑ:n][hænd] ,
Envelopes **of** **all** **patterns** **,** **styles** **and** **quality** **on** **hand** **,**
信封 的 全部 图案 , 风格 和 质量 在 手 ,

各种图案、款式和质量的信封现货供应，

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ] [sti:m] [mə'ʃi:nəri] .
and **made** **to** **order** **for** **the** **trade** **and** **others** **,** **by** **Steam** **Machinery** **.**
和 制成 到 命令 为了 这 贸易 和 其他的 , 经过 蒸汽 机械 .

由蒸汽机械公司为贸易商和其他客户定制生产。

['pætntɪd] ['eɪprəl] 8th , - .
Patented **April** **8th** **,** **1856** **.**
专利 四月 8th , - .

1856年4月8日获得专利。

['fʊltən] ['aɪərn] [wɜ:rks] . — [dʒeɪmz] ['mɜ:rfi] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [mə'ri:n] [ænd; ənd]
FULTON **IRON** **WORKS** **.** **—** **JAMES** **MURPHY** **&** **CO** **.** **,** **Manufacturers** **of** **Marine** **and**
富尔顿 铁 作品 . — 詹姆斯 墨菲 & 一氧化碳 . , 制造商 的 海洋 和
[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,
Land **Engines** **,** **Boilers** **,**
土地 发动机 , 锅炉 ,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [si:] . ['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ['kɑ:stiŋs] .
& **c** **.** **Iron** **and** **Brass** **Castings** **.**
& c . 铁 和 黄铜 铸件 .

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ʌv; əv] ['tʃeri] [stri:t] , [i:st] ['rɪvər] .
Foot **of** **Cherry** **Street** **,** **East** **River** **.**
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

['brædɪk] & ['hoʊgən] , ['seɪlmeɪkər] , [noʊ] . - [saʊθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
BRADDICK **&** **HOGAN** **,** **SAILMAKERS** **,** **No** **.** **272** **SOUTH** **Street** **,** **New** **York** **.**
布拉迪克 & 霍根 , 帆船制造商 , 不 . - 南 街道 , 新的 约克 .

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

['ɔ:nɪŋz] , [tents] [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .
Awnings **,** **Tents** **and** **Bags** **made** **to** **order** **.**
遮阳篷 , 帐篷 和 包 制成 到 命令 .

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,
JESSE **A** **.** **BRADDICK** **,**
杰西 一个 . 布拉迪克 ,

杰西·A·布拉迪克

['ritʃəd] ['hoʊgən] .
RICHARD **HOGAN** **.**
理查德 霍根 .

理查德·霍根。

['edwərd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
EDWARD **PHALON** **&** **SON** **,** **NOS** **.**
爱德华 法隆 & 儿子 , 一氧化氮 .

爱德华·法隆父子公司

- [ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] — ['depəʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][pər'fju:məri] ,
497 **AND** **517** **BROADWAY** **,** **New** **York** **—** **Depots** **for** **the** **sale** **of** **Perfumery** **,**
- 和 - 百老汇 , 新的 约克 — 仓库 为了 这 销售 的 香水 ,

纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔɪlət] .
and **every** **article** **connected** **with** **the** **Toilet** **.**
和 每一个 文章 连接 和 这 洗手间 .

以及所有与厕所相关的物品。

[wiː; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] “ [buˈkeɪ] - , [ɔːr][waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
We **now** **introduce** **the** **“** **BOUQUET** **D'OGARITA** **,** **or** **Wild** **Flower** **of** **Mexico** **,**
我们 现在 介绍 这 “ 花束 - , 或者 荒野 花 的 墨西哥 ,

现在我们隆重推出“BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花”，

” [wɪtʃ] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
” **which** **is** **superior** **to** **anything** **of** **the** **kind** **in** **the** **civilized** **world** **.**
” 哪个 是 优越的 到 任何事物 的 这 种类 在 这 文明 世界 .

“这比文明世界里任何同类事物都要优越。”

['edwərd] [feɪlɑːn] & [sʌn] .
EDWARD **PHALON** **&** **SON** **.**
爱德华 法隆 & 儿子 .

爱德华·法隆父子公司。

[fɔːl] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
FALL **ELECTION** **.**
落下 选举 .

秋季选举。

[steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , }
State **of** **New** **York** **,** **}**
状态 的 新的 约克 , }

纽约州,}

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , }
Office **of** **the** **Secretary** **of** **State** **,** **}**
办公室 的 这 秘书 的 状态 , }

国务卿办公室,}

['ɔːlbəni] , ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - . }
Albany **,** **August** **2** **,** **1858** **.** **}**
奥尔巴尼 , 八月 2 , - . }

奥尔巴尼，1858年8月2日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] :
To **the** **Sheriff** **of** **the** **County** **of** **New** **York** **:**
到 这 警长 的 这 县 的 新的 约克 :

致纽约县警长:

[sɜːr] — ['noʊtɪs] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['gɪv(ə)n] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
SIR **—** **NOTICE** **IS** **HEREBY** **GIVEN** **,** **THAT** **AT** **THE** **GENERAL** **,**
先生 — 注意 是 特此 给定 , 那 在 这 一般的 ,

先生——兹通知，在总司令部，

[ɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Election **to** **be** **held** **in** **this** **State** **on** **the** **Tuesday** **succeeding** **the** **first** **Monday**
选举 到 是 握住 在 这 状态 在 这 周二 成功 这 第一的 周一
[ɪn][noʊ'vembər][nekst] ,
in **November** **next** **,**
在 十一月 下一个 ,

本州将于明年11月第一个星期一之后的星期二举行选举。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] , [tuː; tə][wɪt] :
the **following** **officers** **are** **to** **be** **elected** **,** **to** **wit** **:**
这 下列的 警官 是 到 是 当选 , 到 有 :

现将选举下列官员:

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ə; eɪ] . [kɪŋ] ;

A	Governor	,	in	the	place	of	John	A	.	King	;
一个	州长	,	在	这	地方	的	约翰	一个	.	国王	;

一位州长，接替约翰·A·金;

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['henri] [ɑ:r] . ['seldən] ;

A	Lieutenant	Governor	,	in	the	place	of	Henry	R	.	Selden	;
一个	中尉	州长	,	在	这	地方	的	亨利	拉	.	塞尔登	;

亨利·R·塞尔登的继任者，被任命为副州长;

[ə; eɪ][kə'næl] [kə'mɪʃənər] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['sæmjuəl][bi:] . ['rʌgəlz] , [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pleɪs]

A	Canal	Commissioner	,	in	the	place	of	Samuel	B	.	Ruggles	,	appointed	in	place
一个	运河	专员	,	在	这	地方	的	塞缪尔	B	.	拉格尔斯	,	任命	在	地方

[ʌv; əv]['sæmjuəl][es] . ['wɑ:lən] ,

of	Samuel	S	.	Whallon	,
的	塞缪尔	S	.	沃伦	,

运河专员塞缪尔·B·拉格尔斯被任命接替塞缪尔·S·沃伦，

[dɪ'si:st] ;

deceased	;
死者	;

死者;

[æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [steɪt] ['prizənz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['rʌsl] ;

An	Inspector	of	State	Prisons	,	in	the	place	of	William	A	.	Russell	;
一个	检查员	的	状态	监狱	,	在	这	地方	的	威廉	一个	.	罗素	;

州立监狱督察，接替威廉·A·罗素;

[ɔ:l] [hu:z] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [ɪk'spaɪər][ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [nekst] .

All	whose	terms	of	office	will	expire	on	the	last	day	of	December	next	.
全部	谁	条款	的	办公室	将要	到期	在	这	最后的	天	的	十二月	下一个	.

所有任期将于明年12月31日届满的人员。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪksθ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

[θɜ:rd] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Third	Congressional	District	,
第三	国会	区	,

美国第三十六届国会第三选区众议员

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , ['sekənd] , [θɜ:rd] , [fɪfθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [wɔ:rdz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

composed	of	the	First	,	Second	,	Third	,	Fifth	and	Eighth	Wards	in	the	city	of
由	的	这	第一的	,	第二	,	第三	,	第五	和	第八	病房	在	这	城市	的

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

由纽约市第一、第二、第三、第五和第八区组成。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪksθ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

[fɔ:rθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Fourth	Congressional	District	,
第四	国会	区	,

美国第三十六届国会第四选区众议员

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [sɪksθ] , [tenθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [wɔ:rdz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]
composed **of** **the** **Fourth** **,** **Sixth** **,** **Tenth** **and** **Fourteenth** **Wards** **in** **the** **city** **of**
由 的 这 第四 , 第六 , 第十 和 第十四 病房 在 这 城市 的
[nu:] [jɔ:k] ;
New **York** **;**
新的 约克 ;

由纽约市的第四、第六、第十和第十四区组成;

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði]['θɜ:rti] - [sɪksθ]['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A **Representative** **in** **the** **Thirty** **-** **sixth** **Congress** **of** **the** **United** **States** **,** **for** **the**
一个 代表 在 这 三十 - 第六 国会 的 这 团结的 各州 , 为了 这
[fɪfθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
Fifth **Congressional** **District** **,**
第五 国会 区 ,

美国第三十六届国会第五选区众议员

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [wɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
composed **of** **the** **Seventh** **and** **Thirteenth** **Wards** **of** **the** **city** **of** **New** **York** **,**
由 的 这 第七 和 第十三 病房 的 这 城市 的 新的 约克 ,

由纽约市第七区和第十三区组成,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] , [ˌfɔ:r'ti:nθ] , [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] [wɔ:rdz][ʌv; əv]
and **the** **Thirteenth** **,** **Fourteenth** **,** **Fifteenth** **and** **Sixteenth** **Wards** **of**
和 这 第十三 , 第十四 , 第十五 和 第十六 病房 的
['brʊklɪn; 'brʊklən] ;
Brooklyn **;**
布鲁克林 ;

以及布鲁克林的第十三、十四、十五和十六区;

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði]['θɜ:rti] - [sɪksθ]['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A **Representative** **in** **the** **Thirty** **-** **sixth** **Congress** **of** **the** **United** **States** **,** **for** **the**
一个 代表 在 这 三十 - 第六 国会 的 这 团结的 各州 , 为了 这
[sɪksθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
Sixth **Congressional** **District** **,**
第六 国会 区 ,

美国第三十六届国会第六选区众议员

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [wɔ:rdz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nu:]
composed **of** **the** **Eleventh** **,** **Fifteenth** **and** **Seventeenth** **Wards** **in** **the** **City** **of** **New**
由 的 这 第十一 , 第十五 和 第十七 病房 在 这 城市 的 新的
[jɔ:k] ;
York **;**
约克 ;

由纽约市第十一、第十五和第十七区组成;

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði]['θɜ:rti] - [sɪksθ]['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A **Representative** **in** **the** **Thirty** **-** **sixth** **Congress** **of** **the** **United** **States** **,** **for** **the**
一个 代表 在 这 三十 - 第六 国会 的 这 团结的 各州 , 为了 这
['sev(ə)nθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
Seventh **Congressional** **District** **,**
第七 国会 区 ,

美国第三十六届国会第七选区众议员

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] , [ˌsɪks'ti:nθ] , [ænd; ənd] ['twentiəθ] [wɔ:rdz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nu:]
composed **of** **the** **Ninth** **,** **Sixteenth** **,** **and** **Twentieth** **Wards** **in** **the** **City** **of** **New**
由 的 这 第九 , 第十六 , 和 第二十 病房 在 这 城市 的 新的
[jɔ:k] ;
York **;**
约克 ;

由纽约市第九、第十六和第二十区组成;

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪksθ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
And 和 **also** 还 **,** , **a** 一个 **Representative** 代表 **in** 在 **the** 这 **Thirty** 三十 **-** - **sixth** 第六 **Congress** 国会 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
for 为了 **the** 这 **Eighth** 第八 **Congressional** 国会 **District** 区 **,** ,

此外，他还是美国第三十六届国会第八选区的众议员。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] , [ˌeɪ'ti:nθ] , [ˌnaɪn'ti:nθ] , ['twenti] - [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['twenti] -
composed 由 **of** 的 **the** 这 **Twelfth** 第十二 **,** , **Eighteenth** 第十八 **,** , **Nineteenth** 第十九 **,** , **Twenty** 二十 **-** - **first** 第一的 **,** , **and** 和 **Twenty** 二十 **-**
['sekənd] [wɔ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
second 第二 **Wards** 病房 **in** 在 **the** 这 **City** 城市 **of** 的 **New** 新的 **York** 约克 **.** .

由纽约市第十二、第十八、第十九、第二十一和第二十二区组成。

['kaʊnti] ['ɑ:fəsərz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] [sed] ['kaʊnti] .
COUNTY 县 **OFFICERS** 警官 **ALSO** 还 **TO** 到 **BE** 是 **ELECTED** 当选 **FOR** 为了 **SAID** 说 **COUNTY** 县 **.** .

该县还将选举县级官员。

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['membər] [ʌv; əv] [ə'sembli] ;
Seventeen 十七 **Members** 成员 **of** 的 **Assembly** 集会 **;** ;

十七名议员；

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz][si:] . ['wɪlɪt] ;
A 一个 **Sheriff** 警长 **,** , **in** 在 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **James** 詹姆斯 **C** C **.** . **Willett** 威利特 **;** ;

一名警长，代替詹姆斯·C·威利特；

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [klɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [bi:] . ['kɔnəli] ;
A 一个 **County** 县 **Clerk** 职员 **,** , **in** 在 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **Richard** 理查德 **B** B **.** . **Connolly** 康诺利 **;** ;

县书记员，代替理查德·B·康诺利；

[fɔ:r] ['kɔ:rənər] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['peri] , ['edwərd] ['kɑ:nɝi] , ['rɑ:bərt]
Four 四 **Coroners** 验尸官 **,** , **in** 在 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **Frederick** 弗雷德里克 **W** W **.** . **Perry** 佩里 **,** , **Edward** 爱德华 **Connery** 康纳利 **,** , **Robert** 罗伯特
['gæmb(ə)l][ænd; ənd]['sæmjuəl][si:] . [hɪlz] ;
Gamble 赌博 **and** 和 **Samuel** 塞缪尔 **C** C **.** . **Hills** 丘陵 **;** ;

四名验尸官分别代替弗雷德里克·W·佩里、爱德华·康纳利、罗伯特·甘布尔和塞缪尔·C·希尔斯；

[ɔ:l] [hu:z] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [ɪk'spaɪər][ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [nekst] .
All 全部 **whose** 谁 **terms** 条款 **of** 的 **office** 办公室 **will** 将要 **expire** 到期 **on** 在 **the** 这 **last** 最后的 **day** 天 **of** 的 **December** 十二月 **next** 下一个 **.** .

所有任期将于明年12月31日届满的人员。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['kænvəsɝz] [ɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə]
The 这 **attention** 注意力 **of** 的 **Inspectors** 检查员 **of** 的 **Election** 选举 **and** 和 **County** 县 **Canvassers** 拉票员 **is** 是 **directed** 指导 **to** 到
['tʃæptər] - [ʌv; əv] [lɔ:z] [ʌv; əv] - ,
Chapter 章 **320** - **of** 的 **Laws** 法律 **of** 的 **1858** - **,** ,

请选举监察员和县计票员注意1858年法律第320章的规定。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ['ʌndər]

a	copy	of	which	is	printed	,	for	instructions	in	regard	to	their	duties	under
一个	复制	的	哪个	是	打印	,	为了	指示	在	看待	到	他们的	职责	在下面

[sed] [lɔː] ,

said	law	,
说	法律	,

该法律的副本已印发，以供其了解在该法律下的职责。

“ [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

“	submitting	the	question	of	calling	a	Convention	to	revise	the	Constitution
“	提交	这	问题	的	呼叫	一个	习俗	到	修订	这	宪法

[ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	amend	the	same	to	the	people	of	the	State	.
和	修正	这	相同的	到	这	人们	的	这	状态	.

“将召开制宪会议修订宪法并对其进行修正的问题提交给该州人民。

” [tʃæp] . - .

”	Chap	.	320	.
”	查普	.	-	.

“第320章。

[æn; ən][ækt][tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði]

AN	ACT	to	submit	the	question	of	calling	a	Convention	to	revise	the
一个	行为	到	提交	这	问题	的	呼叫	一个	习俗	到	修订	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði] [seɪm] ,

Constitution	and	amend	the	same	,
宪法	和	修正	这	相同的	,

一项旨在将召开制宪会议修订宪法并对其进行修正的问题提交审议的法案

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] :

to	the	People	of	the	State	:
到	这	人们	的	这	状态	:

致全州人民：

[pæst] ['eɪprəl] - , - — [θriː] - [fɪfθs] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

Passed	April	17	,	1858	—	three	-	fifths	being	present	.
通过了	四月	-	,	-	—	三	-	五分之一	存在	展示	.

1858 年 4 月 17 日通过——五分之三的人出席。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['senət] [ænd; ənd] [ə'sembli] , [duː] [ɪ'nækt][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	People	of	the	State	of	New	York	,	represented	in	Senate	and	Assembly	,	do	enact	as	follows	:
这	人们	的	这	状态	的	新的	约克	,	代表	在	参议院	和	集会	,	做	制定	作为	跟随	:

纽约州人民，经参议院和众议院代表，特此制定如下：

['sekʃ(ə)n][wʌn] .

Section	1	.
部分	1	.

第一部分。

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] , [wɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

The	Inspectors	of	Election	in	each	town	,	ward	,	and	election	district	in	this	State	,
这	检查员	的	选举	在	每个	镇	,	病房	,	和	选举	区	在	这	状态	,

本州各城镇、选区和选举区的选举监察员

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][noʊ'vembər][nekst] ,

at	the	annual	election	to	be	held	in	November	next	,
在	这	年度的	选举	到	是	握住	在	十一月	下一个	,

在明年11月举行的年度选举中，

[ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [bɑːks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bæləts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt]

shall	**provide**	**a**	**proper**	**box**	**to**	**receive**	**the**	**ballots**	**of**	**the**	**citizens**	**of**	**this**	**State**
将	提供	一个	恰当的	盒子	到	收到	这	选票	的	这	公民	的	这	状态

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

entitled	**to**	**vote**	**for**	**members**	**of**	**the**	**Legislature**	**at**	**such**	**election**	**.**
标题	到	投票	为了	成员	的	这	立法机关	在	这样的	选举	.

应提供合适的投票箱，用于接收本州有权在选举中投票选举立法机关成员的公民的选票。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['bælət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['prɪntɪd] , [ɔːr] ['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ,

On	**such**	**ballot**	**shall**	**be**	**written**	**or**	**printed**	**,**	**or**	**partly**	**written**	**and**	**printed**	**,**
在	这样的	选票	将	是	书面	或者	打印	,	或者	部分	书面	和	打印	,

此类选票上应以书面或印刷形式呈现，或部分以书面和印刷形式呈现。

[baɪ] [ðoʊz] ['voʊtɝz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːrdz] :

by	**those**	**voters**	**who**	**are**	**in**	**favor**	**of**	**a**	**Convention**	**,**	**the**	**words**	**:**
经过	那些	选民	WHO	是	在	偏爱	的	一个	习俗	,	这	字	:

支持召开制宪会议的选民们这样写道：

“ [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ə'mend] [ðə; ði]

“	**Shall**	**there**	**be**	**a**	**Convention**	**to**	**Revise**	**the**	**Constitution**	**and**	**amend**	**the**
“	将	那里	是	一个	习俗	到	修订	这	宪法	和	修正	这

[seɪm] ?

same	**?**
相同的	?

“是否应召开制宪会议来修订宪法并对其进行修改？”

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

” [ænd; ənd] [baɪ] [ðoʊz] ['voʊtɝz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [ˌðer'tuː] , [ðə; ði] [wɜːrdz] :

”	**And**	**by**	**those**	**voters**	**who**	**are**	**opposed**	**thereto**	**,**	**the**	**words**	**:**
”	和	经过	那些	选民	WHO	是	反对	到	,	这	字	:

“而那些反对这项提议的选民则这样说道：

“ [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ə'mend] [ðə; ði]

“	**Shall**	**there**	**be**	**a**	**Convention**	**to**	**Revise**	**the**	**Constitution**	**and**	**amend**	**the**
“	将	那里	是	一个	习俗	到	修订	这	宪法	和	修正	这

[seɪm] ?

same	**?**
相同的	?

“是否应召开制宪会议来修订宪法并对其进行修改？”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

” [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [voʊt] [baɪ]

”	**And**	**all**	**citizens**	**entitled**	**to**	**vote**	**as**	**aforesaid**	**shall**	**be**	**allowed**	**to**	**vote**	**by**
”	和	全部	公民	标题	到	投票	作为	上述	将	是	允许	到	投票	经过

['bælət] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,

ballot	**as**	**aforesaid**	**,**
选票	作为	上述	,

“所有按上述规定有权投票的公民，均应被允许按上述规定以投票方式进行投票。”

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zaidz] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['elsˌwer] . § [ˌtuː'tuː] .

in	**the**	**election**	**district**	**in**	**which**	**he**	**resides**	**,**	**and**	**not**	**elsewhere**	**.**	**§**	**2**	**.**
在	这	选举	区	在	哪个	他	居住地	,	和	不是	别处	.	§	2	.

在他居住的选区，而不是其他地方。§2.

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] [fɔːr] ,

So	much	of	the	articles	one	,	two	and	three	,	of	title	four	,
所以	很多	的	这	文章	一	,	二	和	三	,	的	标题	四	,

第四章第一、二、三条的大部分内容，

[ʌv; əv] ['tʃæptər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,

of	chapter	one	hundred	and	thirty	,
的	章	一	百	和	三十	,

第一百三十章，

[ʌv; əv][æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [mə'lɪʃə]

of	an	act	entitled	“	An	act	respecting	elections	other	than	for	militia
的	一个	行为	标题	“	一个	行为	尊重	选举	其他	比	为了	民兵

[ænd; ənd] [taʊn] ['ɑːfɪsər] ,

and	town	officer	,
和	镇	官	,

一项题为“关于除民兵和城镇官员选举之外的其他选举的法案”的法案

” [pæst] ['eɪprəl] [fɪfθ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [ə'mendɪŋ]

”	passed	April	fifth	,	eighteen	hundred	and	forty	-	two	,	and	the	acts	amending
”	通过了	四月	第五	,	十八	百	和	四十	-	二	,	和	这	行为	修改

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“于1842年4月5日通过，以及对该法案的修正法案，

[æz; əz] ['regjuleits] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] ['tʃælindʒz] , [oʊðz] [tuː; tə]

as	regulates	the	manner	of	conducting	elections	and	challenges	,	oaths	to
作为	监管	这	方式	的	进行	选举	和	挑战	,	誓言	到

[biː; bi] [əd'ministəd] ,

be	administered	,
是	管理	,

规定了选举和申诉的进行方式，以及宣誓的程序。

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ʌv; əv]['pɜːsənz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][voʊt] ,

and	inquiries	to	be	made	,	of	persons	offering	to	vote	,
和	查询	到	是	制成	,	的	人	提供	到	投票	,

并向有意投票者进行询问，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [voʊts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːr] ['ɔːfərd] ['ʌndər][ðə; ði]

shall	be	deemed	applicable	to	the	votes	to	be	given	or	offered	under	the
将	是	被认为	适用的	到	这	投票	到	是	给定	或者	提供	在下面	这

[ækt] :

act	:
行为	:

应视为适用于根据该法案将要给予或提供的投票：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ][ænd; ənd] ['tʃælindʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] [fɔːr; fər] [fɔːls]

and	the	manner	of	voting	and	challenges	,	and	the	penalties	for	false
和	这	方式	的	表决	和	挑战	,	和	这	处罚	为了	错误的

['swerɪŋ] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] ,

swearing	,	prescribed	by	law	,
咒骂	,	规定	经过	法律	,

以及法律规定的投票和质疑方式，以及对作伪证的处罚。

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn]['voʊtɪŋ][ɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][voʊt] ['ʌndər] [ðɪs]

are	hereby	declared	in	full	force	and	effect	in	voting	or	offering	to	vote	under	this
是	特此	声明	在	满的	力量	和	影响	在	表决	或者	提供	到	投票	在下面	这

[ækt] . § [θriː] .

act	.	§	3	.
行为	.	§	3	.

兹声明，根据本法进行投票或表示投票时，具有完全的效力。§3.

[ðə; ði] [sed] [voʊts] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt]

The	said	votes	given	for	and	against	a	convention	,	in	pursuance	of	this	act
这	说	投票	给定	为了	和	反对	一个	习俗	,	在	追究	的	这	行为

,

,

,

上述根据本法案对制宪会议投出的赞成票和反对票，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kænvəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['distrikts] [ɔːr] ['poʊlz] [ʌv; əv]

shall	be	canvassed	by	the	Inspectors	of	the	several	election	districts	or	polls	of
将	是	拉票	经过	这	检查员	的	这	一些	选举	地区	或者	民意调查	的

[ðə; ði] [sed] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] ,

the	said	election	in	the	manner	prescribed	by	law	,
这	说	选举	在	这	方式	规定	经过	法律	,

应由该次选举各选区或投票站的监票员按照法律规定的方式进行计票。

[ænd; ənd][æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] [fɔːr] , [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] [fɔːr] ,

and	as	provided	in	article	four	,	of	title	four	,
和	作为	假如	在	文章	四	,	的	标题	四	,

并如第四章第四条所规定，

[ʌv; əv] ['tʃæptər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] , [pæst] ['eɪprəl] [fɪfθ] ,

of	chapter	one	hundred	and	thirty	of	the	said	act	,	passed	April	fifth	,
的	章	一	百	和	三十	的	这	说	行为	,	通过了	四月	第五	,

该法案第一百三十章，于四月五日通过，

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][fɑːr]

eighteen	hundred	and	forty	-	two	,	and	the	acts	amending	the	same	,	as	far
十八	百	和	四十	-	二	,	和	这	行为	修改	这	相同的	,	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l] ;

as	the	same	are	applicable	;
作为	这	相同的	是	适用的	;

1842 年法令及其修正案，只要适用；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kænvəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts]

and	such	canvass	shall	be	completed	by	ascertaining	the	whole	number	of	votes
和	这样的	帆布	将	是	完全的	经过	确定	这	所有的	数字	的	投票

['gɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt][ɔːr][poʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

given	in	each	election	district	or	poll	for	a	convention	,
给定	在	每个	选举	区	或者	轮询	为了	一个	习俗	,

此类计票工作应通过确定每个选区或投票站的投票总数来完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

and	the	whole	number	of	votes	given	against	such	convention	,	in	the	form
和	这	所有的	数字	的	投票	给定	反对	这样的	习俗	,	在	这	形式

[ə'fɔːrsed] ;

aforesaid	;
上述	;

以及按上述形式投出的反对该公约的全部票数；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][wɜːrdz] ,

and	the	result	being	found	,	the	inspectors	shall	make	a	statement	in	words	,
和	这	结果	存在	成立	,	这	检查员	将	制作	一个	陈述	在	字	,

检查结果出来后，检查人员应当以书面形式作出声明。

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bæləts] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ]

at	full	length	,	of	the	number	of	ballots	received	in	relation	to	such
在	满的	长度	,	的	这	数字	的	选票	已收到	在	关系	到	这样的

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

就该公约收到的选票数量而言，全文如下：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [steɪt] [ɪn][wɜːrdz] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
and **shall** **also** **state** **in** **words** **,** **at** **full** **length** **,**
和 将 还 状态 在 字 , 在 满的 长度 ,

并且应当以文字完整地陈述如下：

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bæləts] ['hævɪŋ] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
the **whole** **number** **of** **ballots** **having** **thereon** **the** **words** **,**
这 所有的 数字 的 选票 拥有 其上 这 字 ,

印有“

“ [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði]
“ **Shall** **there** **be** **a** **Convention** **to** **revise** **the** **Constitution** **and** **amend** **the**
“ 将 那里 是 一个 习俗 到 修订 这 宪法 和 修正 这
[seɪm] ?
same **?**
相同的 ?

“是否应召开制宪会议来修订和修改宪法？”

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

” [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
” **Such** **statements** **as** **aforesaid** **shall** **contain** **a** **caption** **,** **stating** **the** **day** **on** **which** **,**
” 这样的 声明 作为 上述 将 包含 一个 标题 , 声明 这 天 在 哪个 ,

“上述声明应包含标题，注明日期，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][wɔːrd] ,
and **the** **number** **of** **the** **district** **,** **the** **town** **or** **ward** **,**
和 这 数字 的 这 区 , 这 镇 或者 病房 ,

以及区、镇或选区的编号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held] ,
and **the** **county** **at** **which** **the** **election** **was** **held** **,**
和 这 县 在 哪个 这 选举 曾是 握住 ,

以及举行选举的县，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][ɔːl]
and **at** **the** **end** **thereof** **a** **certificate** **that** **such** **statement** **is** **correct** **in** **all**
和 在 这 结尾 其中 一个 证书 那 这样的 陈述 是 正确的 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects **,**
尊重 ,

最后附上一份证明，证明该陈述在各方面均属实。

[wɪtʃ] [sər'tɪfɪkət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'skraɪbd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'spektəz] ,
which **certificate** **shall** **be** **subscribed** **by** **all** **the** **inspectors** **,**
哪个 证书 将 是 已订阅 经过 全部 这 检查员 ,

所有检查员均须签署该证书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [faɪld][baɪ][ðem; ðəm][ɪn]
and **a** **true** **copy** **of** **such** **statement** **shall** **be** **immediately** **filed** **by** **them** **in**
和 一个 真的 复制 的 这样的 陈述 将 是 立即地 已提交 经过 他们 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] . § [fɔːr] .
the **office** **of** **the** **clerk** **of** **the** **town** **or** **city** **.** **§** **4** **.**
这 办公室 的 这 职员 的 这 镇 或者 城市 . § 4 .

并且该声明的真实副本应立即由他们提交给镇或市书记官办公室存档。§4.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənts] , ['duːli]['sɜːrtəˌfaɪd][æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]

The	original	statements	,	duly	certified	as	aforesaid	,	shall	be	delivered	by	the
这	原来的	声明	,	正式地	认证	作为	上述	,	将	是	发表	经过	这

[ɪn'spektəz] ,

inspectors	,
检查员	,

经上述正式认证的原始声明应由检查员交付。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pjuːtid] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] ,

or	one	of	them	to	be	deputed	for	that	purpose	,	to	the	supervisor	,
或者	一	的	他们	到	是	委派	为了	那	目的	,	到	这	导师	,

或者指派其中一人负责此事，向主管汇报。

[ɔːr] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['suːpərvaɪzər] ,

or	,	in	case	there	be	no	supervisor	,
或者	,	在	案件	那里	是	不	导师	,

或者，如果没有主管的话，

[ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['kænvəsɝz] ,

or	he	shall	be	disabled	from	attending	the	board	of	canvassers	,
或者	他	将	是	已禁用	从	参加	这	木板	的	拉票员	,

否则他将无法出席计票委员会会议。

[ðen] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][wɔːrd] ,

then	to	one	of	the	assessors	of	the	town	or	ward	,
然后	到	一	的	这	评估员	的	这	镇	或者	病房	,

然后提交给该镇或选区的评估员之一，

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [səb'skraɪbd] [baɪ] [sʌtʃ]

within	twenty	-	four	hours	after	the	same	shall	have	been	subscribed	by	such
之内	二十	-	四	小时	后	这	相同的	将	有	到过	已订阅	经过	这样的

[ɪn'spektəz] ,

inspectors	,
检查员	,

在相关检查员签署后二十四小时内，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æz; əz] ['ʌðər] ['steɪtmənts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd]

to	be	disposed	of	as	other	statements	at	such	election	,	are	now	required
到	是	处置	的	作为	其他	声明	在	这样的	选举	,	是	现在	必需的

[baɪ] [lɔː] . § [faɪv] .

by	law	.	§	5	.
经过	法律	.	§	5	.

按照法律规定，此类选举中的其他声明应予处理。第5条。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] [fɪfθ] ,

So	much	of	articles	first	,	second	,	third	,	and	fourth	,	of	title	fifth	,
所以	很多	的	文章	第一的	,	第二	,	第三	,	和	第四	,	的	标题	第五	,

文章的第一、第二、第三和第四部分，以及标题为第五部分的文章，

[ʌv; əv] ['tʃæptər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ɪn'taɪtld] ,

of	chapter	one	hundred	and	thirty	,	of	the	act	entitled	,
的	章	一	百	和	三十	,	的	这	行为	标题	,

该法案第一百三十章，标题为：

“ [æn; ən][ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [taʊn] ['ɑːfəsərz] ,

“	An	act	respecting	elections	other	than	for	militia	and	town	officers	,
“	一个	行为	尊重	选举	其他	比	为了	民兵	和	镇	警官	,

“一项关于除民兵和城镇官员选举之外的其他选举的法案，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] ['regjuleits] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['kaʊnti]

"	and	the	acts	amending	the	same	,	as	regulates	the	duties	of	County
"	和	这	行为	修改	这	相同的	,	作为	监管	这	职责	的	县

['kænvəsɜ-z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ,

Canvassers	and	their	proceedings	,
拉票员	和	他们的	诉讼程序	,

以及对上述法律进行修订的法案，这些法案规范了县选举员的职责及其程序。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['kaʊnti] [klɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	duty	of	County	Clerks	,	and	the	Secretary	of	State	,	and	the
和	这	责任	的	县	职员	,	和	这	秘书	的	状态	,	和	这

[bɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] ['kænvəsɜ-z] ,

Board	of	State	Canvassers	,
木板	的	状态	拉票员	,

以及县书记员、州务卿和州选举委员会的职责，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænvəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

shall	be	applied	to	the	canvassing	and	ascertaining	the	will	of	the	people
将	是	应用	到	这	拉票	和	确定	这	将要	的	这	人们

[ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] [kən'venʃ(ə)n] ;

of	this	State	in	relation	to	the	proposed	convention	;
的	这	状态	在	关系	到	这	建议的	习俗	;

应当适用于就拟议的制宪会议征询和确定本州人民的意愿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [ɔːr] ['bæləts] ['gɪv(ə)n][ɪn]

and	if	it	shall	appear	that	a	majority	of	the	votes	or	ballots	given	in
和	如果	它	将	出现	那	一个	多数	的	这	投票	或者	选票	给定	在

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

and	returned	as	aforesaid	are	against	a	convention	,
和	返回	作为	上述	是	反对	一个	习俗	,

如果结果显示，按照上述规定投出并返回的选票中，多数票反对某项公约，

[ðen] [ðə; ði] [sed] ['kænvəsɜ-z] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt][fækt][baɪ][ə; eɪ]

then	the	said	canvassers	are	required	to	certify	and	declare	that	fact	by	a
然后	这	说	拉票员	是	必需的	到	证明	和	宣布	那	事实	经过	一个

[sər'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

那么，上述拉票人员须出具证明文件，以证明并声明该事实。

[səb'skraɪbd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][faɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] :

subscribed	by	them	;	and	filed	with	the	Secretary	of	State	:
已订阅	经过	他们	;	和	已提交	和	这	秘书	的	状态	:

由他们签署；并提交国务卿备案：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kænvəs] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləts] [ɔːr]

but	if	it	shall	appear	by	the	said	canvass	that	a	majority	of	the	ballots	or
但	如果	它	将	出现	经过	这	说	帆布	那	一个	多数	的	这	选票	或者

[voʊts] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'fɔːrsed] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

votes	given	as	aforesaid	are	for	a	convention	,
投票	给定	作为	上述	是	为了	一个	习俗	,

但如果经上述计票结果显示，多数选票或投票支持召开制宪会议，

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][laɪk] [sə'tifikeits] , [tuː; tə][biː; bi][faɪld][æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [dɪ'kler] [ðæt][fækt] ;

then	they	shall	by	like	certificates	,	to	be	filed	as	aforesaid	,	declare	that	fact	;
然后	他们	将	经过	喜欢	证书	,	到	是	已提交	作为	上述	,	宣布	那	事实	;

然后，他们应按上述规定提交类似的证明文件，声明该事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sər'tɪfɪkət] [tu:; tə][bəuθ]

and	the	said	Secretary	shall	communicate	a	copy	of	such	certificate	to	both
和	这	说	秘书	将	交流	一个	复制	的	这样的	证书	到	两个都

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

branches	of	the	Legislature	,
分支	的	这	立法机关	,

该秘书应将该证明书副本送交立法机关两院。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

at	the	opening	of	the	next	session	thereof	.
在	这	开幕	的	这	下一个	会议	其中	.

在下一届会议开幕时。

[jɔ:rz] , [rɪ'spektfəli] ,

Yours	,	respectfully	,
此致	,	尊敬	,

此致敬礼，

['gɪdiən] [dʒeɪ] . ['tʌkər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

GIDEON	J	.	TUCKER	,	Secretary	of	State	.
基甸	J	.	塔克	,	秘书	的	状态	.

吉迪恩·J·塔克，国务卿。

['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] , }

Sheriff's	Office	,	}
警长的	办公室	,	}

警长办公室,}

[nu:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] [fɔ:r] , - . }

New	York	,	August	4	,	1858	.	}
新的	约克	,	八月	4	,	-	.	}

纽约，1858年8月4日。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [pər'su:ənt][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

The	above	is	published	pursuant	to	the	notice	of	the	Secretary	of	State	,
这	多于	是	已发布	根据	到	这	注意	的	这	秘书	的	状态	,

以上内容系根据国务卿的通知予以公布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

and	the	requirements	of	the	Statute	in	such	case	made	and	provided	.
和	这	要求	的	这	法令	在	这样的	案件	制成	和	假如	.

以及该法规在该情况下作出的要求和规定。

[dʒeɪmz][si:] . ['wɪlɪt] ,

JAMES	C	.	WILLET	,
詹姆斯	C	.	威利特	,

詹姆斯·C·威利特

['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

Sheriff	of	the	City	and	County	of	New	York	.
警长	的	这	城市	和	县	的	新的	约克	.

纽约市及县治安官。

☞ [ɔ:l][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌns][ɪn] [i:tʃ] [wi:k]

☞ All	the	public	newspapers	in	the	county	will	publish	the	above	once	in	each	week
☞ 全部	这	民众	报纸	在	这	县	将要	发布	这	多于	一次	在	每个	星期

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

until	the	election	,
直到	这	选举	,

☞ 该县所有公共报纸将在选举前每周刊登一次上述内容。

[ænd; ənd] [ðen] [hænd][ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	then	hand	in	their	bills	for	advertising	the	same	,
和	然后	手	在	他们的	账单	为了	广告	这	相同的	,

然后提交他们的广告费用账单，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz] , [ænd; ənd] [pæst] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

so	that	they	may	be	laid	before	the	Board	of	Supervisors	,	and	passed	for	payment	.
所以	那	他们	可能	是	铺设	前	这	木板	的	主管	,	和	通过了	为了	支付	.

以便提交监事会审议，并批准付款。

[siː] [rɪ'vaɪzd] [stæt] , ['vɑːl] .

See	Revised	Stat	,	vol	.
看	修改	统计数据	,	卷	.

参见修订法规，第 1 卷。

[wʌn] , [tʃæp] .

1	,	chap	.
1	,	小伙子	.

1，第 1 章

[sɪks] , ['taɪt(ə)l][θriː] , ['ɑːrtɪk(ə)l] 2d , [pɑːrt] 1st , [peɪdʒ] - .

6	,	title	3	,	article	2d	,	part	1st	,	page	140	.
6	,	标题	3	,	文章	2d	,	部分	1st	,	页	-	.

6，标题 3，条款 2d，第 1 部分，第 140 页。

['frænsɪs] [biː] . ['bɔːldwɪn] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['kloʊðɪŋ] & ['fəːniʃiŋ] ['werhaʊs] , [noʊ] . - [ænd; ənd] - ['baʊəri] ,

FRANCIS	B	.	BALDWIN	,	WHOLESALE	AND	RETAIL	CLOTHING	&	FURNISHING	WAREHOUSE	,	No	.	70	and	72	Bowery	,
弗朗西斯	B	.	鲍德温	,	批发的	和	零售	衣服	&	家具	仓库	,	不	.	-	和	-	鲍厄里	,

弗朗西斯·B·鲍德温，服装及家居用品批发零售仓库，鲍厄里街70号和72号，

[bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd] ['hestər] [striːts] , [nuː] [jɔːk] .

between	Canal	and	Hester	streets	,	New	York	.
之间	运河	和	海丝特	街道	,	新的	约克	.

纽约，位于 Canal 街和 Hester 街之间。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənts] [ʌv; əv] [jʊθs] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kloʊðɪŋ] .

Large	and	elegant	assortments	of	Youths	'	and	Boys	'	Clothing	.
大的	和	优雅的	品种	的	青年	-	和	男孩们	-	衣服	.

款式丰富、设计精美的青少年和男童服装。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] ,

F	.	B	.	BALDWIN	,
F	.	B	.	鲍德温	,

FB BALDWIN，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bɑːrnəm] .

J	.	G	.	BARNUM	.
J	.	G	.	巴纳姆	.

JG·巴纳姆。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

F	.	B	.	BALDWIN	has	just	opened	his	New	and	Immense	Establishment	.
F	.	B	.	鲍德温	有	只是	打开	他的	新的	和	巨大	建立	.

FB BALDWIN 刚刚开设了他的全新大型场所。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !

THE	LARGEST	IN	THE	CITY	!
这	最大	在	这	城市	!

全市最大!

[æn; ən][ɪn'taɪər] [nu:] [stɑ:k] [ʌv; əv]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] , ['ju:θs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]

An	entire	New	Stock	of	GENTLEMEN'S	,	YOUTH'S	and	CHILDREN'S
一个	全部的	新的	库存	的	绅士的	,	青年的	和	孩子们的

['kloʊðɪŋ] ,

CLOTHING	,
衣服	,

全新男士、青少年和儿童服装，

['ri:s(ə)ntli] [,mænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði][best] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪz] [naʊ] ['oʊpənd][fɔ:r; fər]

recently	manufactured	by	the	best	workmen	in	the	city	,	is	now	opened	for
最近	制造	经过	这	最好的	工人	在	这	城市	,	是	现在	打开	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

由市内最优秀的工匠近期制造完成，现已开放参观。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['fə:niʃɪŋ] [gʊdz] .

Also	,	a	superior	stock	of	FURNISHING	GOODS	.
还	,	一个	优越的	库存	的	家具	商品	.

此外，还有大量优质的家具用品。

[ɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pə:tʃəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

All	articles	are	of	the	Best	Quality	,	and	having	been	purchased	during	the
全部	文章	是	的	这	最好的	质量	,	和	拥有	到过	购买	期间	这

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

所有商品均为最优质产品，且均购于危机期间。

[wɪl] [bi:; bi] [soʊld] ['veri] [loʊ] !

WILL	BE	SOLD	VERY	LOW	!
将要	是	卖	非常	低的	!

售价将非常低!

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti][ʌv; əv] [klɔ:ðz] , ['kæsɪmɪə] ,

The	Custom	Department	contains	the	greatest	variety	of	CLOTHS	,	CASSIMERES	,
这	风俗	部门	包含	这	最	种类	的	布料	,	卡西米尔	,

[ænd; ənd] ['vɛstɪŋz] .

and	VESTINGS	.
和	归属权	.

定制部门拥有种类最齐全的布料、袢带和马甲。

['mɪstər] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] ,

Mr	.	BALDWIN	has	associated	with	him	Mr	.	J	.	G	.	BARNUM	,
先生	.	鲍德温	有	联系	和	他	先生	.	J	.	G	.	巴纳姆	,

鲍德温先生与J·G·巴纳姆先生有联系，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	has	had	great	experience	in	the	business	,
WHO	有	有	伟大的	经验	在	这	商业	,

他拥有丰富的商业经验，

['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ɪs'tæbliʃmənts] [ʌv; əv]
having **been** **thirty** **years** **connected** **with** **the** **leading** **Clothing** **Establishments** **of**
拥有 到过 三十 年 连接 和 这 领导 衣服 机构 的
[ðə; ði]['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

曾与该市主要的服装企业合作三十年。

[dʒeɪmz]['dɑ:nəli:z, 'dɑ:nɛli:z] [koʊl] [jɑ:rd] — ['twenti] - [sɪksθ] [stri:t] [ænd; ənd]['sekənd] ['ævənu:] .
JAMES **DONNELLY'S** **COAL** **YARD** **—** **TWENTY** **-** **SIXTH** **street** **and** **Second** **Avenue** **.**
詹姆斯 唐纳利 煤炭 院子 — 二十 - 第六 街道 和 第二 大街 .

詹姆斯·唐纳利煤场——第二十六街和第二大道。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][koʊl][ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best]['kwɑ:ləti] ,
I **always** **have** **all** **kinds** **of** **coal** **on** **hand** **,** **and** **of** **the** **very** **best** **quality** **,**
我 总是 有 全部 种类 的 煤炭 在 手 , 和 的 这 非常 最好的 质量 ,

我手头总是备有各种优质煤炭。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [koʊl] ['di:lər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
which **I** **will** **sell** **as** **low** **as** **any** **other** **coal** **dealer** **in** **the** **United** **States** **.**
哪个 我 将要 卖 作为 低的 作为 任何 其他 煤炭 经销商 在 这 团结的 各州 .

我会以美国其他煤炭经销商能达到的最低价格出售。

[dʒeɪmz]['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] .
JAMES **DONNELLY** **.**
詹姆斯 唐纳利 .

詹姆斯·唐纳利。

['wɪljəm] ['koʊltər] , ['kɑ:rpəntər] . — [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ,
WILLIAM **COULTER** **,** **CARPENTER** **.** **—** **I** **HAVE** **LONG** **been** **engaged** **as** **a** **Carpenter** **,**
威廉 开沟器 , 木匠 . — 我 有 长的 到过 已订婚的 作为 一个 木匠 ,

木匠威廉·库尔特——我从事木匠工作已久，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ɔ:l] [hu:] [wɪl] ['feɪvər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] ,
and **I** **assure** **all** **who** **will** **favor** **me** **with** **their** **patronage** **,**
和 我 保证 全部 WHO 将要 偏爱 我 和 他们的 赞助 ,

我向所有支持我的人保证，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][laɪn] ,
that **I** **will** **build** **as** **good** **houses** **,** **or** **anything** **else** **in** **my** **line** **,**
那 我 将要 建造 作为 好的 房屋 , 或者 任何事物 别的 在 我的 线 ,

我会建造像样的房子，或者建造我从事的任何相关行业的东西。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:rpəntər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
as **any** **other** **carpenter** **in** **the** **city** **of** **New** **York** **.**
作为 任何 其他 木匠 在 这 城市 的 新的 约克 .

就像纽约市其他任何一位木匠一样。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn]['tʃɑ:rdʒɪz][fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
I **will** **also** **be** **as** **reasonable** **in** **charges** **for** **my** **work** **as** **any** **other** **person** **.**
我 将要 还 是 作为 合理的 在 收费 为了 我的 工作 作为 任何 其他 人 .

我的收费标准也会和其他人一样合理。

['wɪljəm] ['koʊltər] , ['kɑ:rpəntər] ,
WILLIAM **COULTER** **,** **Carpenter** **,**
威廉 开沟器 , 木匠 ,

威廉·库尔特，木匠

[rɪr] [ʌv; əv] - [i:st] ['twentiəθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
Rear **of** **216** **East** **Twentieth** **street** **,** **New** **York** **.**
后部 的 - 东方 第二十 街道 , 新的 约克 .

纽约市东二十街216号后方。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['ɔzbən] , ['mɜ:rtʃənt] ['teɪlər] , [naɪn] ['tʃeɪmbər] [stri:t] , [nɪr] ['tʃætəm] [stri:t] ,

W	.	W	.	OSBORN	,	MERCHANT	TAILOR	,	9	CHAMBER	street	,	near	Chatham	street	,
W	.	W	.	奥斯本	,	商人	裁缝	,	9	房间	街道	,	靠近	查塔姆	街道	,

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

WW OSBORN，裁缝店，地址：纽约州查塔姆街9号。

['sɑ:ləmən] ['bæntə] , ['ɑ:rkɪtekt] , [noʊ] . - ['eɪməs] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

SOLOMON	BANTA	,	ARCHITECT	,	NO	.	93	AMOS	STREET	,	New	York	.
所罗门	班塔	,	建筑师	,	不	.	-	阿莫斯	街道	,	新的	约克	.

所罗门·班塔，建筑师，纽约阿莫斯街93号。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [æz; əz] ['eni] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

I	have	built	as	many	houses	and	stores	as	any	Architect	in	this	city	,
我	有	建造	作为	许多	房屋	和	商店	作为	任何	建筑师	在	这	城市	,

我在这座城市里建造的房屋和商店，不亚于任何一位建筑师。

[ɔ:r][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [prə'du:s] ['vaʊtʃərz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

or	the	United	States	,	and	I	can	produce	vouchers	to	that	effect	;
或者	这	团结的	各州	,	和	我	能	生产	代金券	到	那	影响	;

或者美国，我可以出示相关凭证；

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] ['edəfɪsiz] [ðæt] [wɪl] [kəm'per] ['feivərəbli] ,

and	I	flatter	myself	that	I	can	build	edifices	that	will	compare	favorably	,
和	我	奉承	我	那	我	能	建造	建筑物	那	将要	比较	有利	,

我自认为能够建造出足以媲美其他建筑的宏伟建筑。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪləti] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	point	of	beauty	and	durability	,	with	those	of	any	Architect	in	this	country	.
在	观点	的	美丽	和	耐久性	,	和	那些	的	任何	建筑师	在	这	国家	.

就美观性和耐用性而言，可以媲美本国任何一位建筑师的作品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz][ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][noʊ] . - ['eɪməs] [stri:t]

I	am	prepared	to	receive	orders	in	my	line	of	business	at	No	.	93	Amos	street
我	是	准备	到	收到	订单	在	我的	线	的	商业	在	不	.	-	阿莫斯	街道

,

,

,

我已做好准备，在阿莫斯街93号接收我所在行业的订单。

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['sɑ:ləmən] ['bæntə] .

SOLOMON	BANTA	.
所罗门	班塔	.

所罗门·班塔。

['rɑ:bərt] ['ɑ:ndɝdəŋk] . — [ˌθɜ:r'ti:nθ] [wɔ:rd] [hoʊ'tel] , - [ænd; ənd] - [grænd] [stri:t] , ['kɔ:rnər]

ROBERT	ONDERDONK	.	—	THIRTEENTH	WARD	Hotel	,	405	and	407	Grand	street	,	corner
罗伯特	onderdonk	.	—	第十三	病房	酒店	,	-	和	-	盛大	街道	,	角落

[ʌv; əv] ['klɪntən] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

of	Clinton	street	,	New	York	.
的	克林顿	街道	,	新的	约克	.

ROBERT ONDERDONK.—第十三区酒店，纽约格兰街 405 号和 407 号，克林顿街拐角处。

['wɪljəm]	[em]	.	[twiːd]	,	[tʃer]	&	['ɑːfɪs]	['fɜːrnɪtʃər]	['diːlər]	[ænd; ənd]	[ˌmænju'fæktʃərər]	,	[noʊ]	.	-
WILLIAM	**M**	**.**	**TWEED**	**,**	**CHAIR**	**&**	**OFFICE**	**FURNITURE**	**Dealer**	**and**	**Manufacturer**	**,**	**No**	**.**	**289**
威廉	M	.	粗花呢	,	椅子	&	办公室	家具	经销商	和	制造商	,	不	.	-

['brɔːdweɪ]	,
Broadway	**,**
百老汇	,

威廉·M·特威德，椅子和办公家具经销商及制造商，百老汇大街289号

['kɔːrnər][ʌv; əv]	[riːd]	[striːt]	,	[nuː]	[jɔːk]	,	[ruːm]	[noʊ]	.	-	.
corner	**of**	**Read**	**street**	**,**	**New**	**York**	**,**	**Room**	**No**	**.**	**15**	**.**
角落	的	读	街道	,	新的	约克	,	房间	不	.	-	.

纽约市里德街拐角处，15号房间。

['fæʃ(ə)n]	[haʊs]	—	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[haid]	[prə'praɪətər]	,	['kɔːrnər][grænd][ænd; ənd]	['esɪks]	[striːt]	.
FASHION	**HOUSE**	**—**	**JOSEPH**	**HYDE**	**PROPRIETOR**	**,**	**corner**	**Grand**	**and**	**Essex**	**street**	**.**
时尚	房子	—	约瑟夫	海德	业主	,	角落	盛大	和	埃塞克斯	街道	.

时装屋——JOSEPH HYDE 业主，位于 Grand 街和 Essex 街的拐角处。

[waɪnz]	,	['lɪkərz]	,	[ænd; ənd][sɪ'gɑːrz][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[brændz]	.
Wines	**,**	**Liquors**	**,**	**and**	**Cigars**	**of**	**the**	**best**	**brands**	**.**
葡萄酒	,	酒	,	和	雪茄	的	这	最好的	品牌	.

顶级品牌的葡萄酒、烈酒和雪茄。

[hiː; hi]	[in'vaits]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[kɔːl]	.
He	**invites**	**his**	**friends**	**to**	**give**	**him**	**a**	**call**	**.**
他	邀请	他的	朋友们	到	给	他	一个	称呼	.

他邀请朋友们给他打电话。

[prɑːmpt][ænd; ənd]	['kɜːrtiəs]	[ə'tenʃ(ə)n]	['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]	['peitrənz]	.
Prompt	**and**	**courteous**	**attention**	**given**	**his**	**patrons**	**.**
迅速的	和	有礼貌	注意力	给定	他的	顾客	.

他对顾客给予及时周到的服务。

['wɪljəm]	[ə; eɪ]	.	['kɑːŋklɪn]	,	[ə'tɜːrni]	[ænd; ənd]	['kaʊnsələr]	[æt; ət]	[lɔː]	,	[noʊ]	.	-	['tʃætəm]
WILLIAM	**A**	**.**	**CONKLIN**	**,**	**ATTORNEY**	**AND**	**COUNSELLOR**	**at**	**Law**	**,**	**No**	**.**	**176**	**Chatham**
威廉	一个	.	康克林	,	律师	和	顾问	在	法律	,	不	.	-	查塔姆

[striːt]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
street	**,**	**New**	**York**	**.**
街道	,	新的	约克	.

威廉·A·康克林，律师兼法律顾问，纽约州查塔姆街176号。

['eni]	['bɪznəs]	[ɪn'trʌstɪd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[tʃɑːrdʒ]	[frʌm; frəm]	['sɪtəznz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sɪti]	[ɔːr]	['eni]	[pɑːrt][ʌv; əv]
Any	**business**	**entrusted**	**to**	**his**	**charge**	**from**	**citizens**	**of**	**this**	**city**	**or**	**any**	**part**	**of**
任何	商业	受托	到	他的	收费	从	公民	的	这	城市	或者	任何	部分	的

[ðə; ði]	['kʌntri]	,
the	**country**	**,**
这	国家	,

凡本市或全国任何地区市民委托他处理的业务，

[wɪl]	[rɪ'siːv]	[prɑːmpt][ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd][biː; bi]	[kən'dʌktɪd]	[ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l]
will	**receive**	**prompt**	**and**	**faithful**	**attention**	**,**	**and**	**be**	**conducted**	**on**	**reasonable**
将要	收到	迅速的	和	忠实	注意力	,	和	是	实施	在	合理的

[tɜːrmz]	.
terms	**.**
条款	.

将得到及时、忠实的关注，并在合理的条件下进行。

['wɪljəm]	[ə; eɪ]	.	['kɑːŋklɪn]	.
WILLIAM	**A**	**.**	**CONKLIN**	**.**
威廉	一个	.	康克林	.

威廉·A·康克林。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['næp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlɚz] [ɪn] ['bʌtər] , [tʃiːz] , [egz] , ['poʊltri]
KNAPP **&** **CO** **.** **,** **WHOLESALE** **AND** **RETAIL** **Dealers** **in** **Butter** **,** **Cheese** **,** **Eggs** **,** **Poultry**
克纳普 & 一氧化碳 . , 批发的 和 零售 经销商 在 黄油 , 奶酪 , 鸡蛋 , 家禽
[ænd; ənd] ['kʌntri] [prə'duːs] , [noʊ] . - -
and **country** **produce** **,** **No** **.** **-** **-**
和 国家 生产 , 不 . - -

KNAPP & CO.，批发零售商，经营黄油、奶酪、鸡蛋、家禽和农产品，编号：--

['klɪntən] ['mɑːrkɪt] , ['ɑːpəzɪt] ['peɪdʒɪz][hoʊ'tel] , [nuː] [jɔːk] .
Clinton **Market** **,** **opposite** **Page's** **Hotel** **,** **New** **York** **.**
克林顿 市场 , 对面的 页面的 酒店 , 新的 约克 .

纽约克林顿市场，佩奇酒店对面。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['næp] .
KNAPP **.**
克纳普 .

克纳普。

[eɪtʃ] . [diː] . ['ɔlbɚz] .
H **.** **D** **.** **ALBERS** **.**
H . D . 赤杨 .

高清阿尔伯斯。

[eɪtʃ] . [dʒəʊnz] & ['hɔf] , [huːz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstər] [haʊs] ,
H **.** **JONES** **&** **HOFF** **,** **whose** **place** **of** **business** **is** **in** **front** **of** **the** **Astor** **House** **,**
H . 琼斯 & 霍夫 , 谁 地方 的 商业 是 在 正面 的 这 阿斯托 房子 ,

H. JONES & HOFF，其营业地点位于阿斯特大厦对面，

[kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli]
keep **all** **the** **latest** **publications** **of** **the** **day** **,** **including** **all** **the** **Daily** **and** **Weekly**
保持 全部 这 最新的 出版物 的 这 天 , 包括 全部 这 日常的 和 每周
['njuːzˌpeɪpəz] .
Newspapers **.**
报纸 .

保留当天所有最新出版物，包括所有日报和周报。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪz][moʊst] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪtɪd] .
The **public** **patronage** **is** **most** **respectfully** **solicited** **.**
这 民众 赞助 是 最多 尊敬 征求意见 .

恳请公众给予支持。

['edmənd] ['faʊlər] , ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] ['bɪldər] , [noʊ] . - ['rɛd] [striːt] , [nɪr] ['brɔːdweɪ] ,
EDMUND **FOWLER** **,** **CARPENTER** **AND** **BUILDER** **,** **No** **.** **74** **Reade** **street** **,** **near** **Broadway** **,**
埃德蒙 福勒 , 木匠 和 建筑商 , 不 . - 里德 街道 , 靠近 百老汇 ,
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

埃德蒙·福勒，木匠兼建筑商，纽约百老汇附近里德街74号。

[en] . [biː] . — [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['dʒɑːbɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .
N **.** **B** **.** **—** **All** **kinds** **of** **Jobbing** **done** **at** **short** **notice** **.**
N . B . — 全部 种类 的 兼职 完毕 在 短的 注意 .

注意——承接各种短期零工。

['baʊəri] [nuːz] ['diːpoʊ] , [noʊ] . - ['baʊəri] . — ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hænd] , ['deɪli] , ['sʌndeɪ] ,
BOWERY NEWS DEPOT , NO . 177 BOWERY . — CONSTANTLY on hand , Daily , Sunday ,
鲍厄里 消息 仓库 , 不 . - 鲍厄里 . — 不断地 在 手 , 日常的 , 星期日 ,
[ænd; ənd] ['wiːkli] ['pepərz] ,
and Weekly Papers ,
和 每周 文件 ,

鲍厄里新闻报刊亭，鲍厄里街177号——常备日报、周日报和周报。

['mʌnθli] ['mægəzinz] , [pleɪ] [bʊks] , ['steɪʃəneri] , & [siː] . , & [siː] . ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [pər] [s'tiːməz] .
Monthly Magazines , Play Books , Stationary , & c . , & c . English Papers per Steamers .
月度 杂志 , 玩 图书 , 静止的 , & c . , & c . 英语 文件 每 蒸汽船 .

月刊、剧本、文具等等。轮船上的英文报纸。

[ɔːl] ['ɔːrdərz] ['pʌŋktʃuəli] [ə'tendid] [tuː; tə] .
All orders punctually attended to .
全部 订单 准时 参加 到 .

所有订单均按时处理。

['benɪt] & ['kærəl] .
BENNET & CARROLL .
班纳特 & 卡罗尔 .

贝内特和卡罗尔。

[ə'merɪkən] [glæs] ['kʌmpəni] , [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hænd][æt; ət][ðer; ðər]
AMERICAN GLASS COMPANY , MANUFACTURE AND keep constantly on hand at their
美国人 玻璃 公司 , 生产 和 保持 不断地 在 手 在 他们的
['werhaʊs] , [pleɪn] ,
Warehouse , Plain ,
仓库 , 清楚的 ,

美国玻璃公司，生产并始终在其仓库中备有Plain品牌的玻璃制品。

['məʊldɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [flɪnt] [glæs] [wer] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] .
Moulded and Cut Flint Glass Ware , in all its varieties .
模制 和 切 燧石 玻璃 仓库 , 在 全部它是 品种 .

各种模制和切割的燧石玻璃器皿。

['ɔːlsoʊ] ['drʌgists] - [ænd; ənd] [pər'fjʊmər] - [wer] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Also Druggists ' and Perfumers ' Ware of all Kinds .
还 药剂师 - 和 调香师 - 仓库 的 全部 种类 .

以及各种药剂师和香水师用品。

['hoʊlseɪl] ['wɛəhausiz] , [noʊ] . - [pɜːrl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][noʊ] . - ['kɪlbi] [striːt] ,
Wholesale Warehouses , No . 168 Pearl street , New York , and No . 54 Kilby street ,
批发的 仓库 , 不 . - 珍珠 街道 , 新的 约克 , 和 不 . - 基尔比 街道 ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

批发仓库，地址分别为：纽约珍珠街 168 号和波士顿基尔比街 54 号。

(['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət] [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)
(Factories at South Boston .)
(工厂 在 南 波士顿 .)

（南波士顿的工厂。）

[diː] . ['bɔrəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['eɪdʒənts] , [nuː] [jɔːk] .
D . Burrill & Co . , Agents , New York .
D . 伯里尔 & 合作 . , 代理人 , 新的 约克 .

D. Burrill & Co.，代理商，纽约。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

[wɔːrd] , ['dʒunjɚ] . , ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][noʊ] . [faɪv]['traɪən] [roʊ] , ['kɔːrnər] ['tʃætəm]

WARD	,	JR	.	,	REAL	ESTATE	AGENT	,	OFFICES	No	.	5	Tryon	Row	,	corner	Chatham
病房	,	JR	.	,	真实的	财产	代理人	,	办公室	不	.	5	特赖恩	排	,	角落	查塔姆

[striːt] ,

street	,
街道	,

沃德，JR.，房地产经纪人，办公室地址：特赖恩街5号，查塔姆街拐角处

(['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][pɑːrk] ,) [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] 4th ['ævənuː] , [nɪr] 126th [striːt] , ['hɑːrləm] .

(	opposite	the	Park	,	)	New	York	,	and	4th	Avenue	,	near	126th	street	,	Harlem	.
(	对面的	这	公园	,	)	新的	约克	,	和	4th	大街	,	靠近	126th	街道	,	哈莱姆区	.

（公园对面）纽约市，第四大道，靠近哈莱姆区 126 街。

[piː] . [siː] . ['gɑːdfri] .

P	.	C	.	GODFREY	.
P	.	C	.	戈弗雷	.

PC 戈弗雷。

['steɪʃənər] , ['bʊkselər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nuːz] ['diːlər] , [noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ,

STATIONER	,	BOOKSELLER	,	AND	General	News	dealer	,	No	.	831	Broadway	,	New	York	,
文具店	,	书商	,	和	一般的	消息	经销商	,	不	.	-	百老汇	,	新的	约克	,

[nɪr] 13th [striːt] .

near	13th	street	.
靠近	13th	街道	.

文具店、书店和综合报刊店，地址：纽约百老汇大街 831 号，靠近 13 街。

['ɔːgəst] [ˌbrɛn'tɑːnoʊ] , ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['hjuːstən] [striːt] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]

AUGUST	BRENTANO	,	CORNER	OF	HOUSTON	STREET	and	Broadway	,	has	all	the
八月	布伦塔诺	,	角落	的	休斯顿	街道	和	百老汇	,	有	全部	这

['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] ,

latest	Publications	,
最新的	出版物	,

位于休斯顿街和百老汇街交汇处的奥古斯特·布伦塔诺书店，拥有所有最新出版物。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrən] ['pepərz][baɪ] ['evri] ['stiːmər] .

and	receives	all	the	Foreign	Papers	by	every	steamer	.
和	接收	全部	这	外国的	文件	经过	每一个	汽船	.

并接收每艘轮船上的所有外国报纸。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'kluːdɪŋ]

He	also	has	the	back	numbers	of	almost	every	paper	published	,	including
他	还	有	这	后退	数字	的	几乎	每一个	纸	已发布	,	包括

['bræntʃɪz] “ ['ælɪgeɪtər] .

Branch's	“	Alligator	.
分行的	“	鳄鱼	.

他还拥有几乎所有已发表论文的过刊，包括布兰奇的《鳄鱼》。

” ['klɪntən] [lʌntʃ] , ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] , [noʊ] . - ['biːkmən] [striːt] .

”	CLINTON	LUNCH	,	OYSTER	AND	DINING	SALOON	,	No	.	19	Beekman	street	.
”	克林顿	午餐	,	牡蛎	和	用餐	酒吧	,	不	.	-	比克曼	街道	.

“克林顿午餐、牡蛎和餐厅，比克曼街 19 号。”

[ðə; ði][best][ʌv; əv] ['lɪkərz] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .

The	best	of	Liquors	and	Cigars	.
这	最好的	的	酒	和	雪茄	.

顶级酒品和雪茄。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . [wɔːrnər] .
W . **WARNER** .
W . 华纳 .

W. 华纳。

['sæmjuəl][em] . ['mɪlər] .
SAMUEL **M** . **MILLER** .
塞缪尔 M . 磨坊主 .

塞缪尔·M·米勒。

['deɪvɪd] ['wɪljəmz] , [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔː] , [noʊ] . - ['sentər] [striːt] , [nuː]
DAVID **WILLIAMS** , **ATTORNEY** **AND** **COUNSELLOR** **at** **Law** , **No** . **15** **Centre** **street** , **New**
大卫 威廉姆斯 , 律师 和 顾问 在 法律 , 不 . - 中心 街道 , 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

大卫·威廉姆斯，律师兼法律顾问，纽约市中心街15号。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərər] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlɚz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]
J . **W** . **MASON** , **MANUFACTURER** , **WHOLESALE** **AND** **Retail** **dealers** **in** **all** **kinds**
J . W . 石匠 , 制造商 , 批发的 和 零售 经销商 在 全部 种类
[ʌv; əv] [tʃerz] ,
of **Chairs** ,
的 椅子 ,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɑːʃ] [stændz] , [se'tiː] , & [siː] . , [noʊ] . - [ænd; ənd] - [pɜːrl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Wash **Stands** , **Settees** , **&** **c** . , **No** . **377** **and** **379** **Pearl** **street** , **New** **York** .
洗 站立 , 长椅 , & c . , 不 . - 和 - 珍珠 街道 , 新的 约克 .

洗手台、长椅等，地址：纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [siːt] [tʃerz] , [ɪn][bɑːksɪz] , [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] .
Cane **and** **Wood** **Seat** **Chairs** , **in** **Boxes** , **for** **Shipping** .
甘蔗 和 木头 座位 椅子 , 在 盒子 , 为了 船运 .

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn][dʒəʊnz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['diːlər] , [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
BENJAMIN **JONES** , **COMMISSION** **DEALER** , **IN** **REAL** **Estate** ,
本杰明 琼斯 , 委员会 经销商 , 在 真实的 财产 ,

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd][lɑːts][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Houses **and** **Stores** **and** **Lots** **for** **sale** **in** **all** **parts** **of** **the** **City** .
房屋 和 商店 和 很多 为了 销售 在 全部 部分 的 这 城市 .

全市各处均有房屋、商铺和地块出售。

['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] , ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [striːt] .
Office **at** **the** **junction** **of** **Broadway** , **Seventh** **avenue** , **and** **Forty** - **sixth** **street** .
办公室 在 这 交汇处 的 百老汇 , 第七 大街 , 和 四十 - 第六 街道 .

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神